

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Курский государственный университет»

На правах рукописи

ЧЕРНИКОВА Екатерина Леонидовна

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ШКОЛЬНИКОВ СТИЛИСТИЧЕСКОМУ
АСПЕКТУ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ НА УРОВНЕ СРЕДНЕГО
ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки, уровень общего образования)
(педагогические науки)

Диссертация

на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Научный руководитель:
доктор педагогических наук, профессор
ТАРАСЮК Наталья Александровна

Курск –2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	4
Глава 1. Теоретические основы исследования проблемы обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования.....	19
1.1. Сущность и содержание понятия «стилистический аспект иноязычного общения» и его значимость в современном иноязычном образовании.....	19
1.2. Содержание стилистической составляющей применительно к обучению школьников иноязычному общению в классах гуманитарного профиля.....	30
1.3. Педагогическая модель обучения стилистическому аспекту иноязычного общения на основе реализации механизма функционального переноса на уровне среднего общего образования.....	41
Выводы по 1 главе.....	60
Глава 2. Методическое сопровождение процесса обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования	64
2.1. Алгоритм и учебно-методическое обеспечение, направленные на обучение школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на основе реализации механизма функционального переноса.....	64
2.2. Психолого-педагогические условия, обеспечивающие эффективность реализации методики обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования.....	76
2.3. Ход и результаты педагогического эксперимента, направленного на проверку эффективности методики обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования	86

Выводы по 2 главе.....	127
Заключение.....	131
Библиографический список.....	136
Приложение 1. Учебно-методическое обеспечение процесса обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования.....	152
Приложение 2. Диагностический инструментарий, направленный на проверку эффективности методики обучения стилистическому аспекту иноязычного общения школьников на уровне среднего общего образования.....	155

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования определяется необходимостью выполнения требований нового ФГОС среднего общего образования от 17.05.2012 г. № 413 (с учетом изменений и дополнений от 12.08.2022 г. № 732), в соответствии с которым обучающиеся должны уметь осуществлять общение в устной и письменной форме на уровне, обеспечивающем эффективное взаимодействие с представителями стран изучаемого языка.

Важнейшей составляющей коммуникации на иностранном языке является стилистический аспект, социальная значимость которого неоспорима в современных условиях. Эффективное применение стилистических средств наряду с лексическими, грамматическими и интонационными определяет продуктивность достижения целей иноязычного общения. Владение стилистической составляющей иноязычной речи не только позволяет обучающимся свободно оперировать функциональными стилями и средствами их выражения в процессе взаимодействия на иностранном языке, но и развивает познавательную активность, расширяет кругозор и воспитывает культуру общения как на иностранном, так и на родном языках, увеличивая конкурентные преимущества в современном социокультурном пространстве и давая возможность школьникам реализовать свой потенциал в процессе взаимодействия с представителями разных стран и культур.

Однако результаты теоретических исследований в области лингвистического образования таких ученых, как В.П. Кузовлев, П.В. Сысоев, Т.И. Чижова, Т.А. Ладыженская, G. Leech, L.A. Woodson и др., а также накопленный эмпирический опыт в данной области свидетельствуют о том, что обучающиеся на уровне среднего общего образования не владеют в должной степени стилистической составляющей иноязычной речи, что снижает продуктивность их общения на иностранном языке.

Степень разработанности проблемы. На данный момент накоплен богатый опыт в области обучения школьников стилистической составляющей общения в методике обучения родному и иностранным языкам на различных ступенях. В частности, следует отметить: *работы, посвященные вопросам грамматической стилистики* (К.Б. Бархин, Н.А. Голубева, В.А. Добромыслов, А.Н. Ким, М.Р. Львов, С.Н. Молодцова, Е.Р. Поршнева, Д.Э. Розенталь, М.С. Соловейчик, Т.А. Шаповалова); *исследования, рассматривающие проблемы лексической стилистики* (Н.А. Пленкин, Ю.П. Плотникова, Т.И. Чижова); *труды по стилистике, отражающие особенности использования стилистических средств связной речи* (Т.А. Ладыженская, В.Е. Мамушин, С.Н. Молодцова, Б.Т. Панов, Н.А. Пленкин); *изыскания, посвященные принципам, методам и приемам обучения стилистическому аспекту речи в преподавании родного языка* (А.В. Дудников, С.Н. Иконников, Л.П. Федоренко, Т.И. Чижова); *публикации, посвященные разработке учебно-методического обеспечения, направленные на обучение стилистическому аспекту речи, а именно разработке различных видов упражнений в области стилистики* (Е.В. Бунеева, Т.М. Вонтелева, С.Н. Иконников, Н.А. Ипполитова, О.В. Канарская, Т.А. Ладыженская, С.П. Лосева, С.Н. Молодцова, Л.Л. Новоселова, Ю.Г. Федотова, Л.А. Ходякова, Т.И. Чижова, В.И. Шаховский, Л.В. Юлдашева); *работы, посвященные методике преодоления стилистических ошибок* (Н.Н. Алгазина, М.Т. Баранов, М.Т. Воронин, В.А. Добромыслов, Б.С. Мучник, Г.А. Фомичева, Н.А. Чистовская); *труды, отражающие различные педагогические подходы к обучению иноязычному общению на различных уровнях образования, включая его стилистический аспект* (С.Н. Иконников, В.И. Капинос, С.Н. Молодцова, Н.А. Пленкин, К.Г. Чикнаверова, Л.В. Яроцкая).

В теории и методике обучения и воспитания (иностранные языки) данной проблеме также уделялось пристальное внимание в различных аспектах, таких, например, как: *рассмотрение стилистических средств как*

важнейшей составляющей культуры общения на иностранном языке на различных уровнях образования (В.В. Бужинский, Н.Д. Гальскова, Г.А. Китайгородская, Е.И. Пассов, С.В. Павлова, С.Г. Тер-Минасова); представление основных теоретических положений, отражающих функционирование и применение стилистических приемов в процессе решения коммуникативных задач на иностранном языке (И.В. Арнольд, М.П.Брандес, В.В. Виноградов, Т.А. Знаменская, В.А. Кухаренко, R. Vander, M. Short); освещение основных вопросов, касающихся эффективного овладения стилистической составляющей в иноязычной речи (И.Р. Гальперин, В.В. Гуревич, H.G. Widdowson); описание стилистических средств, используемых в процессе передачи психологической составляющей иноязычного общения (И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев), а также для передачи социокультурного аспекта иноязычного общения (П.В. Сысоев, В.В. Сафонова).

В то же время существует целый ряд в недостаточной степени изученных проблем, связанных с обучением старшеклассников профильных классов стилистической составляющей иноязычного общения, в частности не раскрыто содержание понятия «обучение стилистической составляющей иноязычного общения» применительно к обучению иностранному языку школьников профильных классов; не выявлены основные теоретические подходы, принципы, методы и приемы обучения стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования; не разработана технологическая составляющая данного процесса, а именно: этапы реализации соответствующего алгоритма, основанного на применении механизма функционального переноса и необходимое для этого учебно-методическое обеспечение; не определены психолого-педагогические условия эффективной реализации указанного процесса.

В настоящий момент имеют место **следующие противоречия**, которые определяют актуальность данного исследования:

– между утвержденными требованиями нового ФГОС среднего общего образования от 17.05.2012 г. № 413 (с учетом изменений и дополнений от 12.08.2022 г. № 732) к уровню лингвистической подготовки обучающихся старших классов по дисциплине «Иностранный язык» и фактическим уровнем владения школьниками иностранным языком, включая стилистический аспект иноязычной речи;

– между необходимостью разработки приоритетных теоретических подходов, принципов и методов, обеспечивающих эффективность реализации модели обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения посредством применения механизма функционального переноса и недостаточной разработанностью теоретических оснований данного процесса в методике обучения иностранным языкам на уровне среднего общего образования;

– между объективной потребностью в обосновании, разработке и реализации технологической составляющей процесса обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования на основе применения механизма функционального переноса и отсутствием соответствующего алгоритма, а также учебно-методического обеспечения данного процесса в контексте реализации требований нового ФГОС СОО.

Учитывая указанные противоречия, была сформулирована **проблема исследования**: каковы основные теоретические положения и технологическая составляющая процесса обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования на занятиях по иностранному языку?

На решение данной проблемы направлена **цель исследования**, которая состоит в разработке основных теоретических положений методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычной речи на уровне среднего общего образования и в реализации на их основе технологических

аспектов обучения школьников основным функциональным стилям и стилистическим приемам.

Объект исследования – процесс обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычной речи на уровне среднего общего образования

Предмет исследования – методика обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычной речи на уровне среднего общего образования (обучение функциональным стилям речи и стилистическим средствам) на основе реализации механизма функционального переноса.

Гипотеза исследования может быть сформулирована следующим образом: процесс обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования будет результативен если:

- данный процесс будет направлен на овладение основными функциональными стилями и стилистическими средствами в ходе речевой практики и будет включать в себя лингвистическую, психологическую, социокультурную и методическую составляющие, которые реализуются как единое целое при овладении обучающимися стилистическими средствами;

- будет реализована модель, основанная на механизме функционального переноса, который предусматривает проведение сравнительно-сопоставительного анализа применения стилистических средств в родном и иностранном языках. В основу данной модели положены следующие *подходы*: коммуникативно-когнитивный, личностно-деятельностный, интегративный, социокультурный и межкультурный, а также комплекс методических принципов, среди которых ведущее место занимает принцип сравнительно-сопоставительного изучения стилистических средств в родном и иностранном языках;

- будет применяться методика, основанная на сравнении и сопоставлении схожих речевых параметров родного и иностранного языков

при оформлении письменной и устной речи; данная методика реализуется на основе алгоритма, базирующегося на проблемно-модульной парадигме иноязычного образования, предусматривающей овладение обучающимися стилистическими средствами на основе интеграции дисциплин общекультурной и специальной направленности, а также на интеграции работы на уроках, научно-исследовательской и внеурочной деятельности и самостоятельной работы обучающихся;

– будут реализованы следующие психолого-педагогические условия: формирование у обучающихся мотивации к овладению стилистическими средствами; развитие когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение старшеклассниками стилистических средств; применение механизма функционального переноса; выполнение специальной системы заданий; создание аутентичной образовательной среды общения; реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования.

Согласно цели, объекту, предмету и гипотезе диссертационного исследования были определены основные его **задачи**:

1) рассмотреть сущность и содержание понятия «обучение стилистическому аспекту иноязычного общения» применительно к процессу обучения иностранному языку старшеклассников на уровне среднего общего образования;

2) обосновать, разработать и экспериментально проверить модель обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования на основе применения механизма функционального переноса;

3) разработать методику обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования на основе механизма функционального переноса, предусматривающего организацию обучения стилистическим средствам на основе сравнения и

сопоставления речевых параметров родного и иностранного языков при оформлении речи;

4) определить совокупность психолого-педагогических условий, направленных на обеспечение эффективности реализации на уровне среднего общего образования разработанной педагогической модели обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения.

Методологическую основу диссертационного исследования составляет совокупность приоритетных подходов, среди которых: *коммуникативно-когнитивный* (А.В. Щепилова), направленный на развитие когнитивных способностей обучающихся посредством вовлечения их в иноязычное общение в процессе выполнения различных видов деятельности; *лично-деятельностный* (Б.Г. Ананьев, Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн), ориентированный на учет индивидуальных особенностей обучающихся; *интегративный* (Е.А. Глинская, С.В. Титова, Е.В. Земцова, И.А. Зимняя), представляющий собой единство объектов, явлений и процессов, в ходе взаимодействия которых появляются новые качественные характеристики деятельности, позволяющие раскрыть потенциал обучающегося; *социокультурный* (Е.П. Глумова, В.В. Сафонова, В.В. Сысоев), основывающийся на усвоении социокультурных норм в процессе изучения иностранного языка; *межкультурный* (Е.Н. Дмитриева, Н.В. Макшанцева, О.Г. Оберемко), направленный на обеспечение эффективного взаимодействия между представителями различных языков и культур.

Теоретическую основу исследования составили идеи из области теории и методики обучения иноязычному общению на различных уровнях образования (М.А. Ариян, О.В. Афанасьева, Н.В. Барышников, К.Э. Безукладников, М.В. Вербицкая, Б.А. Жигалев, В.П. Кузовлев, Б.А. Крузе, И.В. Михеева, J.C. Richards, T.S. Rodgers); важнейшие положения, представляющие различные аспекты обучения функциональным стилям и стилистическим средствам как в родном, так и в иностранном языках (Т.В. Адамчук, В.А. Добромислов, В.И. Капинос, А.Н. Ким,

Т.А. Ладыженская, Д.Э. Розенталь, Н.Н. Сергеева, М.С. Соловейчик, Т.И. Чижова, Т.А. Шаповалова); труды, рассматривающие стилистические средства как инструмент передачи психологической составляющей иноязычного общения (Л.И. Айдарова, И.А. Зимняя, Г. А. Китайгородская, А.А. Леонтьев); работы, посвященные когнитивной лингвистике (Н.А. Голубева, Е.С. Кубрякова, G. Lakoff), содержащие когнитивное обоснование особенностей функционирования и использования стилистических приемов в различных языках и культурах в соответствии с концептуальной картиной мира их представителей (Д.У. Ащурова, Н.М. Джусупова, Л.Г. Лузина, Г.Г. Молчанова, С. Hamilton); изыскания, посвященные рассмотрению текста как релевантной единицы стилистических исследований, содержащего в себе богатство стилистических средств, выбор которых определяется ситуацией общения, социальными ролями общающихся и особенностями их менталитета (И.Р. Гальперин, М.А. К. Хэллидей, J. Culpeper, E. Semino).

Одними из приоритетных для данного исследования являются положения когнитивной стилистики о единстве языка и знаний человека о мире, о взаимосвязи восприятия человеком окружающего мира и способов его представления с помощью системы языковых средств, включая стилистические, представленные в работах Д.У. Ащуровой, Н.М. Джусупова, Л.Г. Лузиной, Г.Г. Молчановой и др.

Особое место в данной работе отводится основным положениям когнитивной психологии о единстве языка и мышления, о единстве языка, речи и речевой деятельности, выполняемой человеком (И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев), а также положениям социолингвистики, в соответствии с которыми социокультурный контекст деятельности определяет выбор стилистических средств в процессе общения с представителями других языков и культур (О.А. Обдалова, П.В. Сысоев, В.В. Сафонова, Г.Д. Томахин).

Методы исследования. Для решения задач исследования были применены основные теоретические, эмпирические и диагностические методы, среди которых: анализ методической и педагогической литературы; систематизация изученных материалов, моделирование структуры и содержания исследуемого процесса, анкетирование, тестирование, проектный метод, ролевые игры; эксперимент, метод экспертной оценки, методы математической статистики.

Экспериментальной базой исследования выступили: МБОУ "Гимназия № 4", МБОУ «Гимназия №25», МБОУ «Гимназия № 44» г. Курска. Работа осуществлялась в три этапа с 2019 по 2023 гг. В эксперименте приняли участие обучающиеся 10–11-х классов гуманитарного профиля (всего 212 человек).

На первом этапе исследования (2019–2020 гг.) были проанализированы труды отечественных и зарубежных ученых по теме исследования, были определены приоритетные научно-педагогические подходы и методологический аппарат исследования: объект, предмет, задачи и гипотеза; была разработана соответствующая педагогическая модель; осуществлялась разработка плана и программы педагогического эксперимента.

На втором этапе исследования (2020–2022 гг.) осуществлялось проведение педагогического эксперимента с целью апробации и внедрения разработанной модели обучения, базирующейся на механизме функционального переноса, а также осуществлялась проверка ее эффективности.

На заключительном этапе исследования (2022–2023 гг.) проводились анализ, обработка и интерпретация полученных в ходе эксперимента данных, обосновывалась эффективность предлагаемой педагогической модели, а также формулировались выводы и оформлялся текст диссертационного исследования.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

– в конкретизации понятия «обучение стилистическому аспекту иноязычного общения» применительно к уровню среднего общего образования;

– в определении возможных путей установления и реализации межпредметных связей в процессе обучения старшеклассников дисциплинам «Иностранный язык», «Русский язык», «Литература», «История», «Мировая художественная культура» в ходе овладения обучающимися основными функциональными стилями и стилистическими приемами на занятиях по иностранному языку;

– в конкретизации наиболее значимых подходов (коммуникативно-когнитивного, личностно-деятельностного, интегративного, социокультурного, межкультурного) и комплекса методических принципов, среди которых ведущее место занимает принцип сравнительно-сопоставительного изучения стилистических средств в родном и иностранном языках;

– в выявлении и определении основных критериев, показателей и уровней владения обучающимися стилистическим аспектом иноязычной речи на уровне среднего общего образования.

Теоретическая значимость исследования заключается в определении содержания обучения стилистическому аспекту речи применительно к уровню среднего общего образования; в конкретизации таких понятий, как «функциональный стиль речи» и «стилистические средства», и особенностей их функционирования и использования применительно к обучению стилистическому аспекту иноязычного общения; в разработке теоретических положений, лежащих в основе предлагаемой методики; в определении наиболее значимых подходов и принципов обучения стилистическому аспекту иноязычного общения на основе применения механизма функционального переноса; в уточнении адекватных приемов обучения стилистическому аспекту речи (прием поиска стилистических средств и определения их функций в процессе общения; прием ознакомления с

определенными стилистическими средствами; прием формулирования коммуникативного намерения на основе выбора и применения наиболее адекватных стилистических средств в конкретной коммуникативной ситуации; прием, обеспечивающий связность, логику и целостность общения на иностранном языке на основе применения стилистических средств; прием оценки адекватности применения стилистических средств и корректировки созданного речевого продукта).

Практическая значимость исследования заключается в разработке алгоритма методики обучения стилистическому аспекту иноязычной речи в профильных классах на уровне среднего общего образования (10–11-е классы) и соответствующего методического обеспечения; в создании элективного курса «Стилистический аспект современного английского языка» для обучающихся профильных классов на уровне среднего общего образования; в разработке и апробации учебно-методического пособия для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» «Обучение стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования».

Достоверность результатов и выводов исследования обеспечивается посредством определения и адекватного выбора исходных методологических положений философии, педагогики, стилистики и педагогической психологии, а также использования методов, в соответствии с его целью, объектом, предметом и задачами; опытно-экспериментальной проверкой приоритетных теоретических положений; достоверностью эмпирических данных, а также значительным числом респондентов (212 обучающихся 10–11-х классов).

Личный вклад автора состоит в определении и подтверждении психолого-педагогических условий, способствующих эффективности обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования; в разработке педагогической модели, направленной на обучение школьников функциональным стилям

речи и стилистическим средствам; в разработке алгоритма обучения стилистическому аспекту иноязычного общения обучающихся старших классов и соответствующего учебно-методического обеспечения.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Процесс обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования – это образовательный процесс, направленный на овладение обучающимися основными функциональными стилями и стилистическими приемами, используемыми в речевой практике в соответствии с закономерностями реального общения, отражающими стилистические нормы изучаемого языка, менталитет его представителей и типичные стилевые характеристики ситуации общения, которые демонстрируют единство формы и функции стилистических средств для конкретной цели общения. Данный процесс предусматривает применение средств стилистики с целью передачи таких характеристик иноязычной речи, как прагматическая направленность, информативность, логичность, эмоциональность, а также при формировании и формулировании мысли в высказываниях, которые по форме и содержанию характерны для определенного функционального стиля [Черникова, Тарасюк 2021].

Стилистический аспект включает в себя следующие составляющие:

- лингвистическую (основные функциональные стили и стилистические приемы);
- психологическую (передача интенции говорящего в процессе решения коммуникативной задачи с помощью стилистических средств, характерных для определенного функционального стиля в конкретной ситуации общения, которая рассматривается как система взаимоотношений между общающимися);
- социокультурную (передача социокультурной направленности общения с помощью стилистических средств, характерных для

определенного функционального стиля в постоянно меняющемся социокультурном контексте общения);

– методическую (педагогические подходы, принципы, методы, приемы, средства, условия обучения, реализующиеся в процессе передачи стилистического аспекта иноязычного общения и необходимые для решения конкретной коммуникативной задачи).

2. Модель обучения стилистическому аспекту иноязычного общения нацелена на овладение обучающимися основными функциональными стилями и стилистическими средствами, обеспечивающими эффективное решение коммуникативных задач с учетом коммуникативного намерения говорящего, который передает свое отношение к предмету общения и к собеседнику в процессе иноязычного общения, а также системой складывающихся взаимоотношений между общающимися в постоянно меняющемся социокультурном контексте общения. Данная модель основывается на механизме функционального переноса, реализация которого предусматривает проведение *сравнительно-сопоставительного анализа применения средств выразительности в родном и иностранном языках*. Указанная модель реализуется на таких подходах, как коммуникативно-когнитивный, личностно-деятельностный, интегративный, социокультурный, межкультурный, и комплексе методических принципов, среди которых ведущее место занимает принцип сравнительно-сопоставительного изучения стилистических средств в родном и иностранном языках.

3. Методика обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования строится на основе сравнения и сопоставления схожих речевых параметров родного и иностранного языков при оформлении письменной и устной речи. Данная методика включает в себя пять главных направлений при овладении обучающимися средствами стилистики, характерными для определенного функционального стиля:

- 1) обязательное погружение в речевую практику;
- 2) насыщенность и интенсивность иноязычного общения с применением стилистических средств;
- 3) включенность средств стилистики в предметно-коммуникативную деятельность, отражающую типичные ситуации применения стилистических приемов;
- 4) использование средств стилистики в качестве средств реализации наиболее значимых речевых функций в иноязычном общении;
- 5) выбор стилистических средств в соответствии с личностными потребностями и возрастными особенностями обучающихся.

Указанная методика реализуется на основе алгоритма, базирующегося на интеграции дисциплин общекультурной и специальной направленности, а также на интеграции работы на уроке, научно-исследовательской, внеурочной деятельности и самостоятельной работы обучающихся; разработанная методика основывается на реализации межпредметных связей, опираясь на которые обучающиеся надстраивают новую для них информацию, связанную с изучением иностранного языка, на уже известную, которая была представлена им ранее в ходе изучения таких дисциплин, как «Русский язык», «Литература», «Мировая художественная культура», «История».

4. В качестве основных психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность функционирования предлагаемой методики, выступают следующие: формирование мотивации у школьников к овладению стилистическими средствами; развитие когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение стилистических средств; применение механизма функционального переноса; выполнение специальной системы заданий; создание аутентичной образовательной среды общения; реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования.

Апробация и внедрение результатов исследования.

Результаты исследования были внедрены в образовательный процесс в профильных классах трех гимназий г. Курска: МБОУ «Гимназия № 4», МБОУ «Гимназия №25», МБОУ «Гимназия № 44» в рамках элективного курса по иностранному языку.

Основные положения диссертационного исследования и его результаты были представлены на международных и всероссийских конференциях «Антропоцентрические науки в образовании» (г. Воронеж, 2022 г.), «Траектория развития субъектов образовательного процесса» (г. Воронеж, 2023 г.), «Актуальные проблемы современного иноязычного образования» (г. Курск, 2023 г.), а также в период с 2019 по 2023 гг. рассматривались на семинарах кафедры теории и методики преподавания иностранных языков ФГБОУ «Курский государственный университет».

Основные результаты исследования представлены в 9 публикациях, в том числе в 4 статьях, изданных в научных журналах, включенных в перечень рецензируемых изданий ВАК РФ и в учебно-методическом пособии.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения, библиографического списка (146 источников) и двух приложений.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ШКОЛЬНИКОВ СТИЛИСТИЧЕСКОМУ АСПЕКТУ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ НА УРОВНЕ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

1.1. Сущность и содержание понятия «стилистический аспект иноязычного общения» и его значимость в современном иноязычном образовании

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту среднего общего образования от 17.05.2012 г. № 413 (с учетом изменений и дополнений от 12.08.2022 г. № 732), выпускники профильных классов должны владеть необходимым уровнем сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющим им осуществлять продуктивное иноязычное общение на иностранном языке по рассматриваемой тематике с представлением и аргументацией своего мнения [ФГОС СОО 2012; URL].

Достижение данной цели предусматривает развитие у обучающихся способности дифференцировать речь с точки зрения ее стилистической составляющей, осознанно делать выбор языковых средств с учетом не только ситуации, цели высказывания, но и формы общения, сферы и деятельности коммуникантов.

Эффективность иноязычного общения обучающихся классов гуманитарного профиля обеспечивается адекватностью применения стилистических средств, выбор которых всегда обусловлен передачей определенного коммуникативного намерения в процессе осуществления взаимодействия на иностранном языке.

Анализ теоретических исследований в области обучения старшеклассников иноязычному общению (О.В. Афанасьева, М.В. Вербицкая, В.П. Кузовлев, И.В. Михеева, В.В. Сафонова), а также

накопленного эмпирического опыта в данной области свидетельствует о том, что обучающиеся старших классов испытывают значительные трудности в процессе восприятия и использования стилистических средств, что ведет к неполному пониманию структурно-смысловых связей в текстах различных стилей и жанров и некорректному оформлению собственных высказываний на иностранном языке, вследствие чего снижается продуктивность иноязычного общения.

Обучающиеся не способны осуществить адекватный выбор стилистических средств в соответствии с особенностями реализации процесса общения в постоянно меняющихся социокультурных ситуациях, требующих владение базовыми знаниями в сфере стилистики изучаемого иностранного языка.

Овладение стилистической составляющей иноязычного общения является недостаточно изученной проблемой в сфере обучения иностранному языку старшеклассников. Традиционно сложилось мнение, что обучающиеся профильных классов должны понимать на уровне рецепции значение средств стилистической семантики, которые встречаются в текстах разных стилистических жанров на иностранном языке. Однако использование данных стилистических средств на продуктивном уровне не всегда рассматривается как одна из приоритетных целей.

Предлагаемый подход к овладению стилистической составляющей иноязычного общения обучающимися классов гуманитарного профиля является не вполне правомерным, поскольку данная категория школьников планирует связать свою будущую профессиональную жизнь с углубленным изучением иностранного языка.

Требования, представленные в новом ФГОС СОО, предполагают, что старшеклассники должны глубоко понимать содержание высказываний, цитат и пословиц на иностранном языке и применять их с целью последующей интерпретации как в устной, так и в письменной формах. Вышеназванные факты подтверждают актуальность овладения

обучающимися профильных классов стилистическим аспектом иноязычного общения как важнейшей составляющей содержания иноязычного образования.

Таким образом, важнейшим предметным результатом освоения дисциплины «Иностранный язык» является развитие у обучающихся способности дифференцировать и строить свою речь с учетом ее стилистической адекватности, что предполагает осознанный выбор старшеклассниками стилистических средств, исходя из ситуации общения, цели высказывания, социокультурных особенностей собеседника, а также соотнесение функции и формы стилистических средств в соответствии с коммуникативным намерением говорящего.

Основополагающими для данного исследования являются такие понятия, как «стиль», «стилистика», «функциональный стиль», «стилистическая норма», «стилистическая ошибка», которые представляется целесообразным рассмотреть подробнее.

Базисным для нашего исследования является понятие «стиль». Изначально существительное стиль было заимствовано из латинского языка, в котором под словом *stilus* подразумевалась палочка для написания по воску. Со временем данное слово приобрело новое значение: *стиль* – это манера письма. Однако в настоящее время в научном сообществе нет единого толкования этого понятия. Несмотря на многообразие дефиниций междисциплинарного феномена «стиль», необходимо рассмотреть наиболее значимые интерпретации данного понятия с учетом специфики данного исследования.

Согласно классическому определению Ж.-Л. Л. де Бюффона, стиль – это человек, который может логически точно и последовательно выразить свои мысли, употребляя для этого необходимые слова и выразительные средства (Цит. по: [Мильчина 1995: 157–166]).

Многие ученые, такие как С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова, Е. Ризель, Е. Шендельс указывают, что *стиль* определяется совокупностью выбора

приемов, которые соответствуют определенной цели коммуникации в заданных условиях [Ожегов, Шведова 2000; Ризель, Шендельс 1975]. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. разделяют аналогичную точку зрения и считают, что выбор стиля и стилистических средств всегда обусловлен задачами общения [Азимов, Щукин 2009].

Иную интерпретацию понятия *стиль* приводит С. Ульман, который считает, что «стиль и стилистика не имеют отношения к языку, это самостоятельная дисциплина, относящаяся к циклу человеческих наук» [Ульман 1980: 227].

Как мы видим, толкования данного понятия весьма различаются. Вероятнее всего, это связано с тем, что авторы являются сторонниками разных концепций относительно сущности и существования стиля.

С древнейших времен многие мыслители касались проблемы языка и стиля. Феномен «стиль» был связан с речью и являлся одним из способов убеждения. Стилистика, в свою очередь, входила в состав риторики, зародившейся еще в античности, она имела своей целью обучения людей ораторскому искусству и занималась вопросами использования средств выразительности. Риторика как дисциплина состояла из пяти разделов: подбор материала, композиция, стилистическое оформление, запоминание речи и искусство не только ее произнесения, но и использования возможностей голоса, жестов и мимики при выступлении. Стилистика представляла собой свод нормативных правил применения как художественно-языковых средств, так и грамматико-риторических фигур, а следовательно, индивидуальные отличительные черты высказывания почти отсутствовали. В качестве основы для свода стилистических правил служили учения о стилистических фигурах и трех жанрах. Некоторые теоретические положения, изложенные в работах известного философа Аристотеля «Риторика» и «Поэтика», стали в дальнейшем фундаментом для лингвистической стилистики, включающим в себя предмет речи, ее уместность, образность и синтаксические средства выразительности,

различия как между прозаической и поэтической речью, так и между речью письменной и устной [Гальперин 1958].

На сегодняшний день понятие «стиль» предполагает большой нормативный потенциал и абсолютную вариативность норм, в отличие от античных времен, когда существовали строгие предписания относительно стиля [Брандес 2004].

В XVII–XVIII вв. многие исследователи уделяли пристальное внимание учению о стилях. Выдающийся ученый М.В. Ломоносов в предисловии к работе «О пользе книг церковных в русском языке» говорил о так называемых трех стилях: «высоком, посредственном (среднем) и низком», каждому из которых соответствовали свои литературные жанры: оды, ораторские речи и поэмы; дружеские послания, сатиры и элегии, а также комедии и эпиграммы [Ломоносов 1986: 474].

В Европейских странах становление стилистики начинается с работы французского лингвиста Шарля Балли «Трактат по французской стилистике». Ученый выделил общую, частную и индивидуальную стилистику, а также определил и обосновал необходимость выбора стилистических средств в языке в зависимости от функций, выполняемых ими в речи [Балли 2009]. Представители Пражской лингвистической школы дали описание выразительных средств, которые характерны для различных стилей и ввели понятие «функциональный стиль», которое в дальнейшем нашло отражение и развитие в функциональной стилистике [Солганик 2015].

С 60-х гг. XX века появляется множество научных исследований по функциональной стилистике, способствовавших ее становлению, определивших новые задачи и направления развития (А.Н. Васильева, Т.Г. Винокур, В.Г. Костомаров, М.Н. Кожина, Г.Г. Полищук, Э.Г. Ризель, Д.Э. Розенталь, О.Б. Сиротина, Г.Я. Солганик и др.).

В качестве одного из приоритетных направлений было выделено практико-ориентированное направление функциональной стилистики, основное положение которого сформулировано Г.О. Винокуром следующим

образом: «Язык есть лишь тогда, когда он употребляется» [Винокур 2017]. Данное положение является фундаментальной основой для современных исследований по стилистике.

Однако до сих пор в научном сообществе существует большое количество интерпретаций понятия «стилистика». Е. Ризель и Е. Шендель рассматривают его с точки зрения социолингвистического и прагматического аспектов. С одной стороны, под стилистикой понимается наука о способах применения и выражения языка во всех сферах общения и коммуникативных ситуациях, с другой – стилистика является учением об отношениях между намерением сообщения передатчика и его воздействием на реципиента [Ризель, Шендель 1975].

По мнению академика В.В. Виноградова, стилистика представляет собой комплексную структуру, включающую в себя следующие составляющие: звуковой строй определенного языка, его грамматические особенности, вокабуляр и фразеологию. В.В. Виноградов указывает, что «стилистика изучает и представляет функциональную дифференциацию лингвистических средств с точки зрения передачи сходных по смыслу значений, а также освещает экспрессивную составляющую различных явлений в языке с учетом особенностей речевого общения в многообразных социокультурных контекстах» [Виноградов 1955].

Стилистическая составляющая речи с лингвистической точки зрения также рассматривается в исследованиях таких ученых, как С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова, Е. Ризель и Е. Шендельс, которые считают, что стилистический аспект речи непосредственно связан с целью высказывания, его смыслом, интенцией говорящего.

Основным теоретическим положением, направленным на эффективность овладения обучающимися стилистической составляющей иноязычного общения является положение о том, что стилистические средства должны усваиваться в тесной связи с лексическими,

грамматическими и интонационными средствами и обеспечивать уместность, образность и прагматический потенциал иноязычной речи [Гальперин 1958].

Особое значение для данного исследования имеют работы по функциональной стилистике, в которых указывается на необходимость определения характерных черт *каждого функционального стиля* и их разграничения в процессе овладения стилистической составляющей общения (А.Н. Васильева, Т.Г. Винокур, В.Г. Костомаров, М.Н. Кожина, Г.Г. Полищук, Э.Г. Ризель, Д.Э. Розенталь, О.Б. Сиротина, Г.Я. Солганик). Данной проблеме особое внимание уделял и В.В. Виноградов, работы которого посвящены рассмотрению особенностей выражения и оформления функциональных стилей и жанров, а также детальному освещению стилистических средств, характерных для них.

В.В. Виноградов в своих исследованиях отмечает, что функциональный стиль может быть реализован при помощи сочетания приемов употребления и отбора, а также совокупности стилистических средств с учетом национально-культурных особенностей того или иного языка [Виноградов 1955].

Обучающиеся профильных классов должны овладеть основными характеристиками наиболее значимых функциональных стилей с учетом существующих норм изучаемого языка. В связи с этим представляется целесообразным остановиться на детальном анализе содержания понятий «*стилистическая норма*» и «*стилистическая ошибка*».

Соотношение понятий «норма языка» и «стилистика» рассматривалось в работах Н.Д. Арутюновой, В.В. Виноградова, В.А. Ицковича, В.Г. Костомарова, А.А. Леонтьева, Л.И. Скворцова и других исследователей. Академик В.В. Виноградов указывает на тот факт, что восприятие и анализ явлений стилистики неразрывно связаны с таким понятием, как «норма языка» и свободные и функционально-обусловленные ее вариации [Виноградов 1955: 60].

В Стилистическом энциклопедическом словаре русского языка отмечается, что *языковая норма* как основное понятие культуры речи – это «общепринятое употребление, регулярно повторяющееся в речи говорящих и признанное на данном этапе развития литературного языка правильным, образцовым» [СЭС РЯ 2003: 433]. Согласно тому же словарю, «*стилистическая норма* – это совокупность исторически сложившихся и вместе с тем закономерно развивающихся общепринятых реализацией заложенных в языке стилистических возможностей» [СЭС РЯ 2003: 434].

Учет стилистических норм обеспечивается соблюдением принципа функционально-стилистической целесообразности.

К.С. Горбачевич отмечает, что первое толкование целесообразности направлено на отыскание «усредненных норм» литературного языка, а следовательно, все, «что мешает точности выражения, является неправильным» [Горбачевич 1978: 38].

А.Б.Г. Костомаров и А.А. Леонтьев отмечают, что «...самое норму следует, видимо, рассматривать не как нечто изолированное, а как систему норм, варьирующихся от случая к случаю» [Костомаров, Леонтьев 1966: 18].

То есть нормы стиля зависят от вида коммуникации и ситуации общения, а также социального статуса говорящего.

Н.И. Жинкин полагает, что «ни одна норма не может появиться в речи без требования со стороны языка и любая норма остается пустой, если она не будет применена в речи» [Жинкин 1982: 91].

Таким образом, стилистические нормы носят относительный и вариативный характер: то, что приемлемо в одном стиле, может быть недопустимо в другом. Поэтому обучение школьников из профильных классов стилистическому аспекту иноязычного общения направлено в первую очередь на выработку у обучающихся определенных представлений как о нормах общелитературного языка, так и их возможных вариациях данных норм в зависимости от конкретной цели коммуникации [Черникова, Тарасюк 2022].

Проблема стилистического оформления речи нашла широкое отражение в исследованиях не только лингвистов, но и таких методистов, как Т.А. Ладыженская, Г.А. Китайгородская, Е.И. Пассов, Т.И. Чижова, которые уделяли огромное внимание рассмотрению стилистических ошибок и путей их предотвращения в процессе обучения школьников иностранному языку. Данной проблемой также занимались такие ученые, как Julian Edge, Д.Э. Розенталь, О.И. Трубицина, С.Н. Цейтлин, Е.Р. Мухина и др.

Например, Е.Р. Мухина дифференцирует все стилистические ошибки на четыре группы: «1) собственно стилистические ошибки; 2) лексические или словарные ошибки; 3) морфолого-стилистические ошибки; 4) стилистико-синтаксические ошибки» [Мухина 2015: 69].

В процессе работы по предупреждению стилистических ошибок в речи обучающихся особое место должно отводиться практико-ориентированным, творческим заданиям и при этом следует учитывать классификацию таких ошибок.

Значимость стилистического аспекта общения в процессе овладения родным языком неоспорима, поэтому традиционно обучающиеся начинают знакомство со стилистикой родного языка в пятом классе в рамках занятий по русскому языку и литературе и продолжают ее изучать на протяжении всех дальнейших лет обучения в основной и средней школе. В ходе овладения родным языком школьники получают знания в области стилистики, у них формируются необходимые стилистические навыки и развиваются необходимые стилистические умения, они приобретают опыт применения стилистических средств с целью решения актуальных коммуникативных задач на родном языке, используя различные стилистические средства, относящиеся к определенным функциональным стилям. У обучающихся формируется необходимая когнитивная база на родном языке, необходимая для овладения его стилистической составляющей. Однако эта приобретенная когнитивная база в области стилистики родного языка не используется в процессе изучения

иностранного языка. Стилистический аспект не рассматривается на занятиях по иностранному языку, что ведет к снижению качества образовательного процесса в целом, снижая его развивающий и мотивационный потенциал.

Накопленный эмпирический опыт в области преподавания иностранного языка в профильных классах свидетельствует о том, что уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся и накопленная ими база в области стилистики изучения родного языка позволяют старшеклассникам использовать наиболее значимые стилистические средства для понимания и передачи стилистического аспекта на иностранном языке в различных видах речевой деятельности: чтении, говорении, аудировании, письме.

Овладение стилистическими средствами (тропами, стилистическими приемами, фигурами речи) является важной составляющей подготовки к ЕГЭ по иностранному языку. При выполнении письменной и устной частей, входящих в программу ЕГЭ по иностранному языку, можно встретить различные виды заданий, требующих от обучающихся необходимого уровня владения стилистическими средствами. Например, в разделах «аудирование» и «чтение» обучающимся необходимо соотнести заголовки, представленные стилистическими средствами (метафорой, эпитетом, сравнением, гиперболой, оксюмороном) с содержанием данных текстов. Понимание содержания текста невозможно без владения стилистическими средствами, которые передают как смысловую, так и эмоциональную нагрузку текстов и заголовков, относящихся к ним [Банина и др. 2017: 65].

Выполнение устной части ЕГЭ по иностранному языку предполагает выполнение задания на анализ двух картинок, которые отражают тему конкретного проекта. В процессе описания данных картинок, а также при аргументации своего мнения и в процессе формулирования собственных предпочтений при выборе картинок обучающиеся демонстрируют умение употреблять стилистические средства для реализации конкретной коммуникативной задачи.

Одной из составляющих ЕГЭ по иностранному языку является интервью, предполагающее ответ на вопросы по определенной тематике без подготовки. Оформление высказываний обучающихся также характеризуется различной стилистической окраской в зависимости от специфики обсуждаемой темы. Например, такая тема, как «Моя будущая профессия», требует от обучающихся владения публицистическим стилем, в то время как тема «Моя семья» должна быть представлена стилистическими средствами, характерными для разговорного стиля.

Выполнение письменной части ЕГЭ предполагает написание письма личного характера и проведение анализа графиков и диаграмм, что требует от обучающихся употребления стилистических средств разговорного стиля (личное письмо) и средств, характерных для публицистического стиля, а именно для его научно-публицистического жанра

Результативность функционирования и применения старшеклассниками тропов и стилистических приемов определяется адекватностью их использования в своей речевой деятельности самим учителем иностранного языка.

С точки зрения методики преподавания иностранных языков, важнейшим для данного исследования является позиция Е.И. Пассова, в соответствии с которой процесс обучения иноязычному общению в целом и его стилистическому аспекту в частности должен быть организован в соответствии с закономерностями реального общения и должен отражать его основные характеристики [Пассов 1991]. Учет данного положения указывает на необходимость комплексного обучения старшеклассников всем аспектам языка, включая стилистический.

Таким образом, важнейшим направлением обучения школьников в профильных классах на уровне среднего общего образования стилистическому аспекту иноязычного общения является определение необходимого минимума стилистических средств.

1.2. Содержание стилистической составляющей применительно к обучению школьников иноязычному общению в классах гуманитарного профиля

Процесс обучения старшеклассников профильных классов стилистическому аспекту иноязычного общения должен быть направлен на овладение обучающимися необходимым минимумом стилистических средств, который сможет обеспечить продуктивное общение школьников с целью реализации своих актуальных потребностей на иностранном языке в современном социокультурном пространстве с обязательным учетом норм изучаемого языка.

В соответствии с точкой зрения В.В. Виноградова, стилистический аспект общения, прежде всего, предполагает овладение функциональными стилями, поэтому необходимо определить наиболее значимые функциональные стили для эффективного общения на иностранном языке.

Применительно к данному исследованию понятие «функциональный стиль» рассматривается в соответствии с трактовкой В.В. Виноградова, который считает, что стиль всегда выполняет конкретные функции в процессе общения и характеризуется специфическими способами выражения посредством применения системы стилистических средств, выбор которых обусловлен целью общения в определенном контексте [Виноградов 1955].

Другими словами, каждый стиль речи обладает установленными характеристиками функционирования типичных для этого стиля синтаксических конструкций и лексических средств и т.д. и выполняет основные функции языка применительно к той или иной сфере общения и направления деятельности человека. Функциональный стиль всегда характеризуется определенной эмоционально-экспрессивной и коммуникативной спецификой [Брандес 2004].

Необходимо отметить, что функциональные стили и характерные для них стилистические средства являются единым целым в процессе реализации реального иноязычного общения, поэтому представляется целесообразным обеспечить комплексное обучение им как средствам передачи уместности, образности и прагматической направленности [Гальперин 1958]. Необходимо отметить, что процесс обучения стилистической составляющей должен обязательно основываться на учете особенностей осуществления взаимодействия с адресатом, поскольку выбор стилистических средств всегда определяется социальным статусом реципиента, его возрастными и индивидуальными особенностями, а также спецификой складывающихся взаимоотношений между общающимися.

Таким образом, обучающиеся старших классов должны овладеть особенностями использования различных функциональных стилей и способами их передачи с помощью лексических и грамматических средств для выражения семантической и эмоциональной составляющих высказывания на иностранном языке (мнений, чувств, эмоций, отношений) в процессе реализации подготовленной и неподготовленной речи.

Важной для данного исследования является существующая в современных лингвистических исследованиях классификация функциональных стилей речи, представление о которой должно быть сформировано у обучающихся в процессе овладения особенностями иноязычного общения на основе различных аутентичных текстов.

Следует обратить внимание на то, что функциональные стили речи состоят из подстилей, основывающихся на таких критериях, как: способ коммуникации, тип адресата, архитектурные формы и др.

Методика обучения стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне старшей школы предполагает подробное знакомство и изучение подстилей функционального стиля и соответствующих им жанров.



Рис.1.1. Классификация функциональных стилей

Среди разновидностей стилей, представленных на рисунке 1.1, считаем целесообразным выделить в качестве приоритетного для обучения иностранному языку в профильных классах газетно-публицистический стиль. Тексты данного стиля характеризуются богатой информационной и прагматической насыщенностью и содержат в себе описание актуальных социальных ситуаций, а также призыв к выполнению определенного алгоритма действий реципиента в конкретных социокультурных условиях. Информация в СМИ, как правило, представлена как весомые аргументы, действенность которых усиливается с помощью стилистической составляющей текста на иностранном языке. Выбор автором правильных стилистических средств способствует формированию у реципиента необходимого отклика и отношения к предмету обсуждения.

Выбор газетно-публицистического стиля в качестве приоритетного при обучении старшеклассников иностранному языку также объясняется тем, что такие тексты характеризуются высокой степенью эмоциональной окрашенности и являются прекрасной содержательной базой для построения дискуссий на иностранном языке. Данные тексты демонстрируют тесную связь между выбором средств стилистической экспрессивности и передачей смыслов содержащихся в них [Черникова 2020].

Тексты газетно-публицистического стиля предоставляют обучающимся возможность осознать тот факт, что стилистические средства выразительности передают не только коммуникативную направленность речи говорящего на иностранном языке, но и способствуют передаче ее эстетической составляющей. Средства стилистики, представленные в текстах публицистического стиля, способствуют формированию у обучающихся внутренней мотивации к овладению многообразием форм реализации изучаемого иностранного языка и способов выражения мыслей на нем с помощью средств стилистической выразительности.

Газетно-публицистические тексты, посвященные актуальным проблемам современности, представляют собой прекрасную содержательную базу для осознания обучающимися значимости стилистических средств в процессе передачи информационных, прагматических, социально-культурных и эстетических аспектов коммуникации. Такие тексты являются образцами общепринятой языковой нормы в указанном стиле современного литературного языка.

Стоит сказать о том, что в текстах публицистического стиля наблюдается дифференциация языковых норм в зависимости от цели применения стилистических средств и ситуации общения.

Однако в процессе овладения стилистическим аспектом иноязычного общения стоит уделять больше внимания разговорному стилю, который отражает употребление стилистических средств в повседневном общении.

Художественный стиль также представляет интерес с точки зрения обучения школьников стилистическому оформлению речи, так как данный стиль характеризуется многообразием стилистических средств и довольно часто используются тексты этого стиля для чтения при подготовке к ЕГЭ.

В процессе обучения необходимо уделять особое внимание дифференциации художественного, публицистического, научного, официально-делового и разговорного стилей.

Содержание обучения стилистическому аспекту иноязычного общения также должно включать в себя наиболее значимые стилистические средства, которые выступают в качестве основных инструментов передачи таких качеств иноязычной речи, как выразительность, целостность, связность, логичность и прагматическая направленность. В связи с этим представляется необходимым рассмотреть содержание понятия «стилистические средства».

В соответствии со Стилистическим энциклопедическим словарем русского языка, «стилистические средства – это языковые единицы, тропы и фигуры речи, а также стилистические приемы, речевые стратегии и тактики, используемые при выражении стиля» [СЭС РЯ 2003: 343]. Представленная трактовка данного понятия является комплексной и требует детального рассмотрения ее составляющих таких как тропы, фигуры речи, стилистические приемы, речевые стратегии и речевые тактики.

Обратимся к рассмотрению наиболее значимых стилистических средств, которые встречаются в текстах книжных стилей: художественном, публицистическом, официально-деловом и научном. Проведем подробный анализ стилистических средств на примере публицистического (газетно-публицистического) стиля.

Вначале рассмотрим некоторые понятия из области стилистики.

Тропы – изобразительно-выразительные лексические средства, передающие чувства и эмоции автора.

Фигуры речи – это синтаксические конструкции, которые обеспечивают выразительность речи посредством перестановки, повторения слов.

Стилистические приемы – это намеренное и осознанное усиление какой-либо структурной или семантической черты языковой единицы с целью увеличения ее функционально-смысловой нагрузки в высказывании [СЭС РЯ 2003].

Речевые стратегии представляют собой последовательность запланированных говорящим речевых ходов, направленных на достижение цели коммуникации.

Речевые тактики являются составляющей речевых стратегий и подчиняются основной им, передавая модальные оттенки общения (оценки, отношения, мнения) [Гойхман, Надеина 2003].

Учитывая специфику обучения иноязычному общению старшеклассников на уровне среднего общего образования, представляется целесообразным включить в минимум содержания обучения стилистическому аспекту иноязычного общения тропы и стилистические приемы, выбор которых определяется стратегией и тактикой говорящего в конкретном социокультурном контексте.

Следует отметить, что стилистический аспект должен включать в себя наиболее необходимые знания о стилистических фигурах речи и средствах выразительности, например, об инверсии (нарушение традиционного порядка слов). Обучающиеся должны иметь представление о том, что грамматические средства способствуют передаче динамики и насыщенности иноязычной речи. В связи с этим необходимо рассмотреть тексты художественного стиля, в текстах которого присутствуют стилистические фигуры речи, которые являются инструментом передачи стилистического аспекта, представленного средствами грамматики, к наиболее частотным из которых относятся такие отглагольные формы, как герундий, причастия, инфинитив. Они способствуют передаче более насыщенных содержательных оттенков в описании образа действий субъектов деятельности.

Содержание обучения стилистического аспекта также должно включать в себя наиболее значимые тропы, которые выступают в качестве основных средств выразительности в наиболее значимых для старшеклассников стилях.

Анализ научных исследований показал, что на сегодняшний день не существует четкой грани между терминами «выразительные средства» и «стилистические приемы языка». Некоторые лингвисты используют их как синонимы, другие же исследователи дифференцируют их. И.Р. Гальперин

рассматривает в качестве выразительных средств языка его морфологические, синтаксические и словообразовательные формы, которые, в первую очередь, направлены на эмоциональное и логическое усиление воздействия речи [Гальперин 1958].

Согласно И.Р. Гальперину, стилистический прием – это направленное усиление не только структурных, но и семантических характеристик единиц языка (нейтральной или экспрессивной), которые посредством их обобщения стали порождающей моделью [Гальперин 1958].

И.В. Арнольд, в свою очередь, придерживается другого взгляда и считает, что читатель не обладает данными для определения степени намеренности употребления того или иного тропа в речи. Для него главной задачей является восприятие информации с эмоционально-эстетической точки зрения и определение иных смысловых значений [Арнольд 2002: 55].

Кроме того, стилистический прием качественно преобразует существующие в языке средства, каждое из которых представляет собой объект исследования не только лексикологии, грамматики и фонетики, но и стилистики, поскольку по-разному функционирует в разных функциональных стилях и может применяться как стилистический прием [Гальперин 1958].

Вопросы, связанные с изучением стилистических средств, рассматривались в исследованиях таких лингвистов как Н.Н. Василькова, Г.А. Копнин, Е.В. Клюев, М.В. Ломоносов, В.П. Москвин, Ю.М. Скребнев, Т.Г. Хазагеров, Л.С. Ширина, которые предлагали различные их классификации в зависимости от назначения и функций, выполняемых ими.

Анализ источников (в частности, трудов таких ученых, как М.П. Брандес, И.Р. Гальперин, Е. Ризель, Р.С. Сидоренко, Т.И. Чижова), посвященных рассмотрению особенностей обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения свидетельствует о том, что данный аспект включает в себя знания, умения и навыки, необходимые для правильной интерпретации и применения тропов, стилистических приемов,

фигур речи с целью решения коммуникативных задач в постоянно меняющихся ситуациях иноязычной коммуникации.

Обратимся к более детальному рассмотрению содержания понятия «тропы». Троп (от греч. *tropos* – ‘поворот, оборот речи’) – применение лингвистической единицы (слова) в образном смысле с целью усиления ее семантики [Прохоров 2000: 1607]. По определению М.П. Брандес, тропы – это «изобразительно-выразительные средства, которые наряду с передачей денотативного значения представляют не только его смысл, но и оценку – субъективное отношение» [Брандес 2004: 367].

В нашем исследовании мы рассмотрим традиционную классификацию.

К тропам относятся:

- *метафора* (don't like to be a little fish in a big pond – не люблю быть маленькой рыбкой в большом пруду);
- *олицетворение* (Slowly, silently, now the moon walks the night in her silver shoon (de la Mare) – «Медленно тихо в полночной поре вышла луна, башмаки в серебре»);
- *эпитет* (heartburning smile – душераздирающая улыбка);
- *метонимия* (He made his way through the spirits and conversation (I.Shaw));
- *синекдоха* (the blue-coat – a policeman – синий мундир-полицейский);
- *сравнение* (She is as beautiful as a rose – она красива, как роза);
- *литота* (a cat-sized horse – лошадь размером с кошку);
- *гипербола* (a thousand pardons – тысяча извинений);
- *ирония* (It must be delightful to find oneself in a foreign country without a penny in one's pocket (O'Henry) – «Должно быть, это просто прелестно оказаться в чужой стране без гроша в кармане») и др.

К стилистическим фигурам относятся:

- *антитеза* («O! the more angel she, and you the blacker devil» – О, если так, тем более она безгрешный дух, а ты – проклятый дьявол (Shakespeare));
- *анафора* («I have a dream that my four little children will one day live in a nation... I have a dream today» – «У меня есть мечта, что мои четверо маленьких детей однажды будут жить в стране... У меня есть сегодня мечта»);
- *эпифора* (Strength is given to me by fate. – «Силы даны мне судьбой. Luck is given to me by fate». – «Удача дана мне судьбой»);
- *градация* (I like you, I'm fond of you, I love you! – Ты мне нравишься, я обожаю тебя, я люблю тебя!);
- *инверсия* (Rude am I in my speech. – Грубый я в своей речи);
- *оксюморон* (an ugly beauty – уродливая красота);
- *эллипсис* (Each kiss a heart-quake, – for a kiss's strength, I think, it must be reckoned by it length (Byron) – «Каждый поцелуй – сердечный трепет, – ибо сила поцелуя, я думаю, должна быть рассчитана по его продолжительности»);
- *парцелляция* (You are a tired young lady. Very tired – Вы усталая молодая девушка. Очень усталая);
- *риторический вопрос* («To be or not to be? That is a question» – «Быть или не быть? Вот в чем вопрос» (Гамлет)) и др.

Все перечисленные выше тропы и фигуры должны быть отражены в содержании стилистического аспекта обучения иноязычному общению старшеклассников на уровне рецепции. Обучающиеся должны уметь понимать данные тропы и стилистические фигуры речи в процессе чтения несложных аутентичных текстов на уровне В1.

Учитывая требования к овладению старшеклассниками иноязычным общением в устной и письменной формах, представляется целесообразным включить в содержание обучения стилистическому аспекту иноязычного

общения следующие тропы на уровне продукции: сравнение, метафору, эпитет, а также следующие стилистические фигуры: оксюморон, риторический вопрос.

Обратимся к наиболее значимым тропам, которые включены в содержание обучения стилистическому аспекту в профильных классах.

1. *Сравнение* предусматривает уподобление одного предмета другому, у которого предполагается наличие признака, общего с первым [Ахманова 2005: 449].

2. *Метафора* – это скрытое сравнение, реализующееся путем применения названия одного предмета по отношению к другому и демонстрирующее таким образом какую-то важную черту или функцию второго предмета.

3. *Эпитет* – образное определение к слову. Эпитеты классифицируют по *семантическому* признаку (связанные или семантически не связанные с определяемым существительным), согласно терминологии И.Р. Гальперина [Гальперин 1958].

4. *Гипербола* – художественный прием преувеличения, являющегося с позиции реализации мысли невозможным.

В содержание обучения стилистическому аспекту иноязычного общения также необходимо ввести такую стилистическую фигуру речи, как *оксюморон*, представляющую собой соединение противоположных по значению лексических единиц (прилагательного и существительного или наречия и прилагательного), которые в комбинации приобретают совершенно новое значение [Гальперин 1958].

Обучение стилистическим приемам, тропам и фигурам речи обладает несомненной образовательной ценностью, которая реализуется через следующие функции, выполняемые стилистическими средствами в иноязычном образовании обучающихся профильных классов.

Несомненно, все вышеназванные стилистические приемы и тропы обладают рядом *функций*:

Познавательная (когнитивная) функция. Стилистические приемы способствуют формированию у обучающихся старшей школы готовности адекватно интерпретировать и познавать с помощью ассоциативных возможностей значение смысла того или иного выражения [Черникова, Тарасюк 2022].

Прагматическая (информативная) функция – предполагает емкую и образную передачу информации с помощью тропов и стилистических приемов речи.

Развивающая функция. Употребление в речи тропов и стилистических фигур позволяет активизировать воображение, мышление, восприятие и память обучающихся старшей школы, развивать их креативные способности; более интересно реализовывать учебный процесс: решать проблемные задачи, рассматривать подготовленную и неподготовленную речь публицистического характера и т.д. На наш взгляд, данная функция является ведущей на уровне среднего общего образования.

Коммуникативная функция. Стилистические фигуры и тропы – яркое средство языкового представления информации или выражения отношения говорящего к предмету речи.

Номинативная функция. Тропы и стилистические фигуры позволяют создавать новые понятия, точно описывать реалии окружающего мира, выражать чувства и эмоции. Особенно это характерно для метафоры, которая выражает переносное значение по сходству явлений.

Изобразительная функция. Такие тропы, как метафора, олицетворение, сравнение, эпитет, литота, гиперболы и оксюморон, формируют в сознании у слушателя и читателя определенный образ.

Экспрессивная функция. Тропы и стилистические фигуры эмоционального воздействия на собеседника, помогают передать подтекст и выразить субъективное отношение говорящего.

Инструментальная функция. Любой стилистический прием или троп за счет выражаемого им коннотативного значения и присущей им

эмоциональной окраске может оказывать определенное воздействие на сознание человека.

Моделирующая функция. Стилистические фигуры позволяют формировать речевые ситуации как в реальности, так и в сознании собеседника или читателя.

Эвристическая функция стилистических средств направлена на более полное понимание и проникновение в сущность явлений окружающей действительности, что, как следствие, часто помогает увидеть их «с неожиданных сторон» [Маслова 2004: 148].

Таким образом, учитывая специфику обучения иноязычному общению в профильных классах на уровне общего среднего образования целесообразно включить в содержание образовательного процесса следующие стили: официально-деловой, научный, публицистический, разговорный и художественный. Учитывая содержательную составляющую текстов, представленных в содержании ЕГЭ, в качестве наиболее значимых стилистических средств, необходимых для усвоения старшеклассниками, следует выделить сравнение, метафору, эпитет, гиперболу, оксюморон, а также такие фигуры речи, как риторический вопрос.

1.3. Педагогическая модель обучения стилистическому аспекту иноязычного общения на основе реализации механизма функционального переноса на уровне среднего общего образования

Процесс обучения стилистическому аспекту иноязычного общения школьников профильных классов строится на соответствующей педагогической модели, которая представляет собой единую целостную систему, включающую в себя целевой, методологический, содержательный, процессуально-технологический, диагностический и результативный блоки.

Целевой блок отражает цель моделируемого процесса, а именно – овладение обучающимися профильных классов на уровне среднего общего образования стилистическим аспектом иноязычного общения, а именно основными функциональными стилями (разговорным, публицистическим, художественными, официально-деловым, научным) и стилистическими средствами (такими, как сравнение, эпитет, метафора, гипербола, оксюморон, и др.).

Методологический блок отражает базисные компоненты процесса обучения школьников профильных классов стилистическому аспекту иноязычного образования, а именно основные подходы и принципы, способствующие достижению указанной цели. Данный блок включает в себя также наиболее значимые подходы и принципы, способствующие достижению поставленной цели.

Модель обучения школьников профильных классов стилистической составляющей ориентирована на решение следующих задач:

- расширение лингвистического кругозора обучающихся;
- развитие коммуникативных умений, обеспечивающих стилистическое оформление речи (овладение стилистическими средствами и функциональными стилями);
- развитие лингвистических способностей и когнитивных механизмов у обучающихся;
- овладение опытом применения стилистических средств с целью осуществления общения с представителями стран изучаемого языка с учетом социокультурного контекста общения;
- воспитание необходимо ценностного отношения к стилистическим средствам как актуальным инструментам передачи эстетической составляющей иноязычного общения [Черникова 2021].

Эффективному достижению указанной цели и реализации разработанной методики обучения стилистическому аспекту иноязычного

общения на уровне среднего общего образования способствует совокупность педагогических подходов, интеграция которых позволяет достичь запланированного результата. Указанные подходы нашли отражение в методологическом блоке предлагаемой модели.

Разработанная методика основывается на реализации следующих подходов: коммуникативно-когнитивного (А.В. Щепилова), личностно-деятельностного (Б.Г. Ананьев, Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн), интегративного (Е.А. Глинская, С.В. Титова, Е.В. Земцова, И.А. Зимняя), социокультурного (Е.П. Глумова, В.В. Сафонова, В.В. Сысоев), межкультурного (Е.Н. Дмитриева, Н.В. Макшанцева, О.Г. Оберемко).

Важное место в данном исследовании занимает *коммуникативно-когнитивный подход*, представленный концепцией А.В. Щепиловой, в соответствии с которой развитие когнитивных механизмов обучающихся осуществляется только в условиях реализации активного общения на иностранном языке. В ходе достижения целей общения с помощью системы лингвистических средств у обучающихся совершенствуются необходимые навыки и развиваются коммуникативные умения [Щепилова 2005: 129–130].

Для того чтобы обучающимися на уровне среднего общего образования могли овладеть стилистическим аспектом иноязычного общения, учителю необходимо сформировать у старшеклассников представление о стилистических особенностях изучаемого иностранного языка и его строя и вовлечь школьников в коммуникативную деятельность на иностранном языке, обеспечивающую формирование у них когнитивной базы для совершенствования навыков и развития стилистических умений на изучаемом иностранном языке.

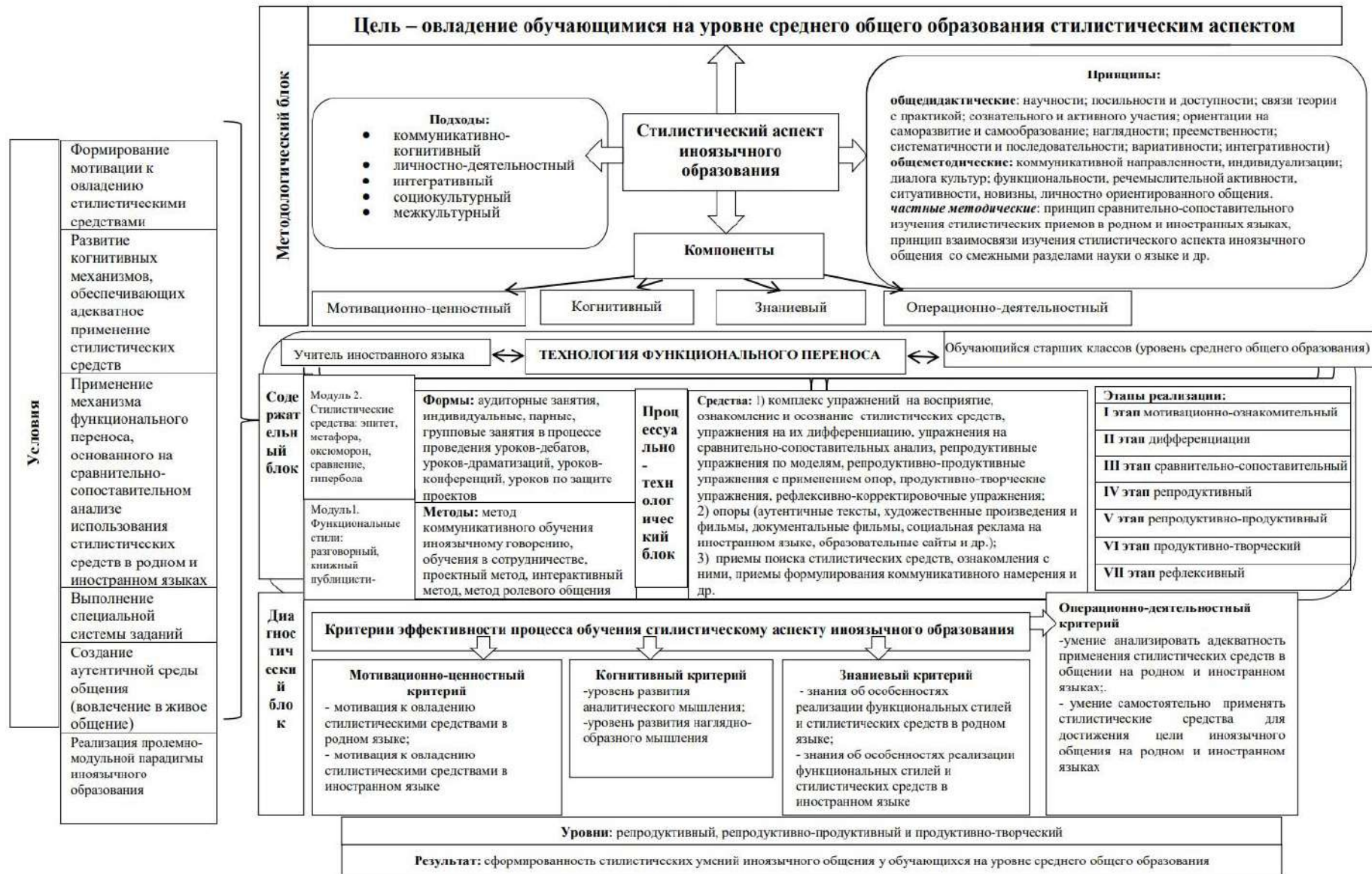


Рисунок 1.2 – Модель обучения стилистическому аспекту иноязычного общения старшекласников на уровне среднего общего образования

Личностно-деятельностный подход представляет собой подход, при котором учитываются индивидуально-психологические, возрастные и национальные особенности обучающегося, выступающего в роли субъекта образовательной деятельности [Ананьев 2005; Выготский 2005; Леонтьев 1996; Рубинштейн 2013;]. В ходе занятий школьники учатся решать учебные задачи в области овладения стилистическим аспектом иноязычного образования. Данный процесс предполагает вовлечение обучающихся в активную речемыслительную деятельность, которая способствует развитию у них таких важнейших психологических функций, как мышление (логическое, наглядно-образное), память (кратковременная, долговременная), восприятие, внимание, воображение, а также способствует развитию таких лингвистических способностей школьников, как способность к имитации, дифференциации, антиципации, догадке [Китайгородская 2009]. Овладение стилистическим аспектом иноязычного общения предполагает развитие у обучающихся аналитического механизма, реализация которого стимулирует механизм функционального переноса стилистических средств из родного языка в иностранный [Сентищева 2021]. Необходимо отметить, что вовлечение обучающихся в игровую деятельность, а также в ролевое общение на иностранном языке способствует успешной реализации данного подхода.

В качестве следующего приоритетного подхода в предлагаемой модели выступает *интегративный подход*.

Согласно И.А. Зимней и Е.В. Земцовой, интегративный подход обеспечивает «целостное представление совокупности объектов, явлений, процессов, объединяемых общностью как минимум одной из характеристик, в результате чего создается его новое качество» [Зимняя, Земцова 2008: 16].

Реализация данного подхода предусматривает интеграцию дисциплины «Иностранный язык» с дисциплинами «Русский язык» и «Литература». Интеграция указанных дисциплин дает возможность обучающимся получить широкие представления об особенностях функционирования и употребления

стилистических средств в родном языке и осуществить функциональный перенос стилистических навыков и приемов с родного языка на иностранный.

Особое значение для данного исследования приобретает интеграция дисциплины «Иностранных язык» с дисциплинами «Мировая художественная культура», «История» и «Обществознание», которые позволяют расширить не только лингвистический, но и общекультурный кругозор обучающихся. Обеспечение интегративных связей способствует развитию аналитического мышления обучающихся как на лингвистическом, так и на общекультурном уровне, что в конечном счете приведет к более эффективному овладению школьниками стилистическими средствами как на родном, так и на иностранных языках.

Реализация интегративного подхода также предполагает неразрывную связь урочной и внеурочной деятельности старшеклассников. В ходе организации творческих вечеров и театрализованных представлений обучающиеся получают дополнительную возможность для развития своих умений в использовании стилистических средств выразительности как на родном, так и на изучаемом иностранном языке.

Еще одним ведущим подходом при обучении стилистическому аспекту иноязычного общения является *социокультурный подход*, который предполагает овладение школьниками социокультурной парадигмой иноязычного образования [Глумова 2020; Сысоев 2008; Сафонова 2013]. В соответствии с данным подходом, обучающиеся должны овладевать основными функциональными стилями и стилистическими приемами с учетом социокультурных норм, характерных не только для определенного иностранного языка, но и для определенной культуры, например, социокультурные нормы в британском варианте английского языка и в американском варианте английского языка неодинаковы.

Реализация разработанной методики невозможна без применения *межкультурного подхода*. Данный подход предполагает проведение

сравнительно-сопоставительного анализа фактов родной культуры и ценностей, отраженных в них, и фактов культуры и ценностей страны изучаемого языка [Оберемко 2014; Дмитриева 2018; Макшанцева 2011]. Применение межкультурного подхода объясняется тем, что язык и культура существуют в неразрывной связи, и применение различных языковых средств, включая стилистические, всегда обусловлено культурным фоном, на котором существуют и функционируют языковые единицы [Верещагин, Костомаров 1973].

Все вышеперечисленные подходы реализуются в неразрывном единстве на теоретическом уровне, что делает разработанную методику более эффективной на практическом уровне ее применения.

Методологический блок также включает в себя систему принципов, под которыми понимаются «исходные теоретические положения, руководствуясь которыми учитель выбирает 1) средства обучения: дидактический, учебный, языковой материал; 2) методы и приемы изучения; 3) формы организации обучения» [Пассов 1991].

Обратимся к рассмотрению основных общедидактических, методических и частных методических принципов, составляющих теоретическую основу разработанной методики.

К первой группе относятся принципы: научности; посильности и доступности; связи теории с практикой; сознательного и активного участия; ориентации на саморазвитие и самообразование; наглядности; преемственности; систематичности и последовательности; вариативности; интегративности [Сластенин 2000].

Среди *общих методических принципов* ведущую роль играют следующие принципы: коммуникативной направленности, индивидуализации; диалога культур; функциональности, речемыслительной активности, ситуативности, новизны, личностно ориентированного общения [Пассов 2006: 67-68].

Применительно к обучению стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования ведущим частным методическим принципом является принцип сравнительно-сопоставительного изучения стилистических средств в родном и иностранном языках. Данный принцип существует в тесной связи с такими частными методическими принципами как: принцип взаимосвязи изучения стилистического аспекта со смежными разделами науки о языке, принцип рассмотрения стилистических приемов на уровне контекста; принцип учета стилистических норм и возможности отступлений от данных норм [Черникова 2021; Чижова 1982].

Важнейший среди общедидактических *принцип научности*, который предполагает соответствие отбора содержанию учебного материала, отражающие современные достижения лингвистики, в целом и стилистики в частности, а также смежных дисциплин.

Принцип научности неразрывно связан с *принципами доступности и посильности*, согласно которому отбор материала осуществляется с учетом уровня лингвистической подготовки обучающихся и их возвратных особенностей и интересов.

Принцип *систематичности и последовательности* предполагает рассмотрение иностранного языка как целостной системы, компоненты которой взаимосвязаны и взаимообусловлены. Стилистический аспект иноязычного общения не представляет собой исключения и функциональные стили и стилистические приемы, характерные для них, рассматриваются в образовательном процессе как единое целое в ходе иноязычной коммуникации. Данный принцип также предполагает поэтапное представление обучающимися новых стилистических явлений, понятий и их характеристик от более простых к более сложным.

Принцип связи теории с практикой при обучении старшеклассников стилистическому аспекту предусматривает обязательное выведение теоретических знаний в области стилистики изучаемого иностранного языка

на практический уровень и закрепления их в процессе осуществления общения на иностранном языке.

Принцип наглядности предусматривает овладение стилистическими средствами на основе работы с текстами различных функциональных стилей, которые наглядно представляют их основные характеристики и особенности функционирования и реализации стилистических средств в них [Черникова 2021].

Принцип сознательного и активного участия с точки зрения дидактики – это принцип, «при помощи которого обеспечивается основательное знание фактов, определений, законов, глубокое осмысление выводов, обобщений с умением правильно выражать свои мысли в речи, превращения знаний в убеждения и умение самостоятельно пользоваться знаниями на практике» [Ганелин 1961: 39]. В соответствии с данным принципом средства стилистики должны использоваться в качестве инструментов выражения мыслей на иностранном языке в определенном социокультурном контексте с учетом особенностей складывающихся взаимоотношений между участниками процесса общения.

Обратимся к детальному рассмотрению *общих методических принципов*, которые составляют основу предлагаемой методики.

Ведущим принципом, обеспечивающим эффективность данного процесса, является *принцип коммуникативной направленности*, который предусматривает овладение стилистическими средствами путем вовлечения обучающихся в процесс коммуникации на иностранном языке. Стилистические средства являются средствами передачи коммуникативного намерения говорящего с учетом особенностей складывающихся взаимоотношений между общающимися. Выбор стилистических средств четко детерминирован коммуникативным намерением говорящего и определяется общей тактикой и стратегией его коммуникативного поведения.

Например:

Teacher: You are on friendly terms with your classmates. Criticize him who is constantly in conflict with you, when you are in a difficulty. Use the simile “as sweet as a pie” and the simile “to be angry as a bear” in the given situation.

Student: “You are sweet as a pie when you need something and you are angry as a bear when I don’t please you”.

Реализация данного принципа предполагает обеспечение прочной взаимосвязи между целью, средствами и условиями коммуникации.

Следующим общим методическим принципом, обеспечивающим эффективность разработанной методики, является принцип *функциональности*, в соответствии с которым выбор стилистических средств обусловлен коммуникативной функцией, выполняемой ими в процессе коммуникации (например, убеждение, похвала, критика и др.). Коммуникативная функция, которая передает коммуникативное намерение говорящего, является первичной и определяет выбор стилистических средств в зависимости от коммуникативного намерения говорящего.

Например:

Teacher: “Use the form of metaphors in your speech in order to persuade your friend to go to school:

- 1) a source of energy
- 2) a source of happiness
- 3) a source of life

You should go in for sport regularly because sport is a source of ... “.

Следующим значимым для данной методики принципом является *принцип речемышлительной активности*, который предполагает постоянную активизацию основных психических функций и лингвистических способностей обучающихся в процессе выбора и использования ими стилистических средств в зависимости от складывающейся коммуникативной ситуации и интенции говорящего.

Процесс овладения стилистическими средствами неразрывно связан с решением проблем коммуникативной ситуации, требующих адекватного

выбора и использования таких стилистических средств как сравнение, метафора, эпитет, гипербола, оксюморон.

Например:

Teacher: Proof your friend that it's necessary to prepare for exams systematically in order to succeed using the follow stylistic devises:

- to work as a bee (работать как пчелка),
- to work like a galley slave (работать как раб на галерах),
- to be a bookworm (быть книжным червем),
- to be terribly interesting (быть ужасно интересным),
- to do a million tasks (сделать миллион заданий),

Student:

- You should work as a bee from early morning to late at night.
- You should work like a galley slave.
- You should be a real bookworm doing a million tasks.
- Besides, some tasks can be not only useful but terribly interesting for you.

Следующим важнейшим принципом является *принцип личностно-ориентированного общения*, который предполагает изучение стилистических средств на основе тем, которые вызывают непосредственный интерес у обучающихся в силу их индивидуальных и возрастных особенностей.

Например, при изучении темы «Fashion» в 10 классе обучающимся профильных классов требуется дать интерпретацию пословицы «Good clothes open all doors» (*По одежке встречают, провожают по уму*).

Teacher: “Express your attitude to words the statement using the follow stylistic devices:

- to look like a real queen (выглядеть, как настоящая королева),
- to be terribly beautiful (быть ужасно красивым),
- to be ugly as a devil (быть страшным, как дьявол),
- to be dressed up as a doll (быть одетой, как кукла),
- to be a real beauty (быть настоящей красавицей),

- to exam a million of fashionable magazines (просмотреть миллион модных журналов),
- representatives of jet-set (представители золотой молодежи)».

Обратимся к рассмотрению частных методических принципов, которые положены в основу разработанной методики. Так, *принцип сравнительно-сопоставительного изучения стилистических приемов* в родном и иностранных языках. Реализация данного принципа базируется на функционировании механизма положительного переноса, в соответствии с которым применяемые стилистические приемы в родном и иностранном языках должны обязательно сопоставляться и сравниваться по функции, которую они выполняют в процессе коммуникации.

Следует отметить, что существуют стилистические приемы, применение и функционирование которых идентично в родном языке и в изучаемом иностранном языке по функции и по форме. Например, «быть одетой, как куколка» – to be dressed up as a doll. Однако необходимо обращать внимание обучающихся на то, что может наблюдаться соответствие функции стилистического приема, но соблюдаться лишь частичное соответствие формы стилистического приема «быть голодным, как собака» в русском языке и «to be hungry as a bear» – в английском языке. Также следует сделать акцент на таких случаях, в которых соблюдается функция, выполняемая стилистическим приемом, но имеет место полное несоответствие формы в русском и английском языках, то есть безэквивалентный вариант стилистического приема. Например, в русском языке метафора «золотая молодежь» по функции полностью совпадает с английской метафорой «to be jet set». Однако наблюдается безэквивалентное несоответствие в выборе лексических единиц в данном стилистическом приеме в английском языке.

Одним из приоритетных принципов является принцип *взаимосвязи изучения стилистического аспекта со смежными разделами науки о языке*.

Например, значение метафор «троянский конь» или «ахиллесова пята», могут быть понятны обучающимся в том случае, если они знают факты из истории и мифологии, отраженные в данных понятиях.

Важным принципом является также *принцип эмоциональной насыщенности*, который предполагает обучение старшеклассников передаче эмоционального отношения к субъекту общения или предмету речи.

Приведем примеры, демонстрирующие реализацию *принципа эмоциональной насыщенности речи*.

Teacher: Express your emotional attitude towards your favourite sportsman. Emotionally support him using the metaphor bat a thousand (быть успешным во всем, что вы делаете) and the similar «to be strong like a lion» (быть сильным, как лев), «to be wise like a snake» (быть мудрым, как змея), «to be cool as a cucumber» (спокоен, как удав).

Student: «I wish you to enjoy smooth sailing till the end of the competition. I wish you to bat a thousand during the competition. Be strong like a lion and wise like a snake. I wish you to be cool as a cucumber».

Следующим частным методическим принципом является *принцип рассмотрения стилистических приемов на уровне контекста*. Реализация данного принципа предусматривает представление особенностей функционирования и использования стилистических приемов в строго детерминированном аутентичном контексте. Например, рассмотрим реализацию данного приема применительно к метафорам «to have a cupboards busting with skeletons» (дом полон семейными секретами), «to burst out loathing» (разразиться смехом), «to burst into tears» (расплакаться). to burst for anger (разозлиться) to burst with envy (лопнуть от зависти). Все перечисленные метафоры имеют различные значения и многообразие их значений должно анализироваться учителем и обучающимися на уровне контекста.

Еще один немаловажный принцип – принцип *учета стилистических норм*, который предполагает соблюдение адекватности в выборе

стилистических приемов в соответствии с избранным стилем общения (разговорным, публицистическим, научным, официально-деловым и художественным).

Приведем пример реализации данного принципа.

Teacher: «Choose the right stylistic device in the given situations.

Situation 1. The boss is constantly getting angry because the company is systematically suffering losses (Правильный вариант getting angry, так как стиль официально-деловой).

Situation 2. If the boy fails at the exam his mother will go bananas. (Правильный вариант to go bananas, так как стиль разговорный).

Следующим блоком разработанной модели является *содержательный блок*, где представлены основные функциональные стили (разговорный, публицистический, научный, официально-деловой и художественный) и стилистические средства (сравнение, метафора, эпитет, оксюморон, гипербола и др.), которыми необходимо овладеть обучающимся с целью эффективной коммуникации на иностранном языке. К наиболее значимым стилям относятся публицистический, разговорный и художественный, однако не следует забывать о научном и официально-деловом стилях, поскольку иноязычное общение предполагает переход от одного стиля к другому.

В содержательном блоке представлены наиболее эффективные методы обучения стилистическому аспекту иноязычного общения в профильных классах, к ведущим из которых относятся: метод коммуникативного обучения иноязычному говорению [Пассов, Кузовлева 2010], обучение в сотрудничестве, проектный метод, интерактивный метод, метод ролевого общения.

В процессуально-технологическом блоке представлены средства обучения (упражнения и опоры), а также формы организации занятий, способствующие овладению школьниками, обучающимися профильных

классах на уровне среднего общего образования, стилистическим аспектом иноязычного общения.

В качестве приоритетных *форм* проведения аудиторных занятий были избраны практико-ориентированные уроки-тренинги, уроки-дебаты, уроки-драматизации, уроки конференции, уроки проекты и т.д. В рамках организации данных уроков предусмотрены индивидуальные, парные, групповые и коллективные формы работы с обучающимися.

Среди основных *средств*, направленных на достижение поставленной цели, можно выделить 2 группы:

1) комплекс упражнений на восприятие, ознакомление и осознание стилистических средств; упражнения на их дифференциацию в зависимости от коммуникативного намерения говорящего; упражнения на сравнительно-сопоставительный анализ; упражнения на имитацию (репродуктивные упражнения по моделям); упражнения на подстановку; упражнения на трансформацию; репродуктивно-продуктивные упражнения с применением опор; продуктивно-творческие упражнения без применения опор; рефлексивно-корректировочные упражнения;

2) опоры (аутентичные тексты, художественные произведения и фильмы, документальные фильмы, социальная реклама на иностранном языке, образовательные сайты, чаты, подкасты, радиопередачи и др.) [Черникова, Тарасюк 2022].

Все указанные средства нашли отражение в программе элективного курса, предназначенного для обучающихся профильных классов (10-11-х классов) «Стилистический аспект современного английского языка».

Следует отметить, что обучение стилистическому аспекту иноязычного общения невозможно без соблюдения основных психолого-педагогических условий, способствующих эффективности реализации предлагаемой методики, а именно:

- формирование мотивации у старшеклассников к овладению стилистическими средствами;
- развитие когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение стилистических средств;
- применение механизма функционального переноса;
- выполнение специальной системы заданий; создание аутентичной образовательной среды общения;
- реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования.

Особое место в разработанной педагогической модели отводится технологическому блоку, который включает в себя поэтапную технологию, приемы, средства и условия обучения.

К наиболее значимым приемам, на которых основывается данная методика, относятся следующие:

- прием поиска стилистических средств (метафора, гипербола, эпитет, сравнение, оксюморон) и определения их функций в процессе общения;
- прием ознакомления с определенными стилистическими средствами (такими, как метафора, гипербола, эпитет, сравнение, оксюморон);
- прием комментирования целесообразности выбора стилистических средств в определенном контексте;
- прием формулирования коммуникативного намерения на основе выбора и применения наиболее адекватных стилистических средств в конкретной коммуникативной ситуации;
- приемы, обеспечивающие связность, логику и целостность общения на иностранном языке на основе применения стилистических средств
- прием оценки адекватности применения соответствующих стилистических средств и корректировки созданного речевого продукта.

Разработанная технология неразрывно связана с *процессуально-технологическом блоком модели* и включает в себя следующие этапы:

I этап (мотивационно-ознакомительный) предполагает восприятие и осознание старшеклассниками стилистических средств и их функциональной значимости в конкретном контексте коммуникации;

II этап (этап дифференциации) включает в себя дифференциацию стилистических средств в зависимости от коммуникативного намерения говорящего в конкретном контексте на основе реализации механизма функционального переноса;

III этап (сравнительно-сопоставительный этап) – сравнительно-сопоставительный анализ особенностей функционирования и применения стилистических средств в родном и иностранном языках в конкретном контексте коммуникации;

IV этап (репродуктивный этап) – репродукция стилистических средств в соответствии с конкретной моделью с учетом коммуникативного намерения говорящего;

V этап (репродуктивно-продуктивный этап) предполагает применение стилистических средств в конкретном контексте с использованием опор (видео-, аудио- и смешанных опор) с учетом коммуникативного намерения говорящего;

VI этап (продуктивно-творческий этап) включает в себя применение стилистических средств в конкретном контексте на основе использования механизма функционального переноса без опор;

VII этап (рефлексивный этап) – анализ применения стилистических средств и возможная их корректировка с учетом коммуникативного намерения говорящего в конкретном контексте.

Эффективность реализации процессуально-технологического блока модели достигается путем последовательного выполнения всех ее этапов, что обеспечивает восприятие, ознакомление, имитацию, подстановку, трансформацию, репродукцию, продукцию в использовании стилистических средств и выведение их на уровень творческого свободного использования в речи.

Следующим блоком разработанной модели является *диагностический блок*, который включает в себя основные критерии, показатели и уровни оценивания эффективности реализации разработанной модели. Определяющими критериями и показателями выступили следующие:

1. Мотивационно-ценностный критерий, показатели:

- мотивация к овладению стилистическими средствами в родном языке;
- осознание необходимости овладения стилистическими средствами в иностранном языке.

2. Когнитивный критерий, показатели:

- уровень развития аналитического мышления;
- уровень развития наглядно-образного мышления.

3. Знаниевый критерий, показатели:

- знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке;
- знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке.

4. Операционно-деятельностный критерий, показатели:

- умение анализировать адекватность применения стилистических средств в общении на родном и иностранном языках;
- умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках.

В качестве *основных уровней* оценивания эффективности реализации разработанной модели выступили следующие: репродуктивный, репродуктивно-продуктивный и продуктивно-творческий, характеристика которых представлена в Таблице 1.1.

Результатом данной модели является сформированность стилистических умений иноязычного общения у обучающихся профильных классов на уровне среднего общего образования

Таблица 1. 1

Уровни оценивания эффективности реализации модели обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения

Уровень эффективности модели	Характеристика
Репродуктивный	<ul style="list-style-type: none"> • отсутствуют мотивы к овладению стилистическими средствами в родном и иностранном языках; • недостаточные теоретические знания об особенностях функционирования и использования функциональных стилей и стилистических приемов в изучаемом иностранном языке; • отсутствие умения интерпретировать высказывания, содержащие стилистические средства; • наличие грубых ошибок в выборе адекватных лингвистических средств, включая стилистические средства, • неадекватность использования стилистических средств, необходимых для решения коммуникативных задач
Репродуктивно-продуктивный	<ul style="list-style-type: none"> • имеют место мотивы к овладению стилистическими средствами в иностранном языке, однако они имеют неустойчивый характер; • имеются базовые теоретические знания о функциональных стилях и стилистических средствах; • умение интерпретировать высказывания, содержащие стилистические средства, с помощью наводящих вопросов учителя; • наличие незначительных ошибок в выборе адекватных лингвистических средств, включая стилистические средства, • адекватное применение стилистических средств, необходимых для решения коммуникативных задач, при наличии необходимых опор и наводящих вопросов учителя.
Продуктивно-творческий	<ul style="list-style-type: none"> • устойчивые мотивы к овладению стилистическими средствами в иностранном языке сформированы полностью; • наблюдается владение необходимыми теоретическими знаниями о функциональных стилях и особенностях использования стилистических средств; • сформировано умение самостоятельно интерпретировать высказывания и их содержание в зависимости от выбора

	<p>стилистических средств;</p> <ul style="list-style-type: none"> • имеют место незначительные ошибки в выборе адекватных лингвистических средств, включая стилистические средства, которые не затрудняют понимание содержания высказывания • наблюдается корректное употребление функциональных стилей и стилистических средств в типичных ситуациях иноязычного общения
--	---

Выводы по 1 главе

Процесс обучения стилистическому аспекту иноязычного общения школьников, обучающихся в профильных классах на уровне среднего общего образования, – это образовательный процесс, направленный на овладение старшеклассниками основными функциональными стилями и стилистическими приемами в речевой практике в соответствии с закономерностями реального общения, отражающими стилистические нормы изучаемого языка, менталитет его представителей и типичные стилевые характеристики ситуации общения, которые демонстрируют единство формы и функции стилистических средств для конкретной цели общения, что, в свою очередь, предусматривает применение средств стилистики с целью формирования и формулирования мысли в высказываниях, характерных для того или иного функционального стиля.

Стилистический аспект включает в себя лингвистическую, психологическую, социокультурную и методическую.

Только комплексное овладение вышеуказанными составляющими позволяет эффективно освоить школьниками основные функциональные стили и стилистические средства, обеспечивающие передачу семантической и эмоциональной направленности общения.

В данной главе рассматриваются такие базисные понятия, как «стиль», «стилистика», «функциональный стиль», «стилистическая норма», «стилистическая ошибка», составляющие основу обучения стилистическому аспекту иноязычного общения старшеклассников профильных классов на уровне среднего общего образования, а также основные функциональные

стили: публицистический, разговорный, художественный, официально-деловой и научный.

В исследовании особое внимание уделяется основным стилистическим средствам, которые включают в себя тропы, стилистические приемы, фигуры речи, речевые стратегии и тактики, а также отбору стилистического минимума для обучающихся профильных классов, в который входят такие стилистические средства, как эпитет, сравнение, метафора, гипербола и оксюморон и другие.

В работе отражены такие функции стилистических средств, как познавательная, прагматическая, развивающая, коммуникативная, номинативная, изобразительная, экспрессивная, инструментальная, моделирующая и эвристическая, и анализируются возможные проблемы, с которыми могут встретиться обучающиеся в процессе овладения стилистическими приемами как неотъемлемой составляющей смысловой и эмоциональной основ иноязычного высказывания.

В исследовании представлена модель обучения стилистическому аспекту иноязычного общения обучающихся в профильных классах, базирующаяся на механизме функционального переноса.

Процесс обучения стилистическому аспекту иноязычного общения базируется на реализации комплекса теоретических положений, способствующих успешной реализации указанного процесса. К ведущим положениям относятся следующие: положение о вовлечении обучающихся в рефлексивную деятельность в ходе реализации всех этапов овладения стилистическими средствами; положение о необходимости передачи модальности в процессе обучения основным функциональным стилям и стилистическим приемам; положение о создании мотивационно-стимулирующей среды коммуникации на иностранном языке; положение о необходимости использования стилистических средств в качестве средств реализации основных функций иноязычного общения на уровне среднего общего образования; положение о вовлечении обучающихся не только в

учебное, но и в реальное иноязычное общение в процессе решения коммуникативных задач в ходе осуществления ведущих для старшеклассников видов деятельности.

Процесс овладения стилистическими средствами должен быть построен как процесс реализации основных функций общения, в котором стилистические средства используются с целью передачи не только модальности, но и логической и эмоциональной составляющих высказывания.

Предлагаемая модель обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования основывается на таких приоритетных подходах, как коммуникативно-когнитивный, личностно-деятельностный, интегративный, социокультурный и межкультурный, а также на *общих дидактических, методических и частных методических принципах.*

В качестве приоритетных методов обучения представляется целесообразным использовать коммуникативный метод обучения иноязычному говорению, а также метод обучения в сотрудничестве, проектный метод и интерактивный метод, метод ролевого общения.

В качестве ведущих методических приемов, способствующих овладению старшеклассниками стилистической составляющей иноязычного общения были избраны следующие: приемы поиска стилистических средств (метафора, гипербола, эпитет, сравнение, оксюморон) и определения их функций в процессе общения; прием ознакомления с определенными стилистическими средствами, формулирования коммуникативного намерения посредством выбора и применения наиболее адекватных стилистических средств в конкретной коммуникативной ситуации; приемы, обеспечивающие связность, логику и целостность общения на иностранном языке на основе применения стилистических средств; приемы оценки адекватности применения стилистических средств и корректировки созданного речевого продукта.

Методика обучения старшеклассников профильных классов стилистической составляющей иноязычного общения опирается на технологию, которая включает в себя следующие этапы работы со стилистическими средствами: мотивационно-ознакомительный этап, этап дифференциации, сравнительно-сопоставительный, репродуктивный, репродуктивно-продуктивный, продуктивно-творческий и рефлексивный этапы.

В исследовании были определены приоритетные критерии и показатели эффективности реализации процесса обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования. В качестве ведущих критериев и были избраны следующие: 1) мотивационно-ценностный; 2) когнитивный; 3) знаниевый; 4) операционно-деятельностный.

К ведущим уровням, определяющим эффективность реализации разработанной модели относятся: репродуктивный, репродуктивно-продуктивный и продуктивно-творческий.

Результатом разработанной модели является развитие стилистических умений иноязычного общения у обучающихся профильных классов на уровне среднего общего образования

ГЛАВА II. МЕТОДИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ШКОЛЬНИКОВ СТИЛИСТИЧЕСКОМУ АСПЕКТУ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ НА УРОВНЕ СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

2.1. Алгоритм и учебно-методическое обеспечение, направленные на обучение школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на основе реализации механизма функционального переноса

Эффективность методики обучения стилистическому аспекту иноязычного общения в профильных классах на уровне среднего общего образования определяется реализацией комплекса теоретических положений. Обратимся к детальному рассмотрению наиболее важных из них.

В качестве приоритетного выступает положение *о необходимости вовлечения обучающихся в рефлексивную деятельность* в процессе овладения функциональными стилями, стилистическими приемами, тропами, фигурами речи.

Продуктивность реализации стилистического аспекта иноязычного общения находится в непосредственной связи с качеством рефлексивной деятельности, направленной на адекватное использование стилистических средств для решения конкретных коммуникативных задач. Многие ученые едины во мнении, что самоанализ коммуникативной деятельности и ее результатов всегда способствует повышению качества последней [Мильруд 2015].

По мнению Е. Н. Солововой, рефлексивное знание в области применения лингвистических средств позволяет преодолеть разрыв между теоретическим знанием и его практической реализацией. В процессе рефлексивной деятельности обучающиеся проводят комплексное осмысление коммуникативной ситуации и условий ее реализации в конкретном контексте и организуют коммуникативную деятельность на

основе выбора наиболее адекватных стилистических средств [Соловова 2014]. В связи с этим нельзя не согласиться с мнением А.Н. Леонтьева о том, что качество мыслительной деятельности определяет эффективность коммуникативной деятельности [Леонтьев 1981].

Рассмотрение особенностей реализации иноязычного общения на стилистическом уровне свидетельствует о том, что рефлексивная деятельность, сопровождающая коммуникативную деятельность, обеспечивает эффективное прогнозирование, планирование, регулирование и корректировку процессов коммуникации обучающихся в ходе решения коммуникативных задач.

Процесс обучения стилистической составляющей иноязычного общения должен быть основан на учете этапов реализации речемыслительной деятельности в процессе речепорождения, к которым, по мнению И.А. Зимней, относятся следующие:

- 1) погружение в коммуникативную ситуацию (конкретизация взаимоотношений между общающимися);
- 2) постановка коммуникативной задачи (определение ведущей функции общения, которая должна быть выражена в процессе коммуникации);
- 3) выбор необходимых лингвистических средств, адекватных решаемой коммуникативной задаче (лексических, грамматических, произносительных, стилистических);
- 4) создание коммуникативного продукта (построение высказывания на основе избранных лингвистических средств, включая стилистические);
- 5) получение коммуникативного результата (изменение ситуации общения – изменение взаимоотношений между участниками коммуникативной ситуации) [Зимняя 2001].

Рефлексия сопровождает все три основные уровня процесса речепорождения, которые были выявлены И.А. Зимней: мотивационно-побудительный, аналитико-синтетический и исполнительный [Зимняя 1991].

Мотивационно-побудительный уровень представляет собой единство как мотива, задающего характер речевого поведения, так и коммуникативного намерения, устанавливающего ведущую коммуникативную цель говорящего.

На аналитико-синтетическом уровне неразрывно друг от друга формируется и формулируется мысль, программируется высказывание в зависимости от особенностей предмета общения, которым является та или иная проблема одного из коммуникантов. Необходимо подчеркнуть, что именно на этом уровне происходит отбор необходимых стилистических средств выражения сформулированной мысли с учетом не только отношения собеседников к предмету обсуждения, но и характера отношений между общающимися.

Исполнительный уровень представляет собой непосредственно продуцирование высказывания в ходе коммуникации [Зимняя 1991].

Следующим теоретическим положением, определяющим эффективность разработанной методики, является положение о том, что процесс овладения стилистическими средствами должен рассматриваться, прежде всего, как процесс обучения *передаче модальности* с целью выражения коммуникативного намерения говорящего.

По мнению В.В. Виноградова, модальность является существенным конструктивным признаком каждого предложения, содержащим в себе указание на отношение к действительности [Виноградов 1975]. Выбор стилистических средств для выражения модальности определяется особенностями взаимоотношений между адресатом и адресантом. Взаимодействие обеих модальных характеристик, как адресата, так и адресанта создают единый модальный план высказывания. Модальность всегда выражается в процессе передачи коммуникативного намерения, в котором форма и функции стилистических средств определяются конкретной коммуникативной ситуацией [Ваулина 2013].

Значимым теоретическим положением является положение о том, что стилистические средства должны применяться как средства регулирования

лично-ориентированных и социально-ориентированных взаимоотношений между общающимися. Особенности складывающихся лично-ориентированных и социально-ориентированных связей неотрывны от реализации определенной цели общения, которая всегда обусловлена коммуникативным намерением каждого общающегося в конкретной ситуации [Сысоев 2014]. Стилистические средства должны выступать в качестве средств передачи субъектно-субъектных отношений в конкретном социокультурном контексте.

Одним из приоритетных положений разработанной методики является положение о необходимости создания *мотивационно-стимулирующей среды* иноязычного общения, которое обеспечивает применение стилистических средств как средств реализации мотивационных потребностей обучающихся.

Стилистические средства иноязычного общения должны использоваться каждым обучающимся с учетом его индивидуальных потребностей, только в этом случае у школьников будет формироваться не только внешняя, но и внутренняя мотивация к овладению данными средствами. В связи с этим необходимо отметить, что все стилистические средства должны выступать инструментами для решения различных проблемных ситуаций, представленных в предметах обсуждения, вызывающих заинтересованность старшеклассников.

Следующим приоритетным положением является *обязательная ситуативная обусловленность* использования стилистических средств в конкретном социокультурном контексте. Термин «ситуация» в данном исследовании рассматривается как система взаимоотношений, складывающаяся между общающимися в конкретных условиях общения [Пассов 1991]. Стилистические средства являются инструментом выражения экспрессивности, эмоциональности, реактивности в конкретной коммуникативной ситуации и их выбор всегда обусловлен коммуникативным намерением говорящего и его отношением к собеседнику и предмету общения. В связи с этим представляется целесообразным погружать

обучающихся в ситуации педагогического общения, в которых учитель демонстрирует корректность выбора стилистических средств в зависимости от цели общения в постоянно меняющихся ситуациях. Каждый из собеседников выбирает наиболее подходящие средства для выражения своей коммуникативной цели и собственную стратегию общения: прямую или косвенную.

Одним из приоритетных положений, обеспечивающих эффективность методики обучения стилистическому аспекту иноязычного общения старшеклассников, является положение о необходимости *использования стилистических средств для реализации основных функций иноязычного общения*. Наиболее важными речевыми функциями, которые обязательно должны входить в содержание образования, являются следующие: инициирование речевого контакта с партнером по коммуникации; установление речевого контакта с собеседниками; вступление в коммуникацию с партнерами по общению; приветствие партнеров по общению; выражение согласия / несогласия с собеседниками; представление информации партнеру по общению; запрос информации у собеседника; поддержание взаимодействия с партнерами по общению; представление аргументов в процессе осуществления коммуникации; убеждение партнера в процессе общения; выражения пожелания в процессе коммуникации; выражения совета собеседнику; подведение итогов по завершении общения; выражение благодарности партнеру по коммуникации; завершение речевого контакта с собеседником и другие [Леонтьев 1968].

Важным методическим положением, лежащим в основе предлагаемой методики, является положение о *необходимости вовлечения обучающихся в реальное живое общение*, которое характеризуется спонтанностью и эвристичностью. Данное положение реализуется посредством вовлечения обучающихся в значимые для них виды деятельности: в учебную, игровую и коммуникативную деятельность. В процессе реализации данных видов деятельности происходит овладение школьниками основными

функциональными стилями и стилистическими средствами, характерными для них.

Реализация всех указанных теоретических положений обеспечивает эффективность разработанной методики, которая основывается на применении механизма функционального переноса, предполагающего овладение старшеклассниками стилистическими средствами на основе проведения сравнительно-сопоставительного анализа их функционирования и использования в родном и иностранном языках.

Методика процесса обучения стилистическому аспекту иноязычного общения базируется на реализации ее технологической составляющей, основой которой является соответствующий алгоритм. Технологический аспект разработанной методики (алгоритм) ориентирован на управляемость образовательного процесса, что предполагает адекватность заданной цели способам, приемам, средствам и условиям, необходимым для ее достижения.

К основным этапам предлагаемого алгоритма относятся следующие:

- 1) мотивационно-ознакомительный этап;
- 2) этап дифференциации;
- 3) аналитико-сопоставительный этап;
- 4) репродуктивный этап;
- 5) репродуктивно-продуктивный этап;
- 6) продуктивно-творческий этап;
- 7) рефлексивный этап [Черникова 2021].

Разработанный алгоритм предполагает жесткую последовательность выполнения его шагов и поэтапность применения необходимых педагогических средств (упражнений и опор) в необходимых психолого-педагогических условиях. Технологическая составляющая разработанной методики характеризуется такими признаками, как системность, воспроизводимость и наличие обратной связи между субъектами образовательного процесса [Сластенин 2000].

Технологическая составляющая предлагаемой методики характеризуется обязательной поисково-исследовательской направленностью, которая способствует активизации познавательной активности обучающихся в процессе решения коммуникативных задач на

иностранным языке с помощью системы стилистических средств данного языка. В процессе решения коммуникативных задач на иностранном языке обучающиеся анализируют возникшую проблему в процессе общения и с помощью наводящих вопросов преподавателя производят поиск и применение необходимых стилистических средств, адекватных складывающейся ситуации общения.

Разработанная методика также характеризуется моделирующей направленностью. Обучающиеся анализируют образцы применения стилистических средств в аутентичных источниках и имитируют процесс использования данных средств вначале с опорами, а затем без опор в заданных коммуникативных ситуациях. В данном случае обучающиеся становятся активными субъектами образовательной деятельности и сами моделируют ее в зависимости от возникающих потребностей.

Процесс обучения стилистической составляющей иноязычного общения в профильных классах базируется на применении системы заданий, соответствующих каждому этапу разработанного алгоритма.

В исследовании определены основные виды упражнений и опор, отражающих специфику деятельности педагога и обучающихся на каждом из этапов алгоритма и обеспечивающих комплексное обучение стилистическим средствам наряду с лексическими, грамматическими и произносительными средствами.

Реализация предлагаемой методики основывается на применении алгоритма, включающего в себя следующие этапы: 1) мотивационно-ознакомительный этап; 2) этап дифференциации; 3) аналитико-сопоставительный этап; 4) репродуктивный этап; 5) репродуктивно-продуктивный этап; 6) продуктивно-творческий этап; 7) рефлексивный этап.

На мотивационном этапе особое значение уделяется восприятию и пониманию эмоционально-эстетической составляющей иноязычного общения, которая передается с помощью стилистических средств. Данный этап нацелен на осознание обучающимися значимости овладения

стилистическими приемами как инструментами передачи интеллектуальной и эмоциональной составляющих высказывания.

В качестве содержательной основы для демонстрации функции стилистических средств могут выступать цитаты великих людей, в которых данные средства являются способом передачи эмоционального и интеллектуального содержания высказывания.

Например:

“Eyes are the mirrors of the soul”. Глаза – зеркало души (Anton Chekhov)
– метафора;

Для демонстрации эмоциональной функции стилистических средств представляется целесообразным предложить обучающимся публицистический текст, содержащий такой стилистический прием, как ирония.

Например: “It was that simple. I was only a couple of weeks away from Immigration running me out of the US, but marriage? To an obviously mad stranger? I looked her up and down. She had a flat stomach, and most of her own teeth. I accepted” (Arena).

Этап дифференциации направлен на развитие у обучающихся способности различать основные функциональные стили и стилистические приемы, характерные для них. Например, при изучении гиперболы обучающимся предлагается выбрать наиболее корректный вариант перевода высказывания с иностранного языка на родной с учетом особенностей функционирования книжного (художественного) и разговорного стилей.

Например:

I haven't seen you for ages.

- А) *Сто лет тебя не видел* (правильный вариант) – разговорный стиль
- Б) Как давно я тебя не видел

And there they remained for the rest of their days and they were incredibly happy.

- А) *И остались они там до конца своих дней и были безумно счастливы.*
(правильный вариант) – книжный (художественный) стиль

Б) И остались они там навсегда и были очень счастливы.

Целью *сравнительно-сопоставительного этапа* является овладение обучающимися особенностями реализации и применения механизма функционального переноса применительно к основным функциональным стилям и стилистическим средствам, используемым в них в родном и иностранном языках.

Например, обучающимся предлагается два текста, относящихся к разным функциональным стилям (разговорному и публицистическому) на иностранном и на русском языках. Старшеклассникам необходимо проанализировать тексты с целью определения стиля, представленного в них, и найти содержащиеся в текстах стилистические приемы. Например:

1) “Ben Johnson was billed as The Main Event, an Olympic celebration of human excellence” (Evening Standard) (публицистический стиль)

«Победа Бена Джонсона была признана главным олимпийским событием, а он был назван праздником человеческого совершенства».

2) “David Beckham is a bright star of our team. This boy has managed to make real miracles in football” – said the coach of the team (разговорный стиль).

«Дэвид Бэкхем – сияющая звезда нашей команды. Этому парню удалось сотворить чудеса в футболе», – сказал тренер команды.

Репродуктивный этап алгоритма предполагает выполнение упражнений на сопоставление аналогичных стилистических приемов в родном и иностранном языках.

Например: Find the right variant of the Russian simile – «Я голоден, как волк» in English: “I’m hungry as a bear” or “I’m hungry as a wolf”

Репродуктивно-продуктивный этап предусматривал построение обучающимися связного текста на иностранном языке с использованием аналогичных стилистических приемов на русском и иностранном языках. От обучающихся требовалось перенести смысл текста, написанного на родном языке, на иностранный язык с использованием стилистических приемов.

Например, обучающимся был предложен такой текст:

«Если у Вас будет возможность посетить Россию, то обязательно приезжайте на Байкал! Байкал – это настоящая сказка (метафора)! Вы получите море положительных впечатлений (гипербола) и насладитесь захватывающими видами (эпитет) Восточной Сибири с достигающими неба (гипербола) соснами и кристально чистой, как слеза (сравнение), водой. Если Вам повезет, то Вы попробуйте невыносимо вкусного (оксюморон) омуля и настоящие сибирские пельмени, неповторимый вкус (эпитет) которых Вы не забудете никогда! (гипербола)»

Для выполнения данного задания обучающимся были предложены стилистические выражения на иностранном языке, которые необходимо было использовать: a real fairy tale, the ocean of positive emotions, breathtaking views, pines reaching the sky, crystal-clear water pure as a tear, awfully delicious omul, the unforgettable taste of real Siberian pelmeni.

Продуктивно-творческий этап предполагает создание обучающимися творческого коммуникативного продукта, соответствующего определенному функциональному стилю, с использованием необходимых стилистических средств.

Вариант 1. Обучающимся требовалось устно составить рекламный проспект родного города на родном и иностранном языках, используя необходимые стилистические средства. Особое внимание уделялось способам передачи коммуникативного намерения другим обучающимся с учетом особенностей реципиентов.

На данном этапе представляется целесообразным использовать ролевые игры с применением стилистических приемов на иностранном языке, в которых обучающиеся выступают от имени влиятельных людей мира и предлагают возможные способы его усовершенствования. Например, “If I were a millionaire I would turn our planet into a magic garden, doing the following things...” – «Если бы я был миллионером, я бы превратил нашу планету в волшебный сад, сделав следующее...»

Вариант 2. Обучающимся предлагалось написать эссе на тему “The world is like a book and those who do not travel read only one page”. – «Мир, как книга, и те, кто не путешествует, прочитал только единственную ее страницу» – сравнение.

На рефлексивном этапе особое внимание уделялось заданиям, направленным на проведение анализа творческих коммуникативных продуктов с использованием стилистических средств обучающимися, которые выступают в качестве опор.

Например, *Analyze the project and express your opinion on the content and the form of representation, using the follow stylistic means.* – Проанализируйте проект и выразите свое мнение о содержании и форме презентации, используя следующие стилистические приемы.

- 1) “The project illustrates the subject which is considered to be now as ... as ... (simile)” – «Данный проект посвящен проблеме, которая рассматривается сегодня как...(сравнение)»
- 2) “If we analyze the dates represented in this project we can’t help admiring the following things... (epithet)” – «Если мы проанализируем информацию, представленную в данном проекте, то не сможем не восхищаться следующим... (эпитет)»
- 3) “The form of the presentation is terribly interesting (oxymoron), due to ...” – «Форма представления проекта страшно интересная (оксюморон), благодаря тому, что...»
- 4) “This problem is 1000 times as popular with teenagers as with adults (hyperbole)” – «Эта проблема в 1000 раз более популярна у подростков, чем у взрослых» (гипербола)»

Все упражнения, представленные в данном алгоритме, характеризуются полифункциональностью и направлены не только на овладение стилистическим аспектом иноязычного общения, но и на развитие у обучающихся когнитивных способностей.

Наиболее типичные упражнения, выполняемые на каждом этапе данного разработанного алгоритма, представлены в Приложении 1. «Учебно-методическое обеспечение процесса обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования»

Реализация предложенных упражнений даст положительный эффект лишь в том случае, если будут применяться следующие виды опор: художественные произведения таких авторов, как С. Моэм, О. Генри, Оскар Уайлд, Р. Киплинг и других, а также документальные фильмы на иностранном языке: программы канала BBC “Animal planet”, материалы аутентичного сайта “National Geographics”, ресурсы американской научно-популярной платформы *ted-talks*, образовательных сайтов по иностранному языку, включающих в себя поэтические и музыкальные произведения на иностранном языке, например, композиции группы Beatles.

Учитывая тот факт, что стилистические средства существуют в тесной связи с лексическими, грамматическими и произносительными, представляется необходимым обязательное применение лексико-грамматических и логико-смысловых таблиц, а также карт ситуативных позиций, которые будут обеспечивать целостность, связность и логичность речи обучающихся в различных коммуникативных ситуациях в процессе овладения старшеклассниками грамматическим, лексическим, произносительным и стилистическим аспектами иноязычного общения.

Необходимо отметить, что процесс обучения стилистическим средствам является комплексным и включает в себя комплекс упражнений, системы опор и специально разработанный элективный курс. Все указанные составляющие представляют собой единый методический комплекс, направленный на развитие у обучающихся не только стилистических умений, но и когнитивных механизмов, составляющих основу для дальнейшего достижения предметных, метапредметных и личностных результатов.

2.2 Психолого-педагогические условия, обеспечивающие эффективность реализации методики обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования

Эффективность разработанной методики определяется психолого-педагогическими условиями, среди которых были выявлены следующие: формирование мотивации к овладению старшеклассниками стилистическими средствами; развитие у обучающихся когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение стилистических средств; применение механизма функционального переноса; выполнение специальной системы заданий; создание аутентичной образовательной среды, реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования и другие.

Эффективность процесса обучения определяется необходимым уровнем развития у обучающихся мотивации, поэтому *формирование мотивации к овладению стилистическими средствами* является одним из приоритетных условий, способствующих успешной реализации разработанной методики. «Без мотива и связанного с ним смысла, определяющего деятельность человека, невозможно реализовать никакие знания и умения вне зависимости от уровня их сформированности и усвоения обучающимися» [Черникова, Тарасюк 2021: 212].

Мотивация как неотъемлемая составляющая процесса обучения стилистическому аспекту формируется в процессе восприятия, ознакомления и осознания обучающимися стилистических средств как важнейших инструментов, обеспечивающих продуктивность иноязычного общения.

Процесс формирования мотивации к овладению стилистическими средствами имеет поэтапный характер. Первой составляющей данного процесса является эмоционально-эстетический фон, который демонстрирует красоту стилистических средств и их функциональное предназначение в процессе передачи интенции говорящего в конкретном социокультурном контексте. В связи с этим представляется значимой точка зрения

А.Н. Леонтьева, в соответствии с которой «устойчивый интерес к деятельности всегда поддерживается посредством положительных эмоций, которые не подчиняют себе деятельность, а являются результатом и «механизмом» ее движения» [Леонтьев 1981]. Изучение стилистических средств должно являться источником формирования положительных эмоций, а, следовательно, и мотивации к овладению стилистическим аспектом иноязычного общения у обучающихся профильных классов.

Особое место в реализации данного условия отводится тщательному отбору содержательной основы обучения стилистическим средствам, в качестве которой выступают тексты таких функциональных стилей, как публицистический, художественный, разговорный, официально-деловой и научный. Важнейшим требованием к отбору текстов является их эмоциональная насыщенность, которая передается с помощью таких стилистических средств, как метафора, эпитет, сравнение, гипербола, оксюморон, а также с помощью таких фигур речи, как риторический вопрос. В связи с этим представляют особый интерес тексты выступлений выдающихся людей на иностранном языке, которые демонстрируют особенности применения стилистических средств с целью оказания воздействия на собеседника в определенном социокультурном контексте. Например, обучающимся были предложены выступления таких выдающихся политических деятелей, как Martin Luther King “I have a dream”, Sir Winston Churchill “I have nothing to offer you, but blood, toil, tears and sweat”, Bill Gates “Graduation Speech in Harvard”, Ernest Hemingway “Nobel Prize Speech”.

В качестве содержательной основы обучения стилистическим средствам выступают пословицы, поговорки, крылатые выражения, высказывания великих людей, в которых данные средства являются инструментом передачи интеллектуального и эмоционального содержания высказывания. Приведем соответствующие примеры:

Family relationships:

- “Children are the bridge to the heaven” (Persian proverb) – Дети – цветы жизни (метафора);

- “Every family has a skeleton in the cupboard” – В каждой семье есть свои секреты (метафора).

The Internet

- “The Internet raises all burning problems of humanity in the contemporary society, making us pragmatic idiots” (Kent Conrad) – Интернет поднимает жгучие проблемы современного общества, делая нас расчетливыми идиотами (эпитет, оксюморон);

- “The Internet offers innumerable millions of ways towards globalization”. – Интернет представляет собой бесчисленное множество путей глобализации (гипербола)

Books

- “Eyes are the mirrors of the soul” (Anton Chekhov) – Глаза – зеркало души (метафора)

Education

- “Education is the most powerful weapon which you can use to change the world” – Оружие – самое мощное оружие, с помощью которого можно изменить мир (метафора)

Fashion

- “Fashion is a form of beautiful ugliness so intolerable that we have to alter it every six months” (Oscar Wilde) – Мода – настолько невыносимая разновидность прекрасного безобразия, что нам приходится менять ее каждые полгода (оксюморон);

- “Simplicity is the keynote of all true elegance” (Coco Chanel) – Простота – это лейтмотив истинной элегантности (метафора).

Следующим важным условием является *развитие когнитивных механизмов*, способствующих эффективному применению старшеклассниками стилистических средств в наиболее типичных ситуациях

иноязычного общения. К наиболее значимым механизмам, которые необходимо развивать в процессе реализации разработанной методики, относятся следующие: аналитический механизм, сравнительно-сопоставительный механизм, механизм смыслового развертывания, механизм дифференциации, механизм трансформации, механизм конкретизации, механизм генерализации.

Все вышеуказанные механизмы эффективно реализуются лишь в том случае, если смысл высказывания и функциональная предназначенность стилистических средств занимают приоритетную позицию по отношению к форме их выражения в процессе овладения стилистическим аспектом иноязычного общения.

Следует отметить, что процесс обучения стилистическим средствам должен быть организован в соответствии с закономерностями реального общения, что предполагает достижение определенной цели коммуникации на основе применения адекватных лингвистических единиц в определенных коммуникативных ситуациях. Средства стилистики должны использоваться как средства формирования и формулирования мысли [Выготский 2005]. В связи с этим представляется необходимым привести пример упражнения, направленного на развитие сравнительно-сопоставительного механизма. Обучающимся предлагается выбрать из предложенных вариантов перевода (с иностранного языка на родной язык) тот вариант, который наиболее точно передает смысловую и эмоциональную составляющую высказывания:

1. I have missed you terribly. (гипербола)

А) *Я ужасно по тебе соскучился* (наиболее предпочтительный вариант перевода)

Б) *Я соскучился по тебе сильно* (менее предпочтительный вариант)

2. I haven't seen you for ages. (гипербола)

А) *Сто лет тебя не видел* (наиболее предпочтительный вариант перевода)

Б) *Как давно я тебя не видел* (менее предпочтительный вариант)

3. He is crazy about his sweetheart. (гипербола)

А) *Он по ней сходит с ума* (наиболее предпочтительный вариант перевода для разговорного стиля)

Б) Он безумно ее любит (наиболее предпочтительный вариант перевода для художественного стиля)

Развитие когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение стилистических средств, осуществляется более эффективно, если осознание обучающимися стилистических средств, их формы и функции производится на уровне сверхфразовых единств.

Например: «They enjoyed the farewell party, they ate till they exploded, they drank till their eyes fell out and they danced rock and roll to death».

А) *На выпускном они оторвались на полную катушку: ели до отвала, пили в три горла и танцевали до упаду* (предпочтительный вариант).

Б) Они наслаждались вечеринкой, много ели, много пили и танцевали до утра.

Следующим приоритетным условием является применение механизма функционального переноса. Опираясь на работы А.А. Леонтьева, И.А. Зимней, Л.С. Выготского и др. в области психологии, необходимо отметить, что обучающийся при изучении иностранного языка, прежде всего, ориентируется на знание системы родного языка. В связи с чем, процесс обучения стилистическому аспекту иноязычного общения школьников на уровне среднего общего образования изначально базируется на сравнении приоритетных стилистических параметров оформления иностранной и родной речи [Тер-Минасова 2007]. И.А. Зимняя определила следующие главные отличительные линии (направления) при овладении иностранным языком: «плотность общения, включенность языка в предметно-коммуникативную деятельность человека, совокупность реализуемых им функций» [Зимняя 1991: 27–28].

Все указанные направления должны обязательно учитываться в процессе обучения школьников из профильных классов стилистической составляющей иноязычного общения.

Реализация механизма функционального переноса предполагает обязательное выполнение продуктивных упражнений, которые предусматривают самостоятельное использование обучающимися стилистических средств с целью реализации определенных речевых функций в процессе решения коммуникативных задач. Например, школьники должны опровергнуть следующие высказывания или согласиться с ними, осуществляя выбор стилистических средств самостоятельно:

- 1) The world is like a book and those who do not travel read only one page. – Мир, как книга, и те, кто не путешествует, прочитал только единственную ее страницу (сравнение).
- 2) Books, like friends, should be few and well chosen (Samuel Peterson) – Книг, как и друзей, не должно быть много, и выбирать их следует с особой тщательностью (сравнение).

С целью реализации обучающимся основных линий овладения иностранным языком им были предложены задания, предполагающие вовлечение их в проектную деятельность, выполнение которой обязательно требовало применения стилистических средств в процессе выражения наиболее значимых для проекта речевых функций на иностранном языке. Например, обучающимся было предложено составить проект на тему «There is no place like my native city», в которой было необходимо использовать сравнение, эпитет, гиперболу, метафору, оксюморон для выражения функции убеждения в английском языке.

Разработанная методика невозможна без использования *специальной системы заданий*, применение которой обеспечивает четкую поэтапность овладения обучающимися профильных классов стилистическими средствами.

Указанная система заданий должна отвечать следующим требованиям:

1) обязательное соблюдение стилистических параметров, характерных для норм изучаемого иностранного языка;

2) представление ситуаций общения, которые демонстрируют особенности функционирования и применения стилистических средств;

3) применение опор, обеспечивающих эффективное овладение стилистическими средствами;

4) проведение сравнительно-сопоставительного изучения стилистических средств в родном и иностранном языках;

5) реализация эмоциональной насыщенности речи обучающихся с учетом стилей общения (формальный / неформальный стиль) с целью выражения семантической точности в высказываниях в родном и иностранном языках;

б) осуществление рефлексивно-корректировочной деятельности обучающихся под руководством педагога и самостоятельно.

Приведем примеры наиболее типичных видов заданий, направленных на овладение стилистическими средствами на различных этапах обучения иноязычному общению:

- чтение текстов различных функциональных стилей;
- анализ текста и определение его функционального стиля;
- поиск в тексте стилистических средств (тропов, стилистических приемов, фигур речи) с последующим пояснением адекватности их выбора;
- соотнесение стилистических приемов с их интерпретацией (толкованием) на родном и иностранном языках;
- подготовка монологических высказываний в устной форме, направленных на овладение стилистическими средствами, с применением опор;
- подготовка монологических высказываний в устной форме, направленных на овладение стилистическими средствами, без применения опор;

- задания с элементами ролевого общения, направленные на овладение стилистическими средствами с применением опор (построение диалогических высказываний);
- задания с элементами ролевого общения, направленные на овладение стилистическими средствами без применения опор (построение диалогических высказываний);
- выражение собственного отношения к изучаемой проблеме с использованием необходимых стилистических приемов;
- подготовка самостоятельных творческих выступлений в устной форме различной функциональной направленности с использованием необходимых стилистических средств;
- подготовка и составление творческих коммуникативных продуктов в письменной форме с применением изучаемых стилистических средств;
- анализ и корректировка коммуникативных творческих продуктов других обучающихся, направленные на адекватный выбор стилистических средств.

Результатом выполнения всех представленных видов заданий являлось развитие коммуникативных умений, обеспечивающих реализацию стилистического аспекта иноязычного общения в проектной и творческой деятельности обучающихся, как высшего уровня проявления данной группы умений. Например, в процессе прохождения темы «Health is priceless wealth» обучающимся предлагается прорекламирровать День здоровья в школе с помощью применения стилистических средств и пригласить своих одноклассников принять активное участие в данном мероприятии. Данное задание может быть выполнено как в устной, так и в письменной формах.

Вариант 1. Teacher: Advertise «The day of health at school» using the necessary stylistic devices. *Tell your friend* about the main activities during this day. Pay special attention to the suitable intonation patterns in your speech. Persuade him to take part in this day.

Вариант 2. Teacher: *Write the article on the topic «The day of health at school» using stylistic devices.*

Обязательное создание *аутентичной образовательной среды* в процессе овладения стилистическими средствами иноязычного общения обучающимися профильных классов определяет эффективность данного процесса.

Отбор аутентичных материалов должен производиться в соответствии с определенными критериями. Они, в частности, должны:

- соответствовать нормам языка (лексическим, грамматическим и стилистическим);
- наглядно демонстрировать стилистические формы и функции, выполняемые ими в процессе реализации иноязычного общения;
- соответствовать возрастным особенностям и индивидуальным интересам обучающихся;
- соответствовать содержанию кодификатора тем, необходимых для сдачи единого государственного экзамена по иностранному языку;
- отражать актуальную тематику проблем, связанных с изучением иностранного языка и его культуры;
- характеризоваться аксиологической направленностью;
- соответствовать уровню языковой подготовки обучающихся не ниже В1;
- служить содержательной основой обучения для выполнения наиболее актуальных видов коммуникативных задач.

Необходимо остановиться на видах работы с аутентичным текстом в профильных классах с целью овладения обучающимися стилистической составляющей иноязычного общения. В процессе работы с текстом старшеклассники должны всесторонне анализировать актуальную информацию; осуществлять ее квантование с целью выделения наиболее значимых фактов, представленных в тексте и стилистических приемов,

которые передают семантическую и эмоциональную составляющую текста. Важнейшим этапом является обсуждение текста с целью понимания его важнейшей проблематики и выражение и аргументации своего мнения по проблеме, представленной в тексте.

Необходимо отметить, что в процессе при этом на начальном этапе овладения стилистической составляющей они могут пользоваться опорами, отражающими специфику применения стилистических средств в типичных коммуникативных ситуациях.

Следующее необходимое условие обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения – *реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования.*

Процесс обучения стилистическому аспекту иноязычного общения должен основываться на интеграции дисциплин как общекультурной, так и специальной подготовки, что требует интеграцию разных видов работы: урочной, внеурочной, самостоятельной и научно-исследовательской.

Модульность реализуется посредством актуализации межпредметных знаний, уже имеющихся у обучающихся [Глинская, Титова 2007].

В этой связи нельзя не согласиться с мнением В.В. Сафоновой и П.В. Сысоева о том, что формирование межпредметной связи является надежным базисом для овладения всеми аспектами изучаемого иностранного языка. Знания обучающихся в области изучения родного языка, литературы, истории, мировой художественной культуры помогают старшеклассникам более глубоко проникнуть в суть изучаемых стилистических явлений. На основе установления межпредметных связей между различными дисциплинами осуществляется положительный перенос знаний из одной дисциплины в другую [Сафонова, Сысоев 2005]. Знания, полученные по русскому языку и другим дисциплинам гуманитарного цикла являются фундаментом для овладения знаниями по иностранному языку, важнейшей составляющей которого является стилистический аспект.

Необходимо отметить, что реализация всех вышеуказанных условий будет эффективной в случае применения принципа адекватности, предполагающего строгое соответствие цели обучения используемым средствам и условиям обучения.

2.3. Ход и результаты педагогического эксперимента, направленного на проверку эффективности методики обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования

Педагогический эксперимент был направлен на проверку эффективности процесса обучения стилистическому аспекту иноязычного общения обучающихся в профильных классах.

Проведение экспериментальной работы было нацелено на решение следующих задач: апробация разработанной теоретической модели, основанной на реализации механизма функционального переноса на практике; проверка разработанного алгоритма, учебно-методического обеспечения и выявленных психолого-педагогических условий, необходимых для реализации предлагаемой методики.

В ходе педагогического эксперимента была выдвинута следующая гипотеза: процесс обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения будет эффективным, если будет:

- применяться модель, базирующаяся на механизме функционального переноса;
- реализован соответствующий алгоритм разработанной методики, базирующийся на следующих приемах: поиска стилистических средств и определения их функций в процессе общения; ознакомления с определенными стилистическими средствами; формулирования коммуникативного намерения посредством выбора и применения наиболее

адекватных стилистических средств в конкретной коммуникативной ситуации; а также приёмах, обеспечивающих связность, логику и целостность общения на иностранном языке на основе применения стилистических средств; приеме оценки адекватности применения стилистических средств и корректировки созданного речевого продукта;

- основываться на комплексе следующих психолого-педагогических условий: формирование мотивации к овладению стилистическими средствами, развитие когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение стилистических средств; применение механизма функционального переноса; создание аутентичной образовательной среды общения и другие;

Апробация предлагаемой методики осуществлялась на базе МБОУ «Гимназия № 4», МБОУ «Гимназия №25», МБОУ «Гимназия № 44» г. Курска (всего в эксперименте приняли участие 212 обучающихся 10–11-х классов, из которых 105 человек относились к контрольной группе и 107 человек относились к экспериментальной группе).

В ходе проведения педагогического эксперимента были выявлены критерии и показатели эффективности разработанной методики: обучения стилистическому аспекту иноязычного общения в профильных классах на уровне среднего общего образования, а также был разработан диагностический инструментарий для определения их эффективности (Таблица 2.1).

Полученные в ходе проведенного исследования данные были обработаны на основе использования методов математической статистики, в частности был использован критерий Фишера.

Обратимся к более детальному рассмотрению выявленных критериев и показателей и диагностического инструментария, который применяется для измерения уровня их сформированности.

Таблица 2.1

Критерии, показатели и диагностический инструментарий,
направленные на определение эффективности реализации методики обучения
стилистическому аспекту иноязычного общения в профильных классах

Критерии	Показатели	Методы диагностики
Мотивационно-Ценностный	1) мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	Анкета «Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке»
	2) мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	Анкета «Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке»
Когнитивный	1) уровень развития аналитического мышления	Тест на определение уровня развития процессов анализа и синтеза мышления (модифицирован на основе методики В.М. Бехтерева) (проанализировать 10 пар слов на иностранном языке и указать, относятся ли они к одной общей группе слов)
	2) уровень развития наглядно-образного мышления	Тест на определение уровня развития наглядно-образного мышления (подбор образного сравнения на иностранном языке к определённому объекту или событию)
Знаниевый	1) знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	Проведение анализа текстов различных функциональных стилей на родном языке с указанием содержащихся в них стилистических средств
	2) знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	Проведение анализа текстов различных функциональных стилей на иностранном языке с указанием содержащихся в них стилистических средств
Операционно-деятельностный критерий	1) умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	Рефлексивно-аналитические задания (определить и объяснить целесообразность применения стилистических средств в конкретных коммуникативных ситуациях)
	2) умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на	Задания продуктивно-творческой направленности, предполагающие самостоятельный выбор стилистических средств

	родном и иностранном языках	обучающимися на родном и иностранном языках (составление рекламного проспекта родного города на родном и иностранном языках, содержащего стилистические средства)
--	-----------------------------	---

Рассмотрим более детально особенности диагностики каждого выявленного критерия и его показателей. Для определения уровня сформированности первого показателя мотивационно-ценностного критерия «мотивация к овладению стилистическими средствами на родном и языке» и второго показателя данного критерия «мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке» были разработаны две анкеты «Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке» и «Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке». Обучающимся были заданы вопросы, отражающие уровень их мотивации к овладению не только стилистическими средствами, но и лексическими, грамматическими и интонационными средствами выразительности речи на родном и иностранном языках. Большинство обучающихся продемонстрировали низкий уровень мотивации к овладению стилистическими средствами на родном языке и на иностранном языках.

Результаты анкетирования также свидетельствуют о том, что большинство обучающихся осознает необходимость владения лексическими, грамматическими и интонационными средствами на родном и иностранном языках, которые, по их мнению, выражают экспрессивность в процессе общения. На констатирующем этапе обучающиеся отметили, что стилистические средства не являются значимыми для осуществления продуктивного общения и не рассматривают их в качестве актуальной составляющей, определяющей продуктивность общения на родном и иностранном языках.

С целью определения уровня сформированности первого показателя когнитивного критерия «уровень развития аналитического мышления»

обучающимся был предложен тест на определение уровня развития процессов анализа и синтеза, модифицированный на основе методики В.М. Бехтерева. Обучающимся предлагалось проанализировать 10 пар слов на иностранном языке и указать, относятся ли они к одной общей группе слов.

Например, a book – a pen (connection: school objects), a book – a library (connection: reading), a library – a concert hall (no connection), a concert hall – a singer (connection: singing), a singer – a conductor (no connection), a conductor – a musician (connection: playing music), a musician – a dancer (connection: music), a circus – a dome (connection: building), an icon – a church (connection: religion), Christmas – a fur-tree (connection: celebration)).

Было выявлено, что обучающиеся испытывают трудности в процессе проведения анализа лексических единиц с целью определения, относятся ли они к одной общей группе слов. Результаты выполнения данного задания свидетельствуют о том, что обучающиеся испытывают сложности с формулированием обобщений, процессы анализа и синтеза мышления у обучающихся не развиты на необходимом уровне и требуют дальнейшего развития.

Как вариант теста на определение уровня развития аналитического мышления обучающимся был предложен close test, в котором было необходимо вставить пропущенное слово.

My favourite season is ... (winter), when fields are covered with white sparkling ... (snow) and glittering diamonds of ... (ice). ... (although) it is often terribly cold, it is so... (pleasant) to work in the forest, looking ... (at) white ... (caps) of snow lying everywhere. The forest is ... (awfully) beautiful in winter.

Многие психологи (И.А. Зимняя, А.Н. Леонтьев и др.) едины во мнении, что аналитическое мышление неразрывно связано с логическим мышлением в процессе овладения иностранным языком. В связи с этим обучающимся был предложен тест, в основу которого была положена модифицированная методика исключения слов, разработанная С.Х. Сафоновым. В соответствии с данным тестом обучающиеся должны

были исключить из предложенного списка неподходящие по контексту слова и вставить необходимое слово, которое обеспечивает логику, связность и целостность высказывания.

Например, Teacher: «Choose the right variant from the list of represented words».

Text: 1)... he was very talented, he had 2)... problems at school, because he 3)... missed lessons)

1. a) however b) although c) naturally d) in general

2. a) many b) few c) a few d) much

3. a) rarely b) seldom c) often d) usually

Правильный вариант: 1) Although he was very talented, he had 2) many problems at school, because he 3) often missed lessons.

С целью определения уровня сформированности второго показателя данного критерия «уровень развития наглядно-образного мышления» был предложен тест на определение уровня развития наглядно-образного мышления, в соответствии с которым обучающимся было необходимо подобрать образное сравнение на иностранном языке к определённому объекту или событию:

This girl looks like ... (a spring) she is so young and beautiful.

Обучающимся также предлагалось охарактеризовать на английском языке деятельность людей, используя образную персонификацию.

Teacher: he does several things at the same time.

He is real ... (Julius Caesar)

He is terribly clever. He is real ... (Einstein).

He is very strong. He is real Hercules.

Обучающимся также предлагалось подобрать красочные определения (эпитеты) на английском языке к предложенному существительному. Например:

Teacher: What business would you like to start. Choose the suitable adjective from the given list.

Student: I would like to start ... (profitable, *booming*, exciting) business.

What business wouldn't you like to start. Choose the suitable adjective from the given list.

Student: I wouldn't like to start ... (lossmaking, criminal, *dead-end*) business.

Аналогичные задания также были предложены и на родном языке.

Результаты тестирования свидетельствуют о том, что обучающиеся испытывают больше затруднений в процессе подбора образного определения к конкретному объекту или событию на иностранном языке, чем на родном языке.

Для установления уровня сформированности первого показателя знаниевого критерия «об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке» обучающимся было предложено проанализировать текст на родном языке и найти в нем такие стилистические приемы, как эпитет, сравнение, метафора, гипербола, оксюморон, а также определить их функцию в предлагаемом контексте (информационная, эмоциональная, прагматическая и др.).

Обучающимся также было необходимо определить функциональный стиль, к которому относится данный текст (*публицистический*, художественный, разговорный официально-деловой или научный).

Наряду с вышеуказанными заданиями, обучающимся был предложен диалог из книги А.П. Чехова «Пигмалион» (*разговорный стиль*); речь академика Д.С. Лихачева «Заметки о русском» (*публицистический стиль*); повествовательно-описательный отрывок из романа Л.Н. Толстого «Война и мир» «Монолог Наташи Ростовской у открытого окна» (*художественный стиль*); образцы рекомендательных писем (*официально-деловой стиль*), статья «Робототехника в современном мире» из журнала «Наука и техника» (*научный стиль*).

Было установлено, что обучающиеся имеют общее представление о существующих функциональных стилях и стилистических приемах в родном языке, которые для них характерны.

Обучающиеся должны были описать на родном языке свое любимое время года, используя вышеназванные стилистические приемы. Результаты анализа высказываний обучающихся свидетельствуют о том, что в их речи стилистические приемы не занимают важное место при передаче логического и эмоционального содержания высказывания.

Для установления уровня сформированности второго показателя «знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке» знаниевого критерия школьникам было предложено проанализировать текст на иностранном языке и найти такие стилистические приемы, как эпитет, сравнение, метафора, гипербола, оксюморон, а также определить их функцию в предлагаемом контексте.

Например:

When you take a holiday with the big bus company, you will have an awfully interesting (оксюморон) time of your life. As soon as you arrive, you will be in seventh heaven (метафора). While staying with us, we will do our best to ensure that your holiday will run smoothly (метафора). The Big company is like a paradise (сравнение) for you. If you want to relax and enjoy the breathtaking scenery (эпитет) we will be delighted to organise some guided works for you. You will get millions of positive emotions with us (гипербола).

Обучающимся также требовалось определить функциональный стиль, к которому относится данный текст (*публицистический, разговорный, художественный, официально-деловой, научный*).

Старшеклассникам для анализа были предложены тексты *художественного стиля*, например, диалог из книги Mark Twain «Tom Sawyer», а также повествовательно-описательный отрывок из рассказа W.S. Maugham «Home»; тексты выступлений известных политических

деятелей, например Martin Luther King «I have a Dream» (*публицистический стиль*); образцы текстов *официально-делового стиля* – рекомендательных писем (reference letters); научные статьи, например «Artificial intelligence in Medicine: Its Present, Problems and Prospects» (*научный стиль*).

Полученные результаты свидетельствуют о том, что в процессе выполнения заданий стилистической направленности на иностранном языке обучающиеся испытывают больше трудностей, чем при выполнении тех же заданий на родном языке как при определении функционального стиля, так и при поиске стилистических средств, характерных для него.

С целью определения первого показателя операционно-деятельностного критерия «умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках» обучающимся было предложено определить и объяснить адекватность выбора стилистических средств, используемых говорящим в определенной коммуникативной ситуации.

Обучающимся было предложено проанализировать содержание выступлений политических деятелей на русском и английском языках.

Например, предлагалось проанализировать выступление С. Лаврова на 1 сентября перед студентами МГИМО и речь Билла Гейтса перед студентами Гарварда на процедуре вручения дипломов «Bill Gates' Graduation Speech in Harvard».

Согласно полученным результатам, можно утверждать, что обучающиеся не всегда способны определить и объяснить адекватность выбора стилистических средств в конкретной коммуникативной ситуации в соответствии с коммуникативным намерением говорящего и социокультурным контекстом.

С целью проверки второго показателя операционно-деятельностного критерия «умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках»,

обучающимся требовалось составить устно рекламный проспект родного города на родном и иностранном языках, используя необходимые стилистические средства.

Анализ результатов выполнения данного задания свидетельствует о том, что речь обучающихся характеризуется недостаточным применением стилистических средств, что значительно снижает ее качество как в семантическом, так и в эмоциональном плане.

Рассмотрим уровни сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения (см. Таблица 2.2.) в контрольных и экспериментальных группах констатирующего этапа. Представленные результаты в таблица и рисунках 2.1-2.8 позволяют констатировать не существенность различий в уровнях сформированности исследуемых показателей в контрольной и экспериментальных выборках

Таблица 2.2.

Уровень сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе педагогического эксперимента

Критерии и их показатели		Сформированность показателя	Исследуемая группа			
			Контрольная		Экспериментальная	
			Респонденто в	Доля	Респонденто в	Доля
Мотивационно-ценностный	I. Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	Низ.	31 учен.	29,5%	33 учен.	30,8%
		Сред.	55 учен.	52,4%	58 учен.	54,2%
		Выс.	19 учен.	18,1%	16 учен.	15,0%

	II. Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	Низ.	47 учен.	44,8%	51 учен.	47,7%
		Сред.	42 учен.	40,0%	42 учен.	39,3%
		Выс.	16 учен.	15,2%	14 учен.	13,1%
Когнитивный	III. Уровень развития аналитического мышления	Низ.	17 учен.	16,2%	20 учен.	18,7%
		Сред.	56 учен.	53,3%	59 учен.	55,1%
		Выс.	32 учен.	30,5%	28 учен.	26,2%
	IV. Уровень развития наглядно-образного мышления	Низ.	13 учен.	12,4%	15 учен.	14,0%
		Сред.	60 учен.	57,1%	65 учен.	60,7%
		Выс.	32 учен.	30,5%	27 учен.	25,2%
Знаниевый	V. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	Низ.	26 учен.	24,8%	31 учен.	29,0%
		Сред.	63 учен.	60,0%	63 учен.	58,9%
		Выс.	16 учен.	15,2%	13 учен.	12,1%
	VI. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	Низ.	42 учен.	40,0%	46 учен.	43,0%
		Сред.	57 учен.	54,3%	56 учен.	52,3%
		Выс.	6 учен.	5,7%	5 учен.	4,7%
Операционно-деятельностный критерий	VII. Умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	Низ.	40 учен.	38,1%	42 учен.	39,3%
		Сред.	54 учен.	51,4%	56 учен.	52,3%
		Выс.	11 учен.	10,5%	9 учен.	8,4%
	VIII. Умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	Низ.	40 учен.	38,1%	44 учен.	41,1%
		Сред.	60 учен.	57,1%	59 учен.	55,1%
		Выс.	5 учен.	4,8%	4 учен.	3,7%

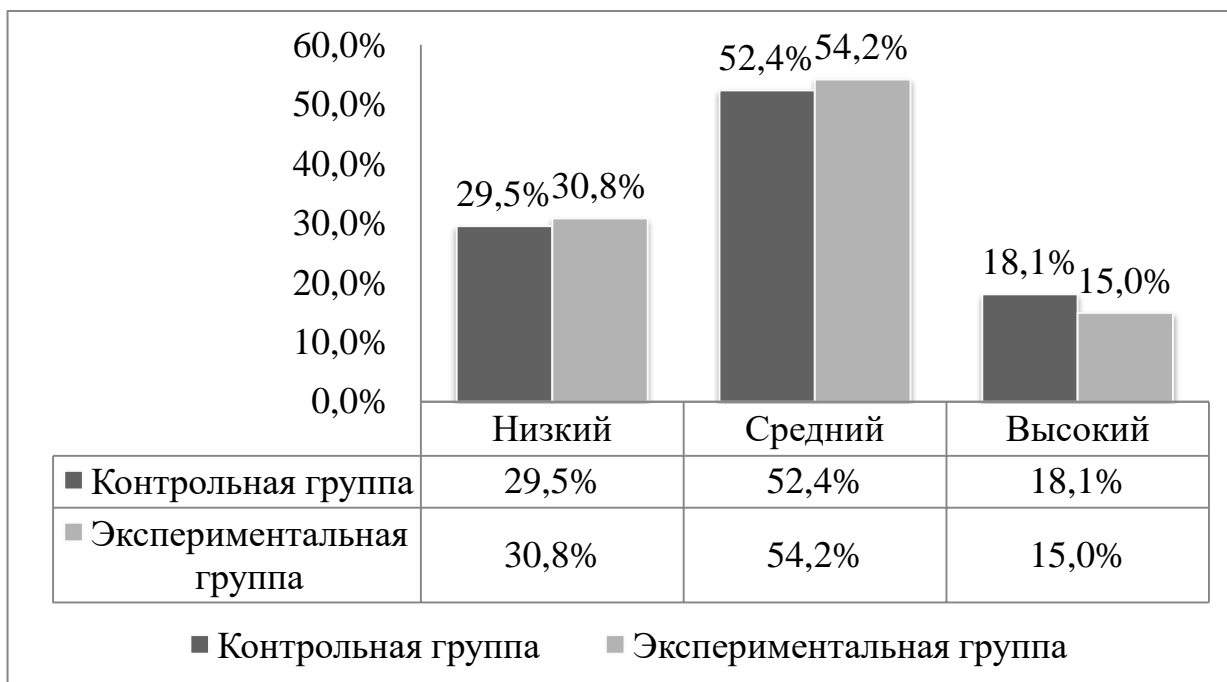


Рис. 2.1. Инфографика уровней сформированности показателя «I» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе эксперимента

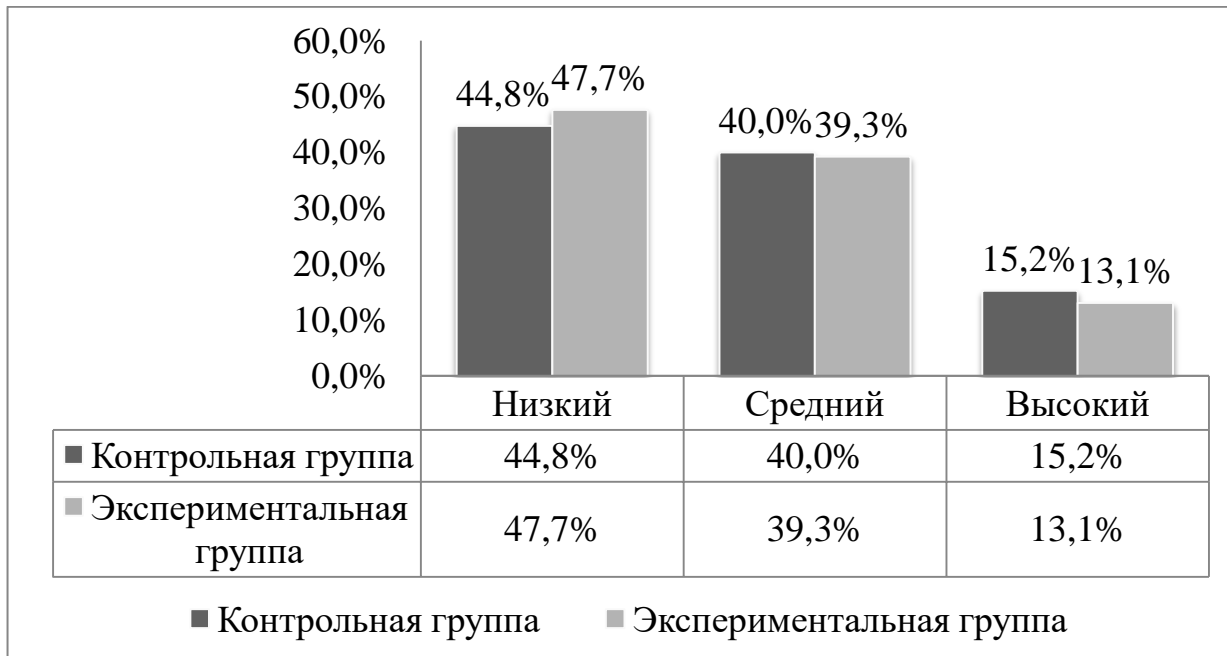


Рис. 2.2. Инфографика уровней сформированности показателя «II» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе эксперимента

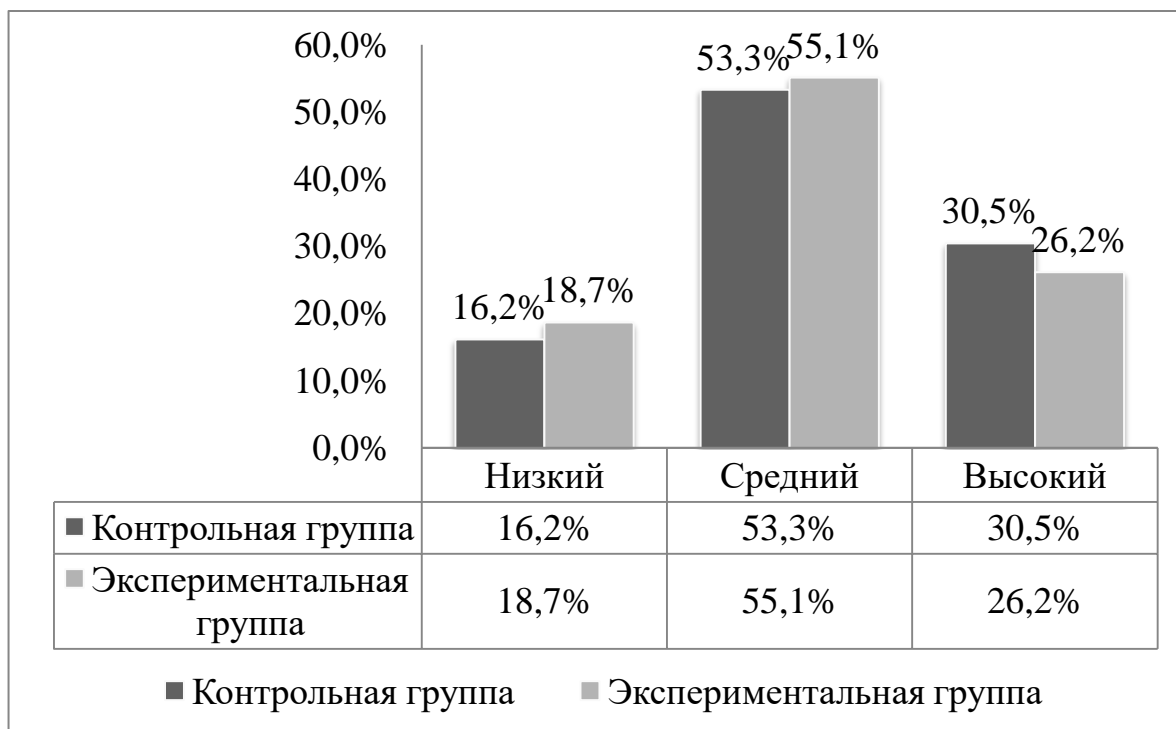


Рис.2.3. Инфографика уровней сформированности показателя «III» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе эксперимента



Рис. 2.4. Инфографика уровней сформированности показателя «IV» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе эксперимента

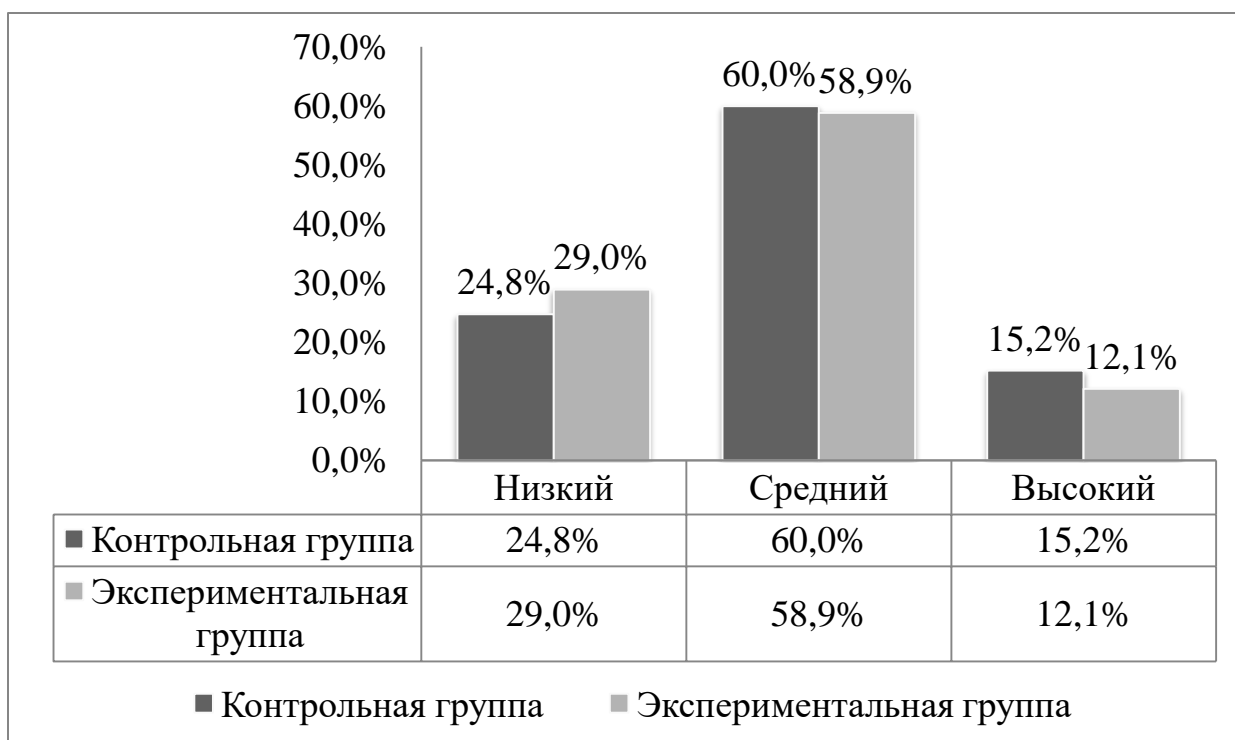


Рис. 2.5. Инфографика уровней сформированности показателя «V» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе педагогического эксперимента

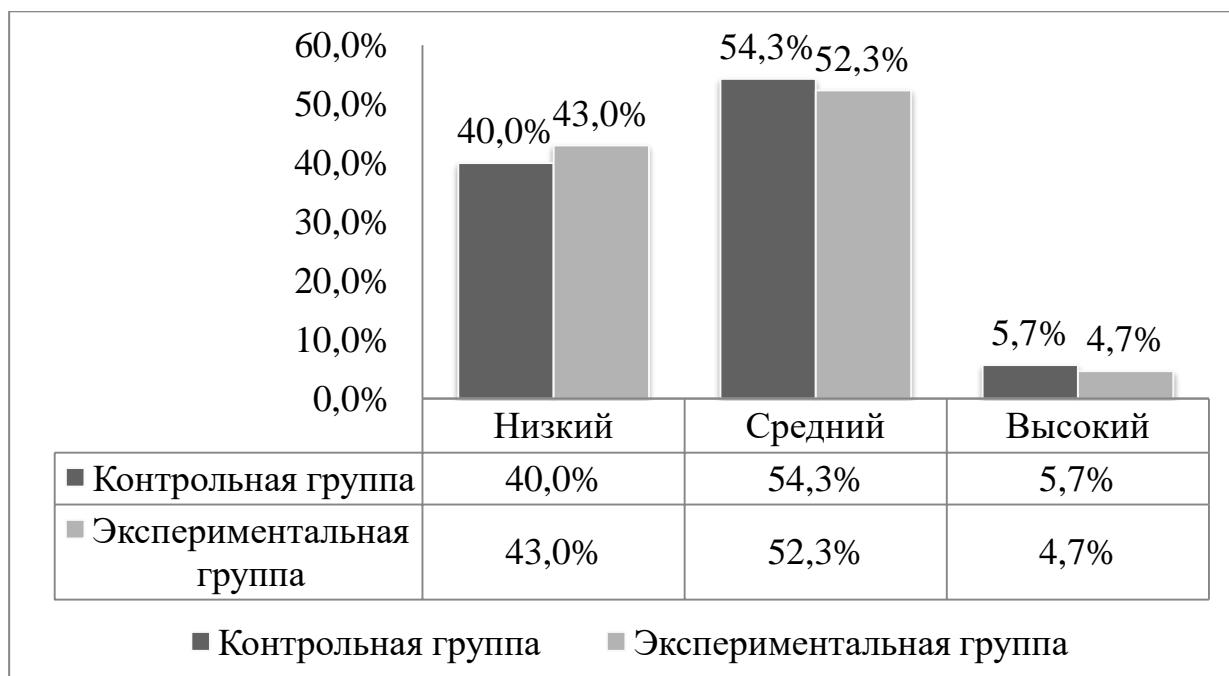


Рис. 2.6. Инфографика уровней сформированности показателя «VI» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе эксперимента

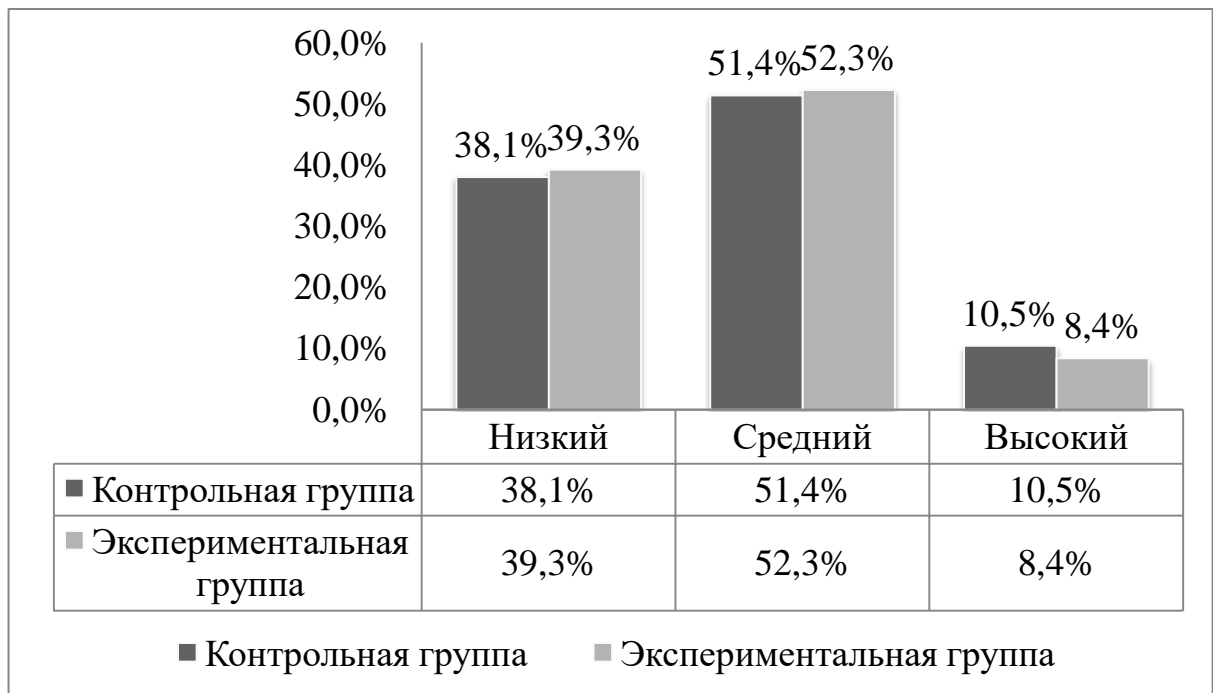


Рис. 2.7. Инфографика уровней сформированности показателя «VII» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе эксперимента

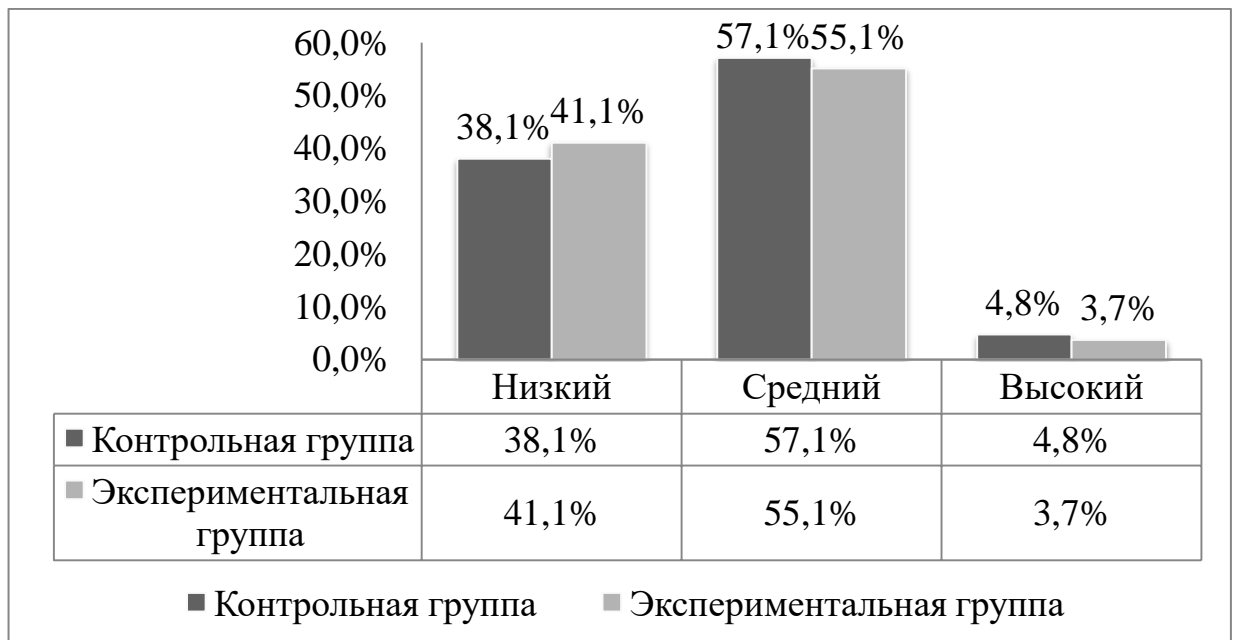


Рис. 2.8. Инфографика уровней сформированности показателя «VIII» в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе эксперимента

В процессе статистической обработки полученных данных применялся критерий Фишера [Сидоренко 2000:158, Новиков 2004: 56]. Результаты и анализ его применения на констатирующем этапе представлены в Таблице 2.3.

Таблица 2.3.

Сравнение уровней сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе педагогического эксперимента

Показатель критерия	Исследуемая группа				Эмпирическое значение критерия Фишера
	Контрольная		Экспериментальная		
	Респондентов	Доля	Респондентов	Доля	
Мотивационно-ценностный критерий					
I. Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	74 учен.	70,5%	74 учен.	69,2%	0,21
II. Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	58 учен.	55,2%	56 учен.	52,3%	0,42
Когнитивный критерий					
III. Уровень развития аналитического мышления	88 учен.	83,8%	87 учен.	81,3%	0,48
IV. Уровень развития наглядно-образного мышления	92 учен.	87,6%	92 учен.	86,0%	0,35
Знаниевый критерий					
V. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	79 учен.	75,2%	76 учен.	71,0%	0,69
VI. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	63 учен.	60,0%	61 учен.	57,0%	0,44
Операционно-деятельностный критерий					
VII. Умение анализировать	65	61,9%	65 учен.	60,7%	0,17

адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	учен.				
VIII. Умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	65 учен.	61,9%	63 учен.	58,9%	0,45

Вычислим эмпирическое значение критерия $\varphi_{эмп}$ по следующей формуле (1):

$$\varphi_{эмп} = abs(2 \cdot arcsin(\sqrt{p}) - 2 \cdot arcsin(\sqrt{q})) \cdot \sqrt{\frac{M \cdot N}{M + N}}, \quad (1)$$

Используем следующие значения $p = 0,705$ и $q = 0,692$ (доли старшеклассников контрольной и экспериментальной выборок, имеющих средний и высокий уровни сформированности, $N = 105$ и $M = 107$ — размеры контрольной и экспериментальной выборок).

Следовательно, получим:

$$\varphi_{эмп} = abs(2 \cdot arcsin(\sqrt{0,705}) - 2 \cdot arcsin(\sqrt{0,692})) \cdot \sqrt{\frac{105 \cdot 107}{105 + 107}} = 0,21$$

Таким образом, получили эмпирическое значение для первого показателя равное 0,21. Это значение меньше чем критическое $\varphi_{0,05}(1,64)$ для уровня значимости 0,05. Следовательно, применение критерия Фишера дополнительно подтвердило не существенность различий контрольной и экспериментальной выборок по уровням сформированности первого показателя. Аналогичный вывод получаем по всем показателям на констатирующем этапе.

Результаты констатирующего эксперимента, отраженные в сводной Таблице 2.2. в Приложении 2, свидетельствуют о том, что уровень владения старшеклассниками стилистической составляющей иноязычного общения на родном и иностранном языках является недостаточным для осуществления

эффективной коммуникации, что доказывает необходимость разработки специальной методики, направленной на овладение обучающимися основными функциональными стилями и необходимыми стилистическими средствами.

На формирующем этапе педагогического эксперимента был апробирован элективный курс «Стилистический аспект современного английского языка». К исходным требованиям, предъявляемым к обучающимся до изучения данного элективного курса, относятся знания, навыки и умения, сформированные в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» на уровне не ниже В1.

Целью элективного курса является овладение обучающимися профильных классов такими функциональными стилями, как публицистический, художественный, научный, официально-деловой, разговорный, и такими основными стилистическими средствами, как эпитет, метафора, сравнение, оксюморон и гипербола.

В качестве наиболее приоритетных задач элективного курса выступают развитие у обучающихся мотивации к изучению стилистических средств в иностранном языке, развитие коммуникативных умений в области овладения стилистическим аспектом иноязычного общения, развитие аналитического, логического и наглядно-образного мышления, необходимого для проведения стилистического анализа текста на иностранном языке [Черникова 2021].

Приступая к освоению дисциплины, обучающийся должен:

- знать: основные специфические черты функциональных стилей в родном языке; особенности применения функциональных стилей в соответствии с коммуникативным намерением говорящего и социокультурными условиями общения;
- уметь: дифференцировать основные функциональные стили и определять их семантическую значимость в процессе передачи говорящим коммуникативного намерения на родном языке;

- использовать основные функциональные стили и стилистические средства на родном языке;

- владеть: средствами общения (лексическими, грамматическими, произносительными) на иностранном языке не ниже уровня В1.

Процесс обучения стилистическому аспекту иноязычного общения в профильных классах на уровне среднего общего образования направлен на достижение следующих результатов:

- формирование коммуникативной компетенции обучающихся с учетом стилистических особенностей оформления монологической и диалогической речи на иностранном языке;

- развитие у обучающихся умений анализа текста с целью выбора наиболее адекватного функционального стиля и стилистических средств, соответствующих конкретной цели коммуникации в процессе иноязычного общения;

- развитие у обучающихся коммуникативных умений на иностранном языке, обеспечивающих семантическую корректность, эмоциональную адекватность, целостность, связность и логичность речи на основе применения стилистических средств;

- умение адекватно применять функциональные стили и стилистические средства в постоянно меняющихся ситуациях иноязычного общения в соответствии с коммуникативным намерением говорящего;

- развитие аналитического, логического и наглядно-образного мышления, обеспечивающего эффективность реализации стилистического аспекта иноязычного общения;

- воспитание у обучающихся эстетического вкуса, обеспечивающего адекватность выбора и применения стилистических средств в конкретном социокультурном контексте.

В ходе освоения элективного курса у обучающихся формируются следующие компетенции:

– способность осуществлять адекватный выбор стилистических средств с целью решения определенных коммуникативных задач иноязычного общения;

– способность осуществлять адекватный выбор стилистических средств в соответствии с социокультурным контекстом деятельности;

– способность осуществлять рефлексивную деятельность, обеспечивающую эффективное применение стилистических средств с целью передачи подтекста высказывания на иностранном языке;

– готовность применять функциональные стили и стилистические средства для решения задач проектной деятельности на иностранном языке и представления ее результатов в коммуникативном творческом продукте, основанном на применении стилистических средств.

Структура и содержание элективного курса включает в себя следующие разделы:

1. Стилистический аспект иноязычного общения как важнейший аспект иноязычного образования. Понятие «функциональный стиль» и «стилистические приемы» (лекция).

2. Публицистический стиль и особенности его оформления и функционирования. Специфика стилистического оформления периодики. Особенности стилистического оформления современной рекламы. Специфика оформления публичных выступлений на примере анализа выступлений видных политических деятелей.

3. Научный стиль и особенности его функционирования. Научная терминология и ее назначение. Профессиональная терминология и особенности ее применения.

4. Официально-деловой стиль и особенности его функционирования. Деловая корреспонденция и особенности ее оформления.

5. Разговорный стиль и особенности его функционирования. Соблюдение стилистической нормы в процессе реализации разговорного

стиля. Жаргонизмы, вульгаризмы, современные заимствования в разговорной речи.

6. Художественный стиль и особенности его функционирования. Поэзия и особенности употребления стилистических приемов в поэтических произведениях. Особенности применения стилистических средств в аутентичной литературе.

7. Понятие «стилистическая норма» и «стилистическая ошибка» и способы преодоления стилистических ошибок (лекция).

8. Стилистический анализ текста, его основные этапы и способы осуществления. Единство лексического, грамматического и интонационного оформления в передаче стилистической составляющей текста.

9. Стилистический анализ заголовков текстов и рекламных слоганов. Основные приемы проведения стилистического анализа. Прием объяснения, прием конкретизации, сравнительно-сопоставительный прием, прием генерализации, прием смыслового развертывания.

10. Основные стилистические приемы, их характеристика, функциональное предназначение и особенности применения в различных функциональных стилях (лекция).

11. Выбор стилистических средств в зависимости от семантического содержания высказывания, его эмоциональной составляющей, прагматической и социокультурной направленности (лекция).

12. Метафора. Основные виды метафор. Использование метафоры в различных функциональных стилях.

13. Эпитет. Основные виды эпитетов. Использование эпитетов в различных функциональных стилях.

14. Сравнение. Основные виды сравнений. Использование сравнений в различных функциональных стилях.

15. Оксюморон. Основные виды оксюморона. Использование оксюморона в различных функциональных стилях.

16. Гипербола. Основные виды гиперболы. Использование гиперболы в различных функциональных стилях.

17. Значение интеграции знаний из различных дисциплин в процессе стилистического оформления высказывания на иностранном языке (литература, культурология, история, мировая художественная культура и другие) (лекция).

18. Использование функциональных стилей и стилистических приемов в процессе организации научно-исследовательской деятельности. Применение функциональных стилей и стилистических приемов в процессе организации театральной деятельности (лекция).

19. Портфолио современного школьника, обеспечивающее адекватное стилистическое оформление речи на иностранном языке.

20. Творческий индивидуальный продукт на иностранном языке, основные требования к его стилистическому оформлению и схема анализа творческого индивидуального продукта. Диагностический инструментарий (соответствие цели стилистической норме, коммуникативному намерению говорящего, социокультурному контексту деятельности).

Необходимо отметить, что реализация предлагаемого элективного курса обучения стилистическим средствам английского языка представляет собой комплексный процесс, который включает в себя следующие важные составляющие:

– представление стилистических средств на родном и иностранном языках, которые применяются в типичных коммуникативных ситуациях на данных языках посредством демонстрации образцов монологической и диалогической речи, содержащих изучаемые стилистические средства.

– первоначальное знакомство с теоретическими основами стилистики как науки в родном и иностранном языках; при этом внимание акцентируется на наглядных опорах и стилистических отличиях текстов, написанных на родном и иностранном языке.

– первоначальное формирование понятийного аппарата стилистики на родном и иностранном языках, при котором происходит накопление научных понятий; обучающиеся пополняют свои знания о внешних признаках определенных функциональных стилей на родном и иностранном языках; особое место отводится проведению сравнительно-сопоставительного анализа функционального стиля на родном и иностранном языках и особенностям реализации данных стилей с помощью системы стилистических средств (тропы, стилистические приемы, фигуры речи на родном и иностранном языках);

– осознание и запоминание наиболее значимых стилистических понятий; у обучающихся развивается гибкость мыслительной деятельности на основе интеграции знаний, полученных на занятиях по родному и иностранному языку; формулирование приоритетных правил, которые определяют особенности применения стилистических средств в родном и иностранном языках;

– вовлечение обучающихся в практико-ориентированную деятельность с целью развития необходимых когнитивных механизмов в процессе выполнения заданий, основанных на функционально-коммуникативном переносе знаний, навыков и умений с родного языка на иностранный.

На заключительном этапе прохождения элективного курса осуществляется контроль результатов образовательной деятельности обучающихся. На итоговом этапе старшеклассникам предлагается создать коммуникативный творческий продукт, основанный на использовании стилистических средств, по следующей тематике: «Самые незабываемые места России», «Средства стилистики в высказываниях знаменитых людей», «Выдающиеся деятели России и их вклад в мировое наследие».

Трудоемкость элективного курса составила 34 часа, из которых 18 часов отводилось на аудиторную работу (6 лекций и 12 практических

занятий), 14 часов - на самостоятельную работу и два часа – на итоговый контроль.

В процессе изучения элективного курса были использованы следующие формы организации занятий: коммуникативные тренинги, творческие проекты, дискуссии, мастер-классы, ролевые игры.

В ходе организации элективного курса на формирующем этапе педагогического эксперимента применялись различные виды упражнений и опор.

Были использованы упражнения, направленные на формирование у обучающихся мотивации к овладению стилистическим аспектом иноязычного общения.

Содержательной основой организации упражнений явились аутентичные тексты, в которых демонстрируется функциональное предназначение стилистических средств в процессе передачи семантического и эмоционального аспектов высказываний на родном и иностранном языках.

Обучающимся предлагались высказывания и цитаты из художественных произведений на русском языке, учитель представлял подробные комментарии по их содержанию и форме представления с помощью стилистических средств.

Например:

- «В крови горит огонь желанья» – метафора (А.С. Пушкин);
- «Буря мглою небо кроет вихри снежные крутя,
– то как зверь она завоет, то заплачет, как дитя» – сравнение (А.С. Пушкин);
- «Гордо реет буревестник» – эпитет (М. Горький);
- «Эти умники все такие глупые...» – оксюморон (А.П. Чехов);
- «В сто сорок солнц закат пылал...» – гипербола (В. Маяковский).

Старшеклассники должны были привести собственные примеры использования стилистических средств из художественных произведений на русском языке.

Обучающимся предлагались также высказывания знаменитых людей и цитаты из художественных произведений на иностранном языке, учитель комментировал содержание представленных высказываний и объяснял особенности использованных в них стилистических средств и их функции.

Например:

- «Starvation is the parent of modern crime» – metaphor (Oscar Wilde);
- «For me cinema is not a slice of life, but a piece of cake» – metaphor (Alfred Hitchcock);
- «City life: millions of people is being lonesome together» – oxymoron (Henry David Thoreau)
- «A joke is a very serious thing» – oxymoron (Sir Winston L.S. Churchill)
- «Living in New York is like being at some terrible late-night party. You are tired, you've had a headache since you arrived, but you can't leave because then you'd miss the party»- simile (Simon Hoggart)
- «The frying pan of life made him crazy» – epithet (Edgar Poe);
- «Clyde Griffiths was scared to death to be exposed by the society» – hyperbola (Theodore Dreiser)

Затем учитель предлагал дополнительные примеры, в которых дети находили стилистические приемы самостоятельно и называли их.

Особое место в проведении формирующего эксперимента уделялось выполнению упражнений, разработанных на основе применения приемов обучения школьников профильных классов стилистическому аспекту иноязычного общения. Рассмотрим практические аспекты реализации приемов обучения стилистической составляющей иноязычного общения.

Упражнения на дифференциацию функциональных стилей.

Вариант 1. Match the style and its characteristics (Сопоставьте каждый представленный функциональный стиль с его характеристиками):

- 1) The style is represented logically and consistently, impartially, accurately.
The style conveys scientific knowledge, it contains a lot of scientific terms.
 - a) literary style
 - b) publicistic style
 - c) colloquial style
 - d) scientific style
 - e) official style
- 2) The style is represented in accordance with official standards. Something is stated in the form of a document.
 - a) literary style
 - b) publicistic style
 - c) colloquial style
 - d) scientific style
 - e) official style
- 3) Naturally, without much concern about the literary correctness of speech, a personal attitude to something is expressed or something is reported in the process of people's everyday communication.
 - a) literary style
 - b) publicistic style
 - c) colloquial style
 - d) scientific style
 - e) official style
- 4) Directly and invitingly, in order to influence the reader (listener), the author's civil position in connection with something is expressed.
 - a) literary style
 - b) publicistic style
 - c) colloquial style
 - d) scientific prose style

- e) official style
- 5) Indirectly, through a system of artistic images in the polished form of a speech work as a kind of verbal art, something is narrated to influence the author's poetic thought on the reader.
- a) literary style
- b) publicistic style
- c) colloquial style
- d) scientific prose style
- e) official style

Упражнения на ознакомление со стилистическими средствами (такими, как метафора, гипербола, эпитет, сравнение, оксюморон) и их поиск в тексте.

Stage 1.

Teacher: Analyze the text and find the following stylistic devices (metaphor, hyperbole, epithet, simile and oxymoron) and determine their functions in the text.

Обучающимся предлагается текст на ознакомление со стилистическими приемами, в котором демонстрируются их функции.

Stage 2.

Teacher: Match the sentences (1-5) and determine the stylistic used in them (a-e) (Сопоставьте предложения со стилистическими приемами, которые были использованы в них)

1.	A lonely island of poverty in the mids of a vast ocean of material prosperity.	a)	Epithet
2.	Their fate changed after the magnificent words he uttered.	b)	metaphor
3.	Parting was for her just a sweet sorrow.	c)	Simile
4.	Solving this issue was a hundred times more important to him than chatting on the phone.	d)	oxymoron
5.	Today she was busy as a bee.	e)	hyperbole

Правильные ответы: 1-b, 2-a, 3-d, 4-e, 5-c.

Упражнения сравнительно-сопоставительные

Translate statements of famous people from English into Russian using the right variant of metaphor in Russian. (Переведите высказывания известных людей, выбрав наиболее стилистически адекватный вариант при переводе метафор на русский язык).

Education is our passport to the future, for tomorrow belongs to the people who prepare for it today.

Образование – это *наша дорога* в будущее, которое принадлежит людям, вооруженным знаниями (правильный вариант).

Образование – это *наш билет* в будущее, которое принадлежит людям, вооруженным знаниями.

Упражнения репродуктивно-продуктивные (построение связного текста по предложенным моделям на иностранном языке с использованием стилистических средств).

Teacher: Analyze the advertising booklet about the Yellowstone National park in the USA and make up your own advertising booklet about Belokurikha National park in Russia.

Учитель: Проанализируйте рекламный проспект о Йеллоустонском национальном парке в США и создайте собственный рекламный проспект о национальном парке «Белокуриха» в России.

«If you have an opportunity to visit National parks of the USA, come to the Yellowstone National park. It is a real fairy tale (metaphor) for travellers! You will get the ocean of positive emotions (metaphor) and you will enjoy breathtaking views (epithet) of North America»

«Если у Вас будет возможность посетить национальные парки Америки, то обязательно приезжайте в Йеллоустонский национальный парк. Это место – настоящая сказка для путешественников (метафора)! Вы получите море положительных впечатлений (метафора) и насладитесь захватывающими видами (эпитет) Северной Америки»

Use the following stylistic devices: *to be a real fairy tale, the ocean of positive emotions, breathtaking views.*

Используйте следующие стилистические приемы: *быть настоящей сказкой, океан позитивных эмоций, захватывающие виды.*

Обучающимся также предлагается составить аналогичные тексты о других национальных парках России и мира.

Упражнения на выбор стилистических средств в соответствии с коммуникативным намерением говорящего в конкретной ситуации:

Choose the suitable oxymoron for the given situation. – Подберите подходящий по смыслу оксюморон, который соответствует предлагаемой ситуации общения:

1) I can't help eating these ... delicious sweets. (terribly)

2) This boy has managed to win this Maths competition, he is ... smart. (awfully)

3) He is ... clever. (terribly)

Упражнения на формулирование коммуникативного намерения на основе выбора и применения наиболее адекватных стилистических средств

Вариант 1.

Teacher: Describe your favourite top model, using the suitable stylistic devices. – Опишите свою любимую топ-модель, используя подходящие стилистические приемы:

- to look like a real queen (выглядеть, как настоящая королева)
- to be terribly beautiful (быть ужасно красивым)
- to be dressed up as a doll (быть одетой, как кукла)
- to exam a million of fashionable magazines (просмотреть миллион модных журналов)
- representatives of jet-set (золотая молодежь)

Вариант 2.

Teacher: Express your emotional attitude towards your favourite sportsman. Support him emotionally, using the following stylistic devices «to be strong like a lion» (быть сильным, как лев), «to be wise like a snake» (быть мудрым, как змея), «to be cool as a cucumber» (спокоен, как удав).

Выразите эмоционально свое мнение по отношению к вашему любимому спортсмену

Student: «I wish you to enjoy smooth sailing till the end of the competition.

I wish you to bat a thousand during the competition. Be strong like a lion and wise like a snake. I wish you to be cool as a cucumber».

Упражнения, обеспечивающие целостность, связность и логику построения высказывания на иностранном языке на основе применения стилистических средств.

Teacher: Persuade your friend to read the book “Harry Potter” by J. Rowling, using the necessary stylistic devices and linking words and expressions.

Student: I consider this book to be *awfully interesting* for some reasons. Firstly, the plot of the book is terribly exciting. Secondly, it contains *a vast ocean of deep ideas* which can thrill you and change your life drastically. Thirdly, the main character *is brave as a lion and wise as a snake*. I can't but read it again and again. In conclusion, I would say if you choose this book you will live in the world of magic and wisdom.

Упражнение на ролевое общение с использованием фигур речи.

Imagine as if you were an environmentalist, make a speech on the topic “Pollution”. What would you say to your citizens in order to keep our environment clean? Begin your speech with the rhetoric question: “Have you ever thought of the ways how to make our planet better?”

Use the following stylistic devices “the ocean of rubbish”, “it looks like a junkyard”, “trees are the lungs of our world”.

Think of your own stylistic devices on this topic. Add rhetoric questions if you need.

В ходе педагогического эксперимента также была апробирована система психолого-педагогических условий, важнейшими из которых являются следующие: формирование у обучающихся мотивации к овладению стилистическими средствами; развитие у старшеклассников когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение стилистических

средств; применение механизма функционального переноса; выполнение специальной системы заданий; создание аутентичной образовательной среды; реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования. Детальная реализация указанных условий представлена в пункте 2.2. диссертационного исследования.

По окончании формирующего эксперимента был проведен итоговый срез (этап).

Рассмотрим уровни сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения (см. таблицы 2.4) в контрольных и экспериментальных группах итоговом этапе. Представленные результаты в таблица и рисунках 2.9-2.17 позволяют констатировать значимость различий в уровнях сформированности исследуемых показателей в контрольной и экспериментальных выборках.

Таблица 2.4

Уровень сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе педагогического эксперимента

Критерии и их показатели		Сформированность показателя	Исследуемая группа			
			Контрольная		Экспериментальная	
			Респондентов	Доля	Респондентов	Доля
Мотивационно-ценностный	I. Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	Низ.	24 учен.	22,9%	14 учен.	13,1%
		Сред.	54 учен.	51,4%	60 учен.	56,1%
		Выс.	27 учен.	25,7%	33 учен.	30,8%
	II. Мотивация к	Низ.	31 учен.	29,5%	20 учен.	18,7%

	овладению стилистическими средствами на иностранном языке	Сред.	48 учен.	45,7%	56 учен.	52,3%
		Выс.	26 учен.	24,8%	31 учен.	29,0%
Когнитивный	III. Уровень развития аналитического мышления	Низ.	14 учен.	13,3%	5 учен.	4,7%
		Сред.	50 учен.	47,6%	55 учен.	51,4%
		Выс.	41 учен.	39,0%	47 учен.	43,9%
	IV. Уровень развития наглядно-образного мышления	Низ.	9 учен.	8,6%	3 учен.	2,8%
		Сред.	58 учен.	55,2%	60 учен.	56,1%
		Выс.	38 учен.	36,2%	44 учен.	41,1%
Знаниевый	V. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	Низ.	15 учен.	14,3%	7 учен.	6,5%
		Сред.	64 учен.	61,0%	66 учен.	61,7%
		Выс.	26 учен.	24,8%	34 учен.	31,8%
	VI. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	Низ.	26 учен.	24,8%	15 учен.	14,0%
		Сред.	63 учен.	60,0%	69 учен.	64,5%
		Выс.	16 учен.	15,2%	23 учен.	21,5%
Операционно-деятельностный критерий	VII. Умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	Низ.	22 учен.	21,0%	11 учен.	10,3%
		Сред.	62 учен.	59,0%	71 учен.	66,4%
		Выс.	21 учен.	20,0%	25 учен.	23,4%
	VIII. Умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	Низ.	28 учен.	26,7%	17 учен.	15,9%
		Сред.	61 учен.	58,1%	65 учен.	60,7%
		Выс.	16 учен.	15,2%	25 учен.	23,4%

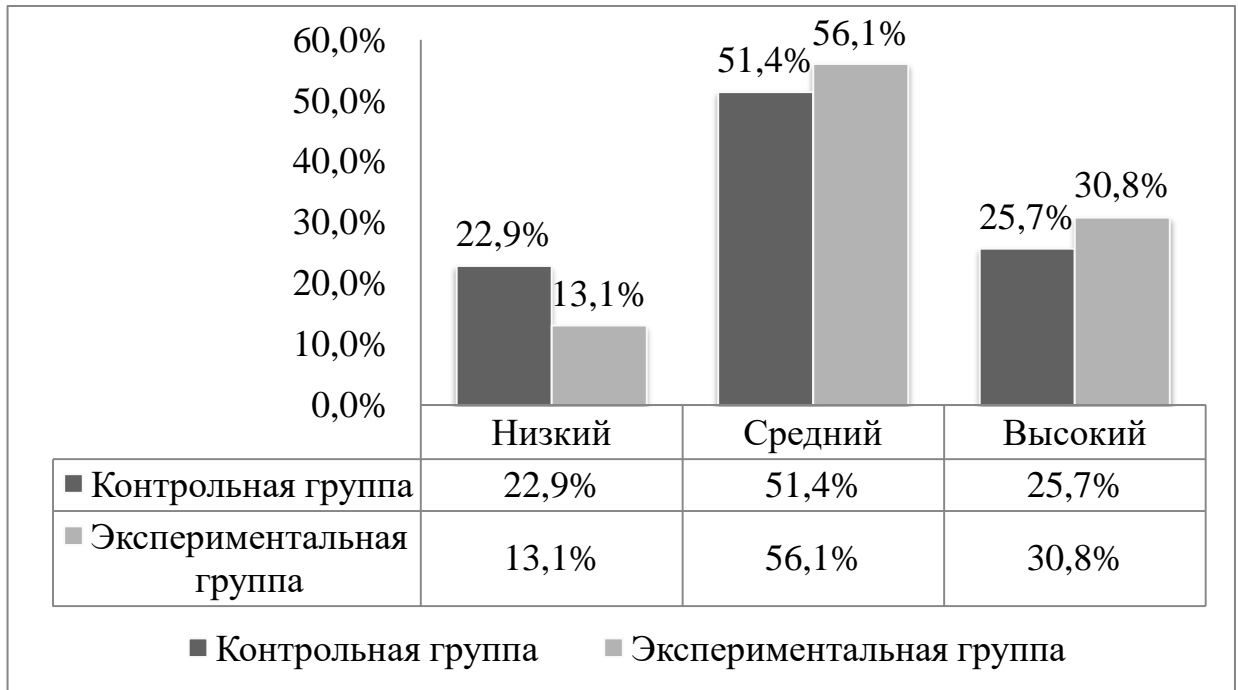


Рис. 2.9. Инфографика уровней сформированности показателя «I» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе педагогического эксперимента

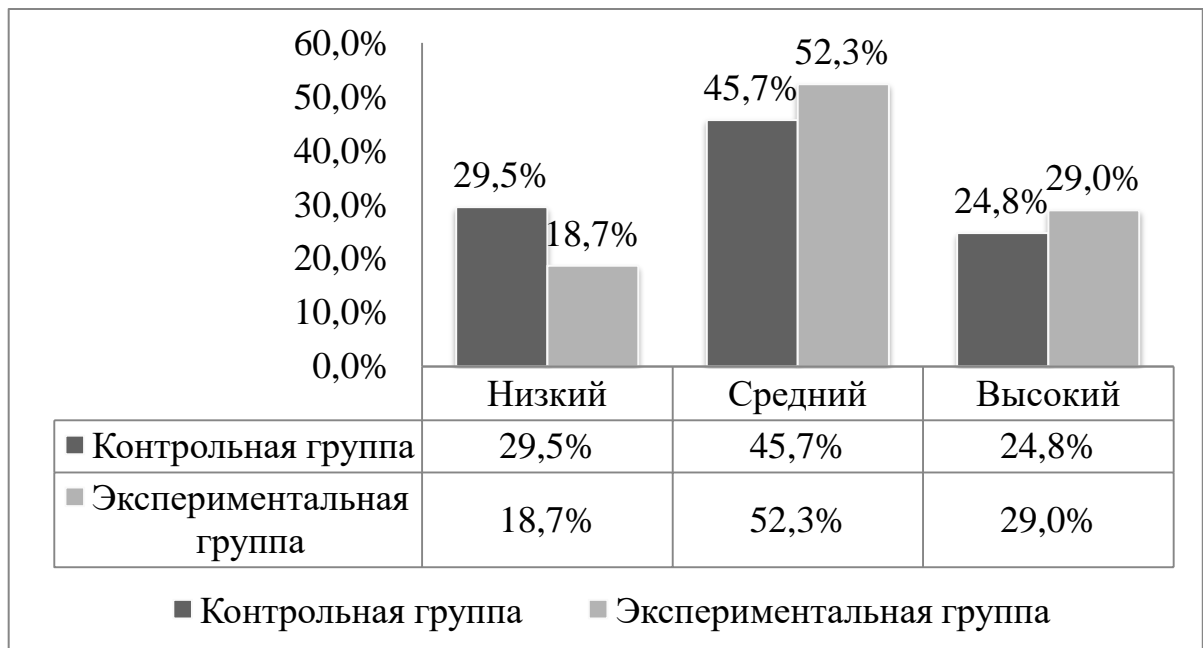


Рис. 2.10. Инфографика уровней сформированности показателя «II» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе педагогического эксперимента

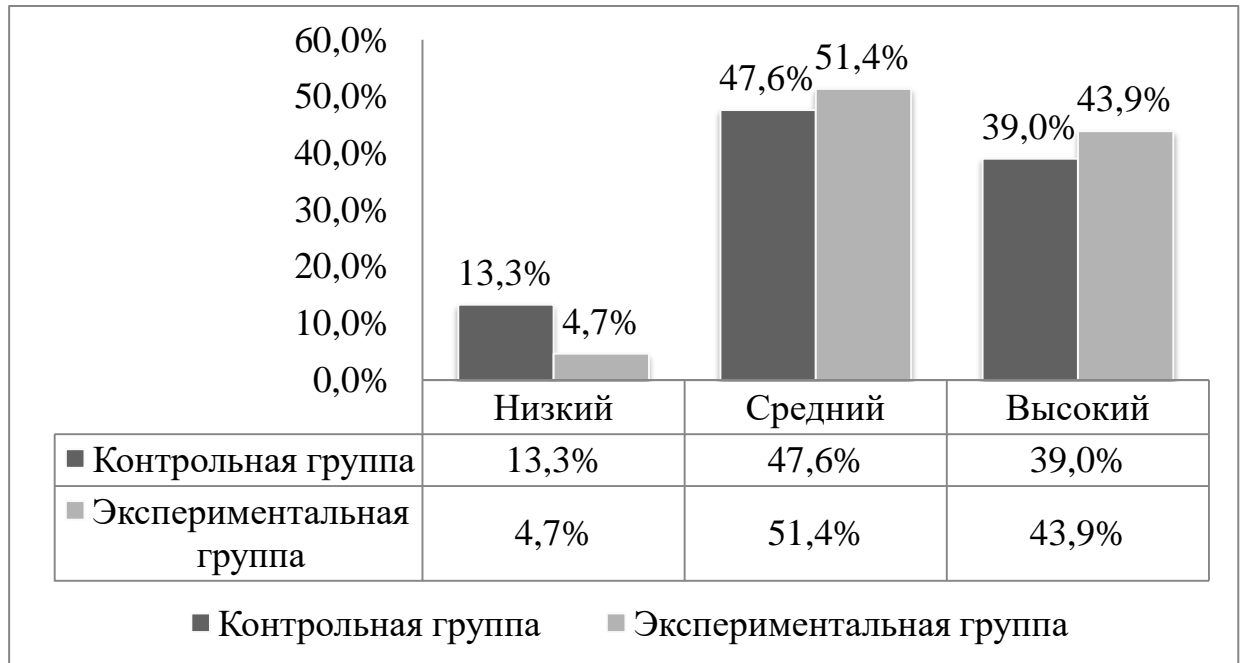


Рис. 2.11. Инфографика уровней сформированности показателя «III» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе эксперимента

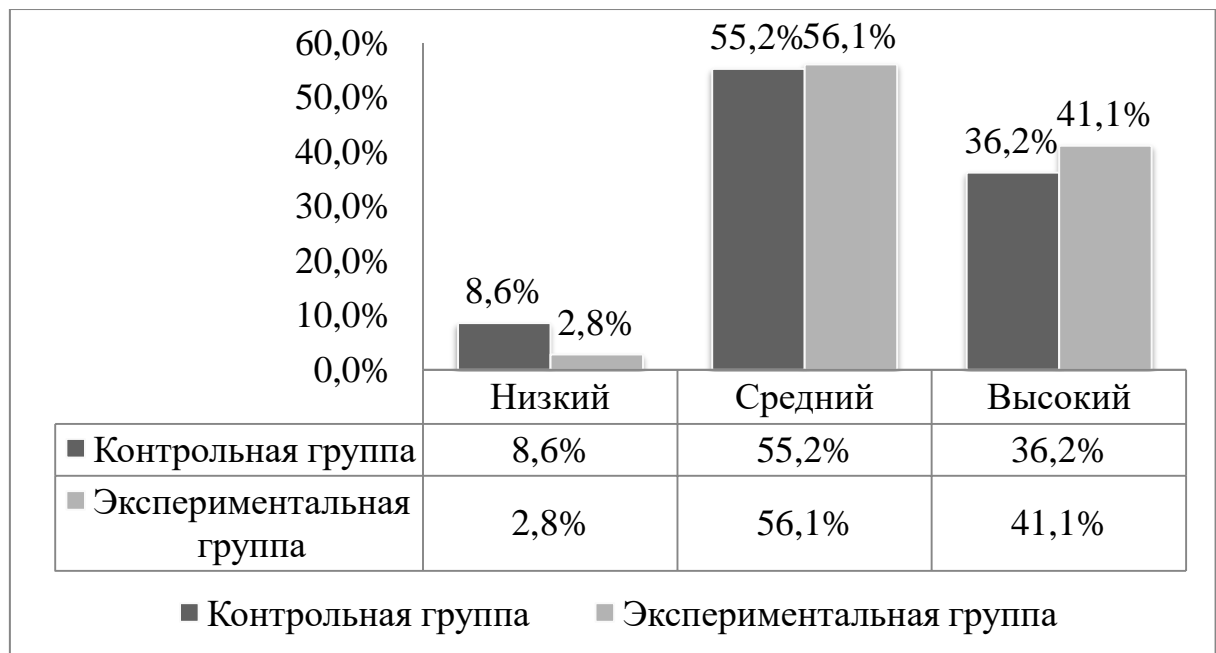


Рис. 2.12. Инфографика уровней сформированности показателя «IV» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе эксперимента

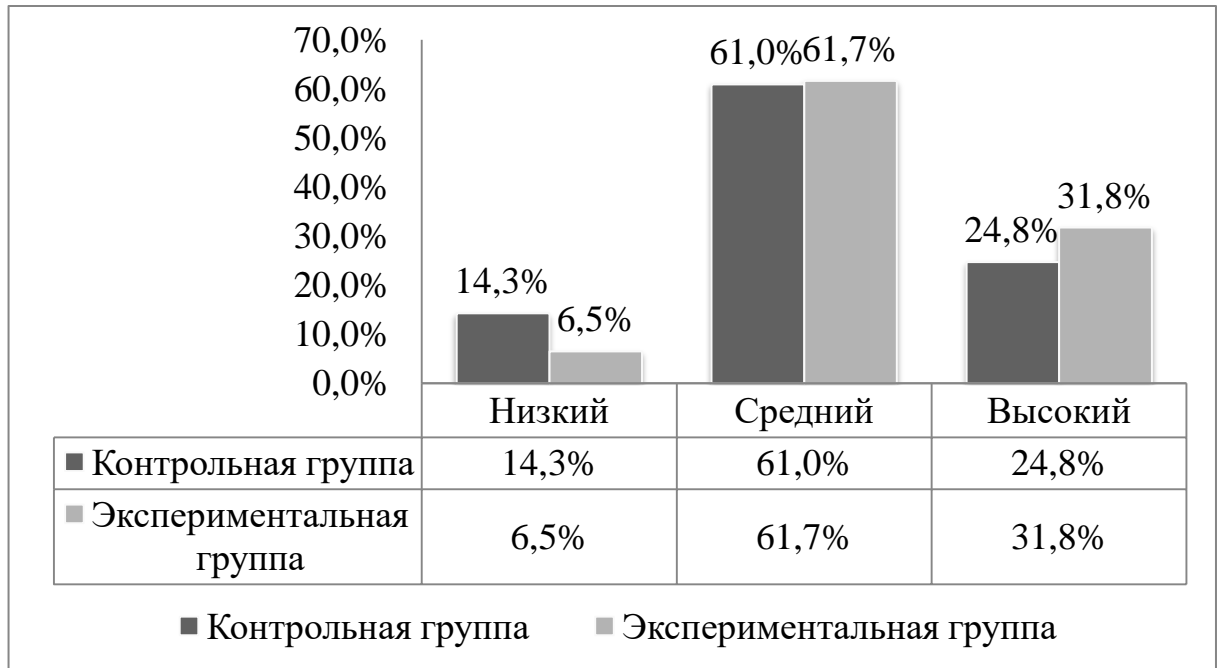


Рис. 2.13. Инфографика уровней сформированности показателя «V» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе эксперимента

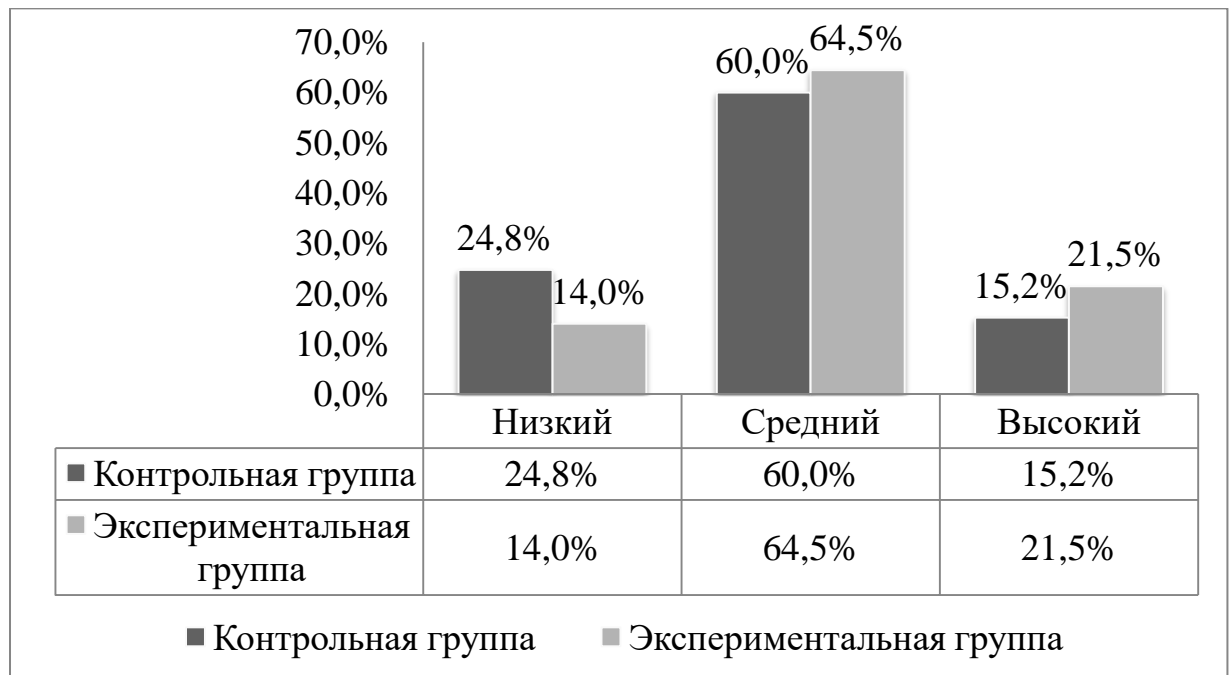


Рис. 2.14. Инфографика уровней сформированности показателя «VI» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе эксперимента

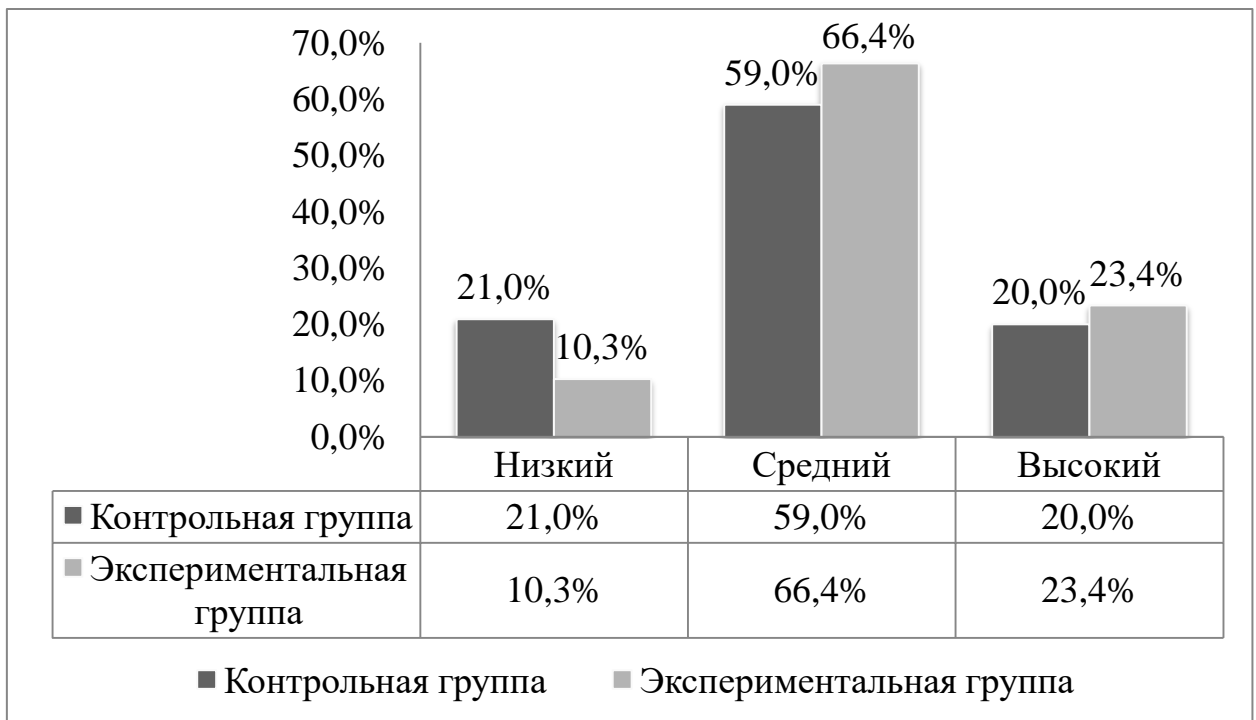


Рис. 2.15. Инфографика уровней сформированности показателя «VII» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе эксперимента

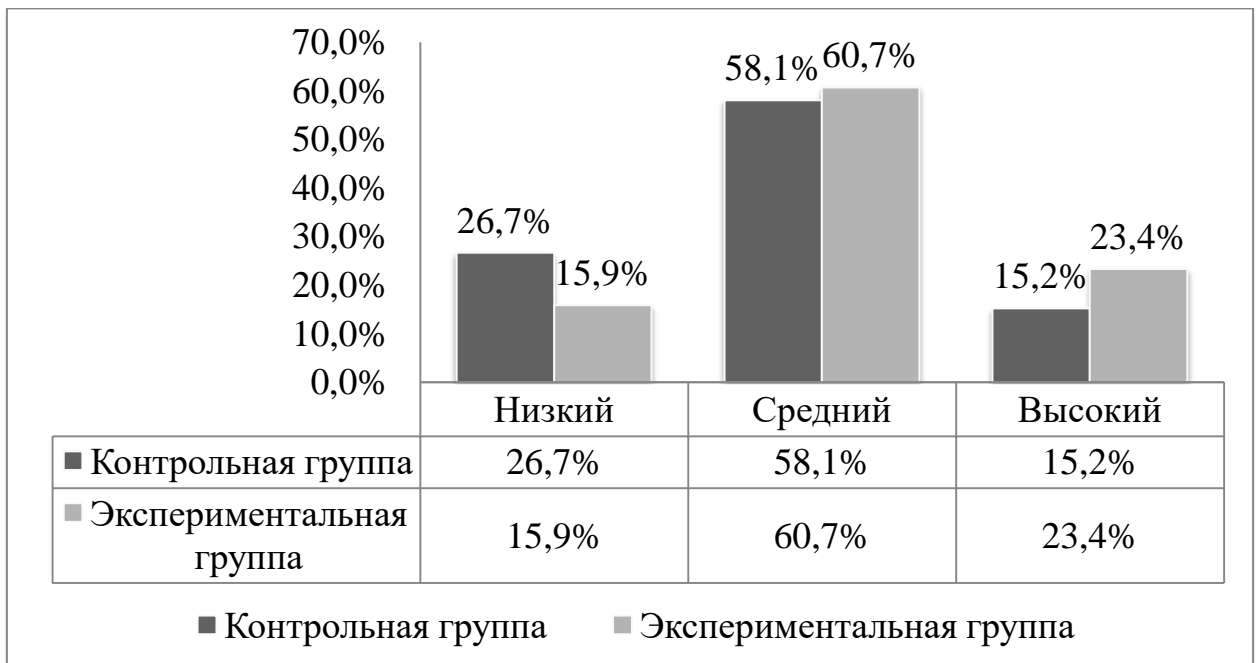


Рис. 2.16. Инфографика уровней сформированности показателя «VIII» в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе эксперимента

Показатели применения статистического критерия Фишера на итоговом этапе отражены в таблице 2.5. Согласно данным, эмпирические

значения критерия Фишера для каждого показателя больше в сравнении с критическим значением. Таким образом, применение критерия Фишера дополнительно подтвердило существенность различий контрольной и экспериментальной выборок по уровням сформированности всех показателей эффективности реализации методики обучения старшекласников стилистическому аспекту иноязычного общения на итоговом этапе.

Таблица 2.5.

Сравнение уровней сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшекласников стилистическому аспекту иноязычного общения в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе педагогического эксперимента

Показатель критерия	Исследуемая группа				Эмпирическое значение критерия Фишера
	Контрольная		Экспериментальная		
	Респондентов	Доля	Респондентов	Доля	
Мотивационно-ценностный критерий					
I. Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	81 учен.	77,1%	93 учен.	86,9%	1,87
II. Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	74 учен.	70,5%	87 учен.	81,3%	1,85
Когнитивный критерий					
III. Уровень развития аналитического мышления	91 учен.	86,7%	102 учен.	95,3%	2,27
IV. Уровень развития наглядно-образного мышления	96 учен.	91,4%	104 учен.	97,2%	1,88
Знаниевый критерий					
V. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	90 учен.	85,7%	100 учен.	93,5%	1,88
VI. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	79 учен.	75,2%	92 учен.	86,0%	2,00

Операционно-деятельностный критерий					
VII. Умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	83 учен.	79,0%	96 учен.	89,7%	2,17
VIII. Умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	77 учен.	73,3%	90 учен.	84,1%	1,93

Результаты применения статистического критерия Фишера для сравнения экспериментальной группы по результатам констатирующего и итоговых этапов отображены в таблице 2.6. Данные эмпирические значения критерия Фишера для каждого показателя больше, чем критическое значение. Отсюда следует, что применение критерия Фишера определяет существенность различий результатов экспериментальной группы по уровням сформированности всех показателей эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистической составляющей иноязычного общения в профильных классах на констатирующем и итоговом этапах.

Таблица 2.6.

Сравнение уровней сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения в экспериментальной группе на констатирующем и итоговом этапах педагогического эксперимента

Показатель критерия	Исследуемый этап				Эмпирическое значение критерия Фишера
	Констатирующий		Итоговый		
	Респондентов	Доля	Респондентов	Доля	

Мотивационно-ценностный критерий					
I. Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	74 учен.	70,5%	93 учен.	86,9%	2,97
II. Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	56 учен.	53,3%	87 учен.	81,3%	4,44
Когнитивный критерий					
III. Уровень развития аналитического мышления	87 учен.	82,9%	102 учен.	95,3%	3,04
IV. Уровень развития наглядно-образного мышления	92 учен.	87,6%	104 учен.	97,2%	2,79
Знаниевый критерий					
V. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	76 учен.	72,4%	100 учен.	93,5%	4,29
VI. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	61 учен.	58,1%	92 учен.	86,0%	4,66
Операционно-деятельностный критерий					
VII. Умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	65 учен.	61,9%	96 учен.	89,7%	4,93
VIII. Умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	63 учен.	60,0%	90 учен.	84,1%	4,00

Процентный прирост старшеклассников со сформированными показателями эффективности реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения представлен на Рисунке 2.17.

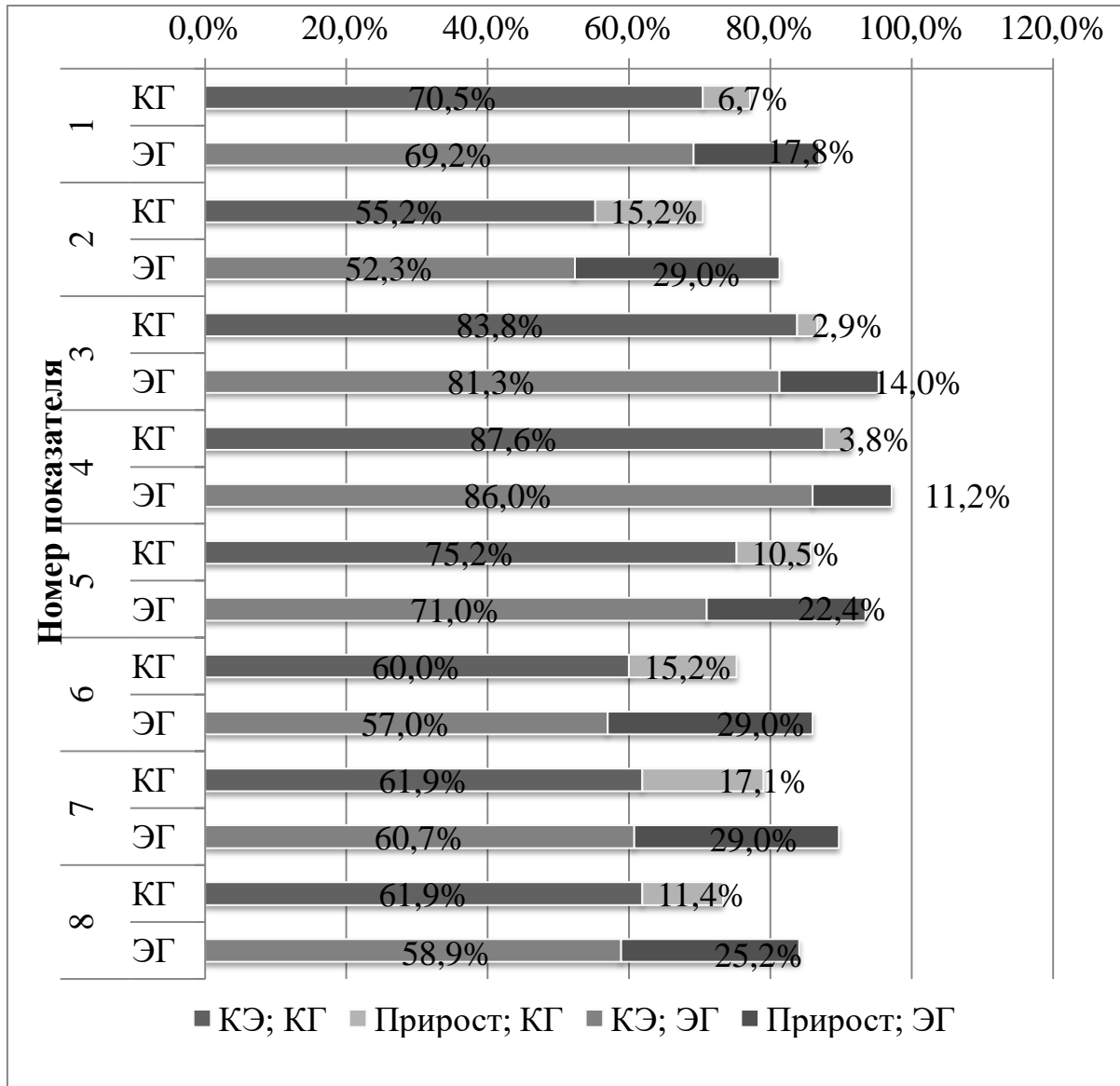


Рис. 2.17. Процентный прирост старшекласников со сформированными показателями эффективности реализации методики обучения старшекласников стилистическому аспекту иноязычного общения

Диаграмма, отражающая динамику результатов на всех этапах педагогического эксперимента, представлена в Приложении 2 (Рис. 2.18).

В целом разработанная методика доказала свою эффективность. Полученные данные педагогического эксперимента констатируют, что предлагаемая методика в дальнейшем может быть усовершенствована по некоторым направлениям.

В результате педагогического эксперимента было установлено, что формирование у обучающихся мотивации к овладению стилистическими средствами должно носить поэтапный характер и осуществляться не только в ходе урочной работы, но и во внеурочной деятельности, в которой особое место должно отводиться лингвистическим конкурсам, викторинам, вовлечению обучающихся в театрализацию художественных произведений на родном и на иностранном языках. Важное место в данном процессе отводится организации как учебного, так и реального общения с носителями языка посредством применения информационных и телекоммуникационных технологий, в ходе которого обучающиеся знакомятся со спецификой применения стилистических средств для оформления различных функциональных стилей.

Также было установлено, что развитие когнитивных механизмов у обучающихся является обязательным фактором, обеспечивающим эффективное овладение ими стилистическим аспектом иноязычного общения. Важнейшая роль в развитии когнитивных механизмов отводится визуальным, аудитивным и смешанным опорам, которые позволяют более глубоко проникнуть в суть изучаемых стилистических явлений в иностранном языке.

Результаты педагогического эксперимента доказывают необходимость реализации механизма функционального переноса. Однако было выявлено, что данный механизм должен быть основан на применении системы специальных приемов обучения стилистическим средствам (прием поиска стилистических средств (такими, как метафора, гипербола, эпитет, сравнение, оксюморон и др.) и определение их функций в процессе общения; прием ознакомления с определенными стилистическими средствами (метафора, гипербола, эпитет, сравнение, оксюморон); прием комментирования целесообразности выбора стилистических средств в определенном контексте; прием формулирования коммуникативного намерения на основе выбора и применения наиболее адекватных

стилистических средств в конкретной коммуникативной ситуации; приемы, обеспечивающие связность, логику и целостность общения на иностранном языке на основе применения стилистических средств; прием оценки адекватности применения стилистических средств и корректировки созданного речевого продукта), которые строго соотносятся с этапами предлагаемого алгоритма и системой разработанных упражнений.

Разработанная система задания в целом доказала свою эффективность, однако было установлено, что необходимо увеличить количество практико-ориентированных творческих заданий, которые выводят стилистические умения обучающихся на новый качественный уровень.

Педагогический эксперимент доказал целесообразность применения аутентичных материалов в процессе реализации данной методики, однако следует отметить, что отбор аутентичных материалов должен соответствовать уровню лингвистической подготовки обучающихся, их возрастным и личностным интересам, должен характеризоваться обязательной аксиологической направленностью и отражать культурное наследие, представленное в изучаемом иностранном языке.

Эффективность разработанной методики обеспечивается реализацией проблемно-модульной парадигмы, которая основана на интеграции дисциплин «Иностранный язык» с такими дисциплинами, как «Родной язык», «Литература», «Мировая художественная культура», «История» и другие.

Включение заданий, базирующихся на интеграции знаний из различных сфер деятельности, позволяет не только развить стилистические умения обучающихся, но и увеличить образовательный потенциал дисциплины «Иностранный язык» в целом.

Выводы по 2 главе

В данной главе представлена технологическая составляющая реализации методики обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения основана на реализации механизма функционального

переноса. Данная методика эффективна, если она основывается на погружении обучающихся в аутентичный контекст речи, который характеризуется высокой степенью использования стилистических средств, отражающих свойственную им семантическую направленность и эмоциональную окрашенность в типичных ситуациях иноязычного общения, характерных для представителей изучаемого языка.

Разработанная методика реализуется на основе алгоритма, базирующегося на интеграции дисциплины «Иностранный язык» с другими дисциплинами. Особое место занимает в исследовании интеграция дисциплин «Иностранный язык» и «Русский язык», что позволяет реализовывать положительный перенос в изучении стилистических явлений и предотвращать возможные случаи интерференции.

Разработанная методика основывается не только на реализации межпредметных связей между такими дисциплинами, как «Иностранный язык» и «Русский язык», но и на интеграции дисциплин «Литература», «Мировая художественная культура» и «История». Опираясь на многообразие межпредметных связей, обучающиеся устанавливают важнейшие закономерности, которые помогают им более глубоко проникнуть в суть изучаемых стилистических явлений.

Реализация предлагаемой методики также предусматривает интеграцию урочной, внеурочной, научно-исследовательской деятельности и самостоятельной работы обучающихся. Работа на уроке тесно связана с такими внеклассными мероприятиями, как лингвистические конкурсы, олимпиады, театральные постановки на русском и иностранном языках. В рамках организации самостоятельной работы обучающимся также может быть предложено участие в проектной деятельности не только в рамках организации образовательного процесса в школе, но и за ее пределами, в учреждениях дополнительного образования. Неотъемлемой частью обучения стилистическому аспекту иноязычного общения является, например, участие

старшекласников в городских и региональных конференциях на русском и иностранном языках.

Особое место в данной главе отводится рассмотрению наиболее важных психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность функционирования предлагаемой методики, в частности, это: формирование у обучающихся мотивации к овладению стилистическими средствами; развитие когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение старшекласниками стилистических средств; применение механизма функционального переноса; выполнение специальной системы заданий; создание аутентичной образовательной среды; реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования.

Необходимо отметить, что все выявленные условия реализуются в тесной связи с приоритетной целью и содержанием обучения стилистическому аспекту иноязычного общения школьников профильных классов, ведущими подходами, методами, принципами, средствами и приемами обучения. Реализация всех указанных условий способствует интеграции лингвистической, психологической, социокультурной и методической составляющих в процессе обучения старшекласников стилистическим средствам и речевым стратегиям и тактикам.

Разработанная методика прошла апробацию в ходе педагогического эксперимента, в котором приняли участие 212 обучающихся профильных классов трех гимназий города Курска.

Педагогический эксперимент был направлен на проверку эффективности реализации методики обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования, которая основана на механизме функционального переноса.

В ходе педагогического эксперимента также была апробирована технологическая сторона разработанной методики, а именно: соответствующий алгоритм, учебно-методическое обеспечение и необходимые психолого-педагогические условия.

В качестве основной гипотезы, которая проверялась в ходе педагогического эксперимента, было выдвинуто предположение о том, что разработанная методика будет эффективной, если будет базироваться на механизме функционального переноса.

Для определения уровня эффективности предлагаемой методики был разработан диагностический инструментарий для определения динамики выявленных критериев и показателей на различных этапах проведения педагогического эксперимента.

В результате педагогического эксперимента обучающиеся экспериментальных групп продемонстрировали более высокий уровень мотивации к овладению стилистическими средствами на родном и иностранном языках, а также более высокий уровень коммуникативных и рефлексивных умений по сравнению с обучающимися в контрольных группах. Обучающиеся в экспериментальных группах делали меньше ошибок в использовании стилистических средств, необходимых для передачи коммуникативного намерения в детерминированном социокультурном контексте.

В ходе педагогического эксперимента была доказана эффективность алгоритма, учебно-методического обеспечения и соответствующих психолого-педагогических условий, о чем свидетельствует положительная динамика по всем выделенным критериям и показателям.

Полученные результаты педагогического эксперимента представлены в Приложении 2.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное исследование посвящено проблеме обучения стилистической составляющей иноязычного общения старшеклассников профильных классов на уровне среднего общего образования, основанной на механизме функционального переноса.

Актуальность овладения обучающимися стилистическими средствами обусловлена рядом факторов: во-первых, требованиями нового федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования (приказ № 413 от 17.05.2012 с изменениями от 12.08.2022 № 743), в соответствии с которым обучающиеся должны владеть иностранным языком как эффективным инструментом осуществления продуктивного взаимодействия с представителями стран изучаемого языка на основе применения системы лингвистических средств, включая стилистические; во-вторых, необходимостью подготовки школьников к сдаче единого государственного экзамена по иностранному языку, предполагающего выполнение обучающимися заданий, основанных на употреблении стилистических средств.

Указанные факторы обусловили выбор темы данного исследования, цель которого состояла в разработке основных теоретических положений и технологических аспектов методики обучения школьников на уровне среднего общего образования стилистической составляющей иноязычного общения (в частности основным функциональным стилям и стилистическим средствам).

Достижение поставленной цели потребовало решения следующих задач: многоаспектного рассмотрения сущности и содержания понятия «стилистический аспект иноязычного общения»; представления всесторонней характеристики содержания стилистической составляющей применительно к обучению школьников профильных классов иноязычному общению; описания основополагающих теоретических положений,

обеспечивающих эффективность реализации разработанной педагогической модели и методики, воплощённой в ней, основанной на реализации механизма функционального переноса стилистических параметров речи из родного языка в иностранный; разработки алгоритма и соответствующего учебно-методического обеспечения, необходимых для реализации представленной методики; определения наиболее значимых психолого-педагогических условий, необходимых для обеспечения эффективности процесса обучения стилистическому аспекту обучающихся профильных классов.

В соответствии с первой задачей исследования было установлено, что процесс обучения школьников профильных классов на уровне среднего общего образования стилистическому аспекту иноязычного общения – это образовательный процесс, направленный на овладение старшеклассниками основными функциональными стилями (публицистическим, художественным, официально-деловым, научным и разговорным) и стилистическими средствами (тропами, стилистическими приемами, фигурами речи) в речевой практике в соответствии с закономерностями реального общения, отражающими стилистические нормы изучаемого языка, менталитет его представителей и типичные стилевые характеристики ситуаций общения, которые демонстрируют единство формы и функции стилистических средств, используемых с целью реализации коммуникативного намерения говорящего.

В исследовании представлена многоаспектная характеристика содержания понятия «стилистический аспект иноязычного общения» и его значимость в процессе обучения школьников иностранному языку профильных классов. Отмечается, что стилистический аспект включает в себя следующие составляющие: *лингвистическую* (основные функциональные стили и стилистические приемы); *психологическую* (передача интенции говорящего в процессе решения коммуникативной задачи с помощью стилистических средств, характерных для определенного

функционального стиля в конкретной ситуации общения, которая рассматривается как система взаимоотношений между общающимися); *социокультурную* (передача социокультурной направленности общения с помощью стилистических средств, характерных для определенного функционального стиля в постоянно меняющемся социокультурном контексте общения); *методическую* (педагогические подходы, принципы, методы, приемы, средства, условия обучения), реализующиеся в процессе передачи стилистического аспекта иноязычного общения и необходимые для реализации конкретной коммуникативной задачи.

Особое место в исследовании уделяется отбору материала, который должен быть включен в содержание минимума, необходимого для адекватного стилистического оформления речи обучающимися профильных классов на уровне рецепции и продукции.

С этой целью в исследовании рассматриваются такие базисные понятия, как «стиль», «стилистика», «функциональный стиль», «стилистическая норма», «тропы», «стилистические приемы», «стилистические фигуры речи», «стилистическая ошибка», составляющие основу обучения стилистическому аспекту иноязычного общения старшеклассников профильных классов на уровне среднего общего образования.

В соответствии со второй задачей исследования была разработана модель обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения, которая базируется на реализации механизма функционального переноса стилистических параметров речи из родного языка в иностранный.

Приоритетными подходами, обеспечивающими эффективность реализации данной модели, являются следующие: коммуникативно-когнитивный, личностно-деятельности, интегративный, социокультурный, межкультурный.

Третья задача исследования предусматривала разработку методики обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения,

которая предполагает реализацию всех основных составляющих данного процесса, а именно: лингвистической, психологической, социокультурной и методической.

Разработанная методика строится на реализации пяти приоритетных направлений: обязательное погружение в речевую практику; насыщенность и интенсивность иноязычного общения с применением стилистических средств; включенность средств стилистики в предметно-коммуникативную деятельность, отражающую типичные ситуации применения стилистических средств; использование стилистических средств с целью передачи наиболее значимых речевых функций в иноязычном общении; выбор стилистических средств в соответствии с личностными потребностями и возрастными особенностями обучающихся.

Технологическая составляющая методики реализуется на основе алгоритма, включающего в себя следующие этапы: мотивационно-ознакомительный, этап дифференциации, сравнительно-сопоставительный, репродуктивный, репродуктивно-продуктивный, продуктивно-творческий и рефлексивный этапы.

Данная методика основывается на реализации межпредметных связей таких дисциплин, как «Иностранный язык», «Русский язык», «Литература», «Мировая художественная культура» и «История», что способствует более прочному усвоению изучаемых стилистических явлений.

Разработанная методика предусматривает интеграцию урочной, внеурочной, научно-исследовательской деятельности и самостоятельной работы обучающихся в ходе овладения ими стилистической составляющей иноязычного общения.

В соответствии с четвертой задачей исследования были определены основные психолого-педагогические условия, необходимые для реализации предлагаемой методики, а именно: формирование у обучающихся мотивации к овладению стилистическими средствами; развитие когнитивных механизмов, обеспечивающих адекватное применение старшеклассниками

стилистических средств; применение механизма функционального переноса; выполнение специальной системы заданий; создание аутентичной образовательной среды, реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования и другие.

Следует отметить, что проведенное исследование затрагивает не весь спектр проблем обучения старшеклассников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования. Перспективными направлениями исследования данной проблемы представляются следующие: использование национальных лингвистических корпусов в процессе овладения школьниками стилистической составляющей иноязычного общения; особенности обучения старшеклассников различным функциональным стилям и стилистическим средствам на основе применения активных методов обучения и др.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Адамчук, Т. В. Стилистические приемы в англоязычном художественном тексте как средство обучения коммуникативной грамматике учащихся старших классов / Т. В. Адамчук. – Научное обозрение : электронный журнал – 2017. [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/stilisticheskie-priemy-v-angloyazychnom-hudozhestvennom-tekste-kak-sredstvo-obucheniya-kommunikativnoy-grammatike-uchaschihsya/viewer> (дата обращения: 12.12.2022).
2. Азимов, Э. Г., Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Айдарова, Л. И. Психология усвоения языка : построение экспериментального курса русского языка на начальном этапе обучения : диссертация ... доктора психологических наук / Л. И. Айдарова : 19.00.07. – М., 1982. – 408 с.
4. Ананьев, Б. Г. Психология и проблемы человекознания : избран. психол. тр. / Б. Г. Ананьев ; под ред. А. А. Бодалева ; Рос. акад. образования, Моск. психол.-социал. ин-т. – М.; Воронеж : Моск. психол.-социал. ин-т, 2005. – 431 с.
5. Ариян, М. А., Волкова А. А. Развитие коммуникативной компетенции студентов лингвистического направления подготовки через использование сервиса подкастов / М. А. Ариян, А. А. Волкова // Профессиональные компетенции современного учителя иностранных языков (Саломатовские чтения): Сборник научных статей по материалам III Всероссийской научно-практической конференции с международным участием / Отв. редактор Е. М. Панова. – Нижний Новгород, 2022. – С. 14–17.
6. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык: учеб. для вузов / И.В. Арнольд. 5 изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.

7. Афанасьева, О.В. Серия Линия УМК О. В. Афанасьевой, И. В. Михеевой, К. М. Барановой «Rainbow English» (10–11 класс) / О.В. Афанасьева, И.В. Михеева, К.М. Баранова. – М.: Издательство ДРОФА, 2019. – 200 с.
8. Афанасьева, О. В. Английский язык. 11 класс : углубленный уровень : учебник для общеобразовательных организаций / О. В. Афанасьева, И. В. Михеева. – 2-е изд. – М. : Просвещение, 2017. – 253 с.
9. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 3-е изд., стер. – М. : УРСС (Калуга : ГУП Облиздат), 2005. – 569 с.
10. Ашурова, Д. У. Новые тенденции в развитии стилистики / Д. У. Ашурова // *Til va nutq system-sath talqinida*: материалы научно-теоретической конференции. – Самарканд: СамГИИЯ, 2005. – С. 7–8.
11. Балли Ш. Французская стилистика = *Traité de stylistique française* / Ш. Балли ; под ред. Е. Г. Эткинда ; пер. с фр. К. А. Долинина. – 3-е изд. – М. : URSS, 2009. – 392 с.
12. Банина, Н.В. Основы теории и практики стилистики английского языка : учебник / Н.В. Банина, М.В. Мельничук, В.М. Осипова. – М. : Финансовый университет, 2017. – 136 с.
13. Бархин, К. Б. Сборник упражнений по стилистике : Для неполной средней и средней школы / К. Б. Бархин ; Утв. Наркомпросом РСФСР. – М. : Учпедгиз, 1935. – 127 с.
14. Безукладников, К. Э. Обучение иностранному языку в школах ФРГ / К. Э. Безукладников, Б. А. Крузе, Б. А. Жигалев, А. В. Шелякин // *Язык и культура*. – 2020. – №50. – С. 170–195.
15. Безукладников, К. Э. Лингводидактические компетенции: концепция формирования : монография / К. Э. Безукладников; Пермский гос. пед. университет. – Пермь, 2011. – 207 с.
16. Биболетова, М. З. Enjoy English. Английский с удовольствием. 2–11 классы : Программа курса английского языка / М. З. Биболетова, О. А. Денисенко, Н. Н. Трубанева. – М. : Титул, 2012. – 56 с.

17. Бим, И. Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы / И. Л. Бим // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 11–15.

18. Бим, И. Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы : проблемы и перспективы / И. Л. Бим. М. : Просвещение, 2007. – 168 с.

19. Брандес, М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник / М.П. Брандес. – 3-е изд., перераб, и доп. – М. : Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. – 416 с.

20. Бужинский В. В. Методика коммуникативного обучения иноязычной произносительной культуре на начальной ступени в средней школе : На материале английского языка : диссертация ... кандидата педагогических наук / В. В. Бужинский: 13.00.02. – Липецк, 1992. – 187 с.

21. Бунеева, Е. В. Образовательная система нового поколения: концептуальные основы разработки УМК по русскому языку : монография / Е. В. Бунеева. – М. : Баласс, 2008. – 144 с.

22. Ваулина, С. С. Модальность как коммуникативная категория: некоторые дискуссионные аспекты исследования / С. С. Ваулина // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. – 2013. – № 8. – С. 7–11.

23. Верещагин, Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного : учеб. пособие для студентов филологических специальностей и преподавателей русского языка и литературы иностранцам / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров ; МГУ : Науч.-метод. центр рус. яз. при Моск. гос. ун-те им. М. В. Ломоносова. Группа страноведения. – М., 1973. – 232 с.

24. Виноградов, В. В. Итоги обсуждения вопросов стилистики / В. В. Виноградов // Вопросы языкознания. – 1955. – №1. – С. 60–87.

25. Виноградов, В. В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // Виноградов В. В. Исследования по русской грамматике / В. В. Виноградов. – М. : Наука, 1975. – С. 53 – 87.
26. Винокур, Г. О. Избранные работы по русскому языку / Г. О. Винокур. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2017. – 784 с.
27. Воителева, Т. М. Русский язык и культура речи : дидактические материалы / Т. М. Воителева. – 3-е изд., стер. – М. : Академия, 2009. – 175 с.
28. Волкова, Л. Б. Современный публицистический текст в иностранной аудитории / Л. Б. Волкова // Инновационная наука. – 2017. – №4–3. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennyu-publitsisticheskiy-tekst-v-inostran-noy-auditorii> (дата обращения: 20.04.2020).
29. Выготский, Л. С. Психология развития человека / Л. С. Выготский. – М.: Смысл, 2005. – 1136 с.
30. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М.: Издательство литературы на иностранном языке, 1958. – 459 с.
31. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : АРКТИ, 2004. – 189 с.
32. Ганелин, Ш. И. Дидактический принцип сознательности / Ш. И. Ганелин. – М.: АПН РСФСР, 1961. – 223 с.
33. Глинская, Е.А. Межпредметные связи в обучении / Е.А. Глинская, С.В. Титова. – 3-е изд. – Тула: Инфо, 2007. – 44 с.
34. Глумова, Е. П. Развитие социокультурной компетенции старшеклассников на основе чтения текстов регионального содержания / Е. П. Глумова, А. А. Горобец // Феномен патриотизма в трансструктурном коммуникационном поле : сборник материалов Международной научно-практической конференции (Нижний Новгород, 11–12 марта 2020 года). – Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2020. – С. 165–167.

35. Гойхман, О. Я. Речевая коммуникация / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина : учебник; под ред. проф. О. Я. Гойхмана. – М. : ИНФРА-М, 2003. – 272 с.

36. Голубева, Н. А. Сравнение как метазнак / Н. А. Голубева // Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков (Нижний Новгород, 07–08 апреля 2022 года). – Выпуск 6. – Н. Новгород: ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина», 2022. – С. 31–37.

37. Горбачевич, К.С. Принципы нормализации языка в современной русской лексикографии / К.С. Горбачевич // Современность и словари. – М.: Наука, Ленинградское отделение, 1978. – 240 с.

38. Гуревич, В. В. English Stylistics = Стилистика английского языка : учебное пособие / В. В. Гуревич. – 5-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2011. – 67 с.

39. Джигоева, А. А. Фундаментальные основы публичной речи : учебное пособие для студентов высших учебных заведений по направлению 031000 и специальности 031001 «Филология» / А. А. Джигоева; Московский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, фак. мировой политики, фак. иностранных яз. и регионоведения. – М. : Айрис-пресс, 2011. – 543 с.

40. Дмитриева, Е. Н. Лингвистическое образование в контексте исследования феномена межэтнической коммуникации / Е. Н. Дмитриева, О. Г. Оберемко // Язык и культура. – 2018. – № 41. – С. 241–254.

41. Добромыслов, В.А. Работа над стилем в связи с изучением грамматики. Морфология / В.А. Добромыслов. – М.: Изд-во АПН РСФСР, 1954. – 64 с.

42. Ермолаева, М. В. Современные подходы к изучению мотивации непрерывного образования на протяжении жизненного пути / М. В. Ермолаева, Д. В. Лубовский // Мир психологии. – 2013. – № 3. – С. 132–139.

43. Жигалев, Б. А. Технологии критериального оценивания и рефлексии как способ повышения мотивации при овладении иностранным языком в школе и вузе / Б. А. Жигалев, К. Э. Безукладников, Б. А. Крузе // Язык и культура. – 2017. – № 37. – С. 153–165.

44. Жинкин, Н.И. Речь как проводник информации / Н.И. Жинкин. – М. : Наука, 1982. – 154 с.

45. Зимняя, И. А. Лингвопсихология речевой деятельности: избранные психол. труды / И. А. Зимняя. – М. : Изд-во Моск. психол.-социального ин-та; Воронеж: МОДЕК, 2001. – 432 с.

46. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.

47. Зимняя, И. А. Интегративный подход к оценке единой социально-профессиональной компетентности выпускников вузов / И. А. Зимняя, Е. В. Земцова // Высшее образование сегодня. – 2008. – №5. – С. 14–19.

48. Знаменская, Т.А. Стилистика английского языка = Stylistics of the English Language: Fundamentals of the Course : учебное пособие для вузов по специальности 030500 – профессиональное обучение (по отраслям) / Т. А. Знаменская. – 6-е изд. – М. : Издательство ЛКИ, 2014. – 219 с.

49. Ипполитова, Н. А. Текст в системе обучения русскому языку в школе : Учеб. пособие для студентов пед. вузов. / Н. А. Ипполитова. – М. : Флинта : Наука, 1998. – 170 с.

50. Канарская, О. В. Научные основы формирования мотивации при обучении русскому языку : Инновационный подход : диссертация ... доктора педагогических наук / О. В. Канарская : 13.00.02. – М., 1998. – 430 с.

51. Капинос, В.И. Развитие речи. Теория и практика обучения. 5–7 кл. / В.И. Капинос, Н.Н. Сергеева, М.С. Соловейчик. – 2-е изд. – М.: Линка-Пресс, 1994. – 196 с.

52. Кириленко, Г. Г. Краткий философский словарь / Г. Г. Кириленко, Е. В. Шевцов. – М. : Филологическое слово Эксмо, 2004. – 480 с.

53. Китайгородская, Г. А. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика / Г. А. Китайгородская. – М. : Высшая школа, 2009. – 277 с.
54. Коряковцева, Н. Ф. Теория и методика обучения иностранным языкам : Продуктивные образовательные технологии / Н. Ф. Коряковцева. – М.: Изд. центр Академия, 2010. – 192 с.
55. Костомаров, В. Г. Некоторые теоретические вопросы культуры речи / В. Г. Костомаров, А. А. Леонтьев // Вопросы языкознания. – 1966. – № 5. – С. 3–15.
56. Кубрякова, Е. С. В поисках сущности языка: когнитивные исследования / Е. С. Кубрякова. – М. : Знак, 2012. – 203 с.
57. Кубрякова, Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова. – М. : Яз. славян. культуры, 2004. – 555 с.
58. Кузовлев, В. П. Английский язык. Рабочие программы 10–11 классы : учебное пособие для общеобразовательных организаций / В. П. Кузовлев, Н. М. Лапа, Э. Ш. Перегудова [Электронный ресурс]. – URL: http://www.schoolrussia.prosv.ru/umk/we/info.aspx?ob_no=20651 (дата обращения: 12.10.2021).
59. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in stylistics : учебное пособие / В. А. Кухаренко. – 3-е изд., испр. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 181 с.
60. Леонтьев, А. А. Педагогическое общение / А. А. Леонтьев ; Психологический институт РАО, Центр социально-психологической помощи имени Ж. Казанко. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – М. ; Нальчик : Издательский центр «Эль-Фа», 1996. – 93 с.
61. Леонтьев, А.А. Общественные функции языка и его функциональные эквиваленты / А. А. Леонтьев // Язык и общество. – М.: Наука, 1968. – 153 с.
62. Леонтьев, А. Н. Лекции по общей психологии / А. Н. Леонтьев. – М., 2000. – 509 с.

63. Леонтьев, А. Н. Проблемы развития психики / А. А. Леонтьев. – М.: МГУ, 1981. – 584 с.
64. Ломоносов, М. В. Российская грамматика : [репринтное издание] / М. В. Ломоносов. – М. ; Санкт-Петербург : Еврошкола, 2016. – 216 с.
65. Ломоносов, М. В. Предисловие о пользе книг церковных в российском языке // Ломоносов М.В. Избранные произведения / М. В. Ломоносов. – Ленинград: Советский писатель, 1986. – С. 473–478.
66. Лузина, Л.Г. Основные направления развития современной стилистики / Л. Г. Лузина // Лингвистические исследования в конце XX в.: сб. обзоров. – М.: ИНИОН РАН, 2000. – С. 205–214.
67. Львов, М. Р. Основы теории речи : Учеб. пособие для студентов педагогических вузов / М. Р. Львов. – М. : Academia, 2000. – 245 с.
68. Макшанцева, Н. В. Профессиональная подготовка будущих специалистов по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация» в вузе: автореферат дис. ... доктора педагогических наук / Н. В. Макшанцева: 13.00.08. – Шуя, 2011. – 40 с.
69. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учебное пособие / В. А. Маслова. – 2-е изд., стереотип. – М.: Изд. центр Академия, 2004. – 208 с.
70. Метелькова, Л. А. Основные критерии отбора текстов для обучения студентов чтению на втором иностранном языке / Л. А. Метелькова // Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева. – 2016. – №3 (91). [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-kriterii-otbora-tekstov-dlya-obucheniya-studentov-chteniyu-na-vtorom-inostrannom-yazyke> (дата обращения: 20.04.2020).
71. Мильруд, Р. П. Приемы и технологии обучения устной речи / Р. П. Мильруд // Язык и культура. – 2015. – № 1 (29). – С. 104-121.
72. Мильчина, В.А. О Бюффоне и его «стиле» / В.А. Мильчина // НЛЮ. – 1995. – № 13. – С. 157–166.

73. Моисеева, И. Ю. Функциональные стили: факторы образования, классификации / И. Ю. Моисеева, В. Ф. Ремизова // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2–3 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=23936> (дата обращения: 14.03.2021).

74. Молодцова, С. Н. Изучение стилистических понятий на уроках русского языка как средства совершенствования речевой культуры учащихся IV-VIII классов : диссертация ... кандидата педагогических наук / С. Н. Молодцова: 13.00.02. – М., 1983. – 236 с.

75. Молчанова, Г.Г. Когнитивная стилистика и стилистическая типология / Г.Г. Молчанова // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 3. – С. 60–71.

76. Мосина, М. А. Новое в итоговом контроле по иностранному языку. Подготовка учащихся к ЕГЭ по английскому языку: метод. реком. / М. А. Мосина, М. П. Афанасьева, С. А. Козлова. – Пермь : ПОИПКРО, 2004. – 108 с.

77. Мухина, Е. Р. Стилистические ошибки: понятие, причины возникновения, классификация / Е. Р. Мухина // Международный научно-исследовательский журнал. – 2015. – №2 (33). – С. 69–73.

78. Научная школа профессора Т. А. Ладыженской : коллективная монография. – Вып. II / Под ред. Н. А. Ипполитовой, З. И. Курцевой. – М.: Баласс, 2010. – 176 с.

79. Нетаева, М. А., Обдалова О. А. Межкультурное общение – основа эффективного диалога культур / М. А. Нетаева, О. А. Обдалова // Язык и культура : сборник статей XX Международной научной конференции. Федеральное агентство по образованию, Томская областная администрация, Научно-методический совет по иностранным языкам, Томский государственный университет; под редакцией С. К. Гураль. – Томск : Томск. гос. ун-т, 2009. – С. 152–159.

80. Новикова М.Л. Остраннение как основа образной языковой семантики и структуры художественного текста : на материале произведений русских писателей : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.01 / М.Л. Новикова. – М., 2006. – 37 с.

81. Новиков Д.А. Статистические методы в педагогических исследованиях (типовые случаи). М. : МЗ-Пресс, 2004. – 67 с.

82. Оберемко, О. Г. Диалог культур в обучении иностранному языку студентов лингвистического вуза / О. Г. Оберемко // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. – 2014. – Выпуск 26. – С. 101–113.

83. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 2000. – 940 с.

84. Пассов Е.И. Сорок лет спустя, или Сто и одна методическая идея / Е.И. Пассов. – М. : Глосса, Глосса-пресс, 2006. – 240 с.

85. Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: Методическое пособие / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – М. : Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.

86. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – М. : Просвещение, 1991. – 223 с.

87. Поршнева Е. Р. Междисциплинарные основы базовой лингвистической подготовки специалиста-переводчика : диссертация ... доктора педагогических наук / Е. Р. Поршнева : 13.00.08. – Казань, 2004. – 425 с.

88. Прохоров А. М. Российский энциклопедический словарь / А. М. Прохоров : в 2 кн. – М. : Большая Российская энциклопедия, 2000. – 2015 с.

89. Ризель, Э. Г. Стилистика немецкого языка: учебник для ин-тов и факультетов иностранных языков / Э. Г. Ризель, Е. И. Шендельс. – М. : Высшая школа, 1975. – 316 с.

90. Розенталь Д. Э. Современный русский язык / Д. Э. Розенталь. – М. : Айрис Пресс, 2019. – 448 с.
91. Рубинштейн, С. Л. Основы общей психологии / С. Л. Рубинштейн. – Санкт-Петербург : Питер, 2013. – 713 с.
92. Русина, И. В. Приемы работы с газетной лексикой на уроке немецкого языка как второго иностранного / И. В. Русина, Л. П. Куцовол, Г. И. Евтушенко // Наука и школа. 2018. №5. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/priemy-raboty-s-gazetnoy-leksikoy-na-uroke-nemetskogo-yazyka-kak-vtorogo-inostrannogo> (дата обращения: 05.04.2020).
93. Сафонова, В.В. Социокультурный подход: ретроспектива и перспектива / В.В. Сафонова // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. – М., 2013. – № 4. – С. 53–72.
94. Сафонова, В. В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку / В. В. Сафонова, П. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 2. – С. 7–16.
95. Сентищева Е. А. Формирование организационно-коммуникативной компетенции будущих бакалавров государственного и муниципального управления на основе электронного тренажера : диссертация ... кандидата педагогических наук / Е.А. Сентищева : 13.00.08. – Орел, 2021. – 163 с.
96. Сидоренко, Р. С. Методика обучения стилистике в системе общего среднего образования Республики Беларусь: новые подходы / Р. С. Сидоренко // Полилингвильность и транскультурные практики. – 2016. – №2. – С. 64–70.
97. Сидоренко Е. В. Методы математической обработки в психологии. — СПб. : ООО «Речь», 2000. — 350 с.
98. Сластенин, В. А. Педагогический процесс как система / В. А. Сластенин. – М. : МАГИСТР-ПРЕСС, 2000. – 488 с.
99. Солганик, Г.Я. Стилистика текста: учебное пособие / Г.Я. Солганик. – 11-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2015. – 256 с.

100. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам / Е.Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2005. – 239 с.
101. Соловова, Е.Н. Практикум к базовому курсу методики обучения иностранным языкам / Е.Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2004. – 192с.
102. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Л. М. Алексеева, В. И. Аннушкин, Е. А. Баженова и др.; Под ред. М. Н. Кожинной; Члены редкол.: Е. А. Баженова, М. П. Котюрова, А. П. Сквородников. – М.: Наука : Флинта, 2003. – 694 с.
103. Сысоев, П. В. Языковое поликультурное образование в XXI веке / П. В. Сысоев // Язык и культура. – 2009. – № 2.– С. 96–110.
104. Сысоев, П. В. Языковое поликультурное образование : теория и практика : монография / П. В. Сысоев. – М. : Глосса-пресс, 2008. – 389 с.
105. Тер-Минасова, С. Г. Война и мир языков и культур : вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М. : АСТ, 2007. – 287 с.
106. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово / Slovo, 2008. – 264 с.
107. Томахин, Г. Д. Реалии – американизмы. Пособие по страноведению : учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Г. Д. Томахин. – М.: Высшая школа, 1988. – 239 с.
108. Ульман, С. Стилистика и семантика / С. Ульман // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1980. – С. 227–253.
109. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 17.07.2012 № 413). [Электронный ресурс]. URL : <https://base.garant.ru/70188902/8ef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0> (дата обращения: 12.12.2022).
110. Федоренко, Л. П. Закономерности усвоения родной речи : учеб. пособие по спец. № 2101 «Рус. яз. и лит.» / Л. П. Федоренко. – М. : Просвещение, 1984. – 159 с.

111. Филевская, Д. С. Использование публицистических текстов в процессе обучения иностранному языку // Наука и образование сегодня. 2018. №7 (30). [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-publitsisticheskikh-tekstov-v-protssesse-obucheniya-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 15.04.2020).

112. Черникова, Е. Л. Модель обучения стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования / Е. Л. Черникова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – Т. 26. – № 193. – С. 81–89.

113. Черникова, Е. Л. Методический потенциал публицистических текстов в процессе овладения стилистической составляющей иноязычного общения обучающимися старших классов // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2020. – № 3(55). – С. 158-166.

114. Черникова, Е. Л. Стилистические особенности оформления текстов медицинской направленности в современной английской периодике / Е. Л. Черникова, Н. А. Тарасюк // Теория языка и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 4(43). – С. 197– 204.

115. Черникова, Е. Л. Обучение стилистическому аспекту учащихся старших классов лингвистического профиля / Е. Л. Черникова, Н. А. Тарасюк // Наука и школа. – 2022. – № 3. – С. 209–217.

116. Чижова, Т. И. Научные основы методики обучения стилистике в средней общеобразовательной школе / Т. И. Чижова : дис. ... докт. пед. наук: 13.00.02. – Ленинград, 1982. – 452 с.

117. Чикнаверова, К.Г. Обучение иноязычному чтению (в контексте развития самостоятельности студентов бакалавриата) : монография / К. Г. Чикнаверова. – М. : Спутник+, 2012. – 146 с.

118. Шаховский, В. И. English stylistics / V. I. Shakhovsky. – Moscow : URSS, 2008. – 228 с.

119. Щепилова, А. В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному / А. В. Щепилова. – М.: ВЛАДОС, 2005. – 245 с.

120. Щепилова, А. В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному : Теорет. основы / А. В. Щепилова. – М., 2003. – 486 с

121. Яроцкая, Л. В. Учимся правильно формулировать и излагать мысли. Ч. 2 : учеб. пособие по развитию письменного речевого общения : для студентов II курса язык. вуза / Л. В. Яроцкая, И. И. Градышкевич ; Моск. гос. лингвист. ун-т. – М. : МГЛУ, 2002. – 42 с.

122. Bander, R. American English rhetoric / R. Bander. – NY: Holt, 1983. – 406 p.

123. Bremner, S. Some thoughts on teaching a mixed ability class / S. Bremner // Scottish Languages Review. – 2008. – №8. – P. 1-10.

124. Chilton, H. Timesaver for Exams: IELTS Listening (5.5-7.5). / H. Chilton – Scholastic, 2017. – 94 p.

125. Culpeper, J. A. Cognitive Stylistic Approach to Characterisation / J. A. Culpeper // Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis. Semino E. and Culpeper J. (eds.). – Amsterdam: John Benjamins, 2002. – P. 251–278.

126. Davis, F. Reading and Use of English for first (FCE) / F. Davis. – Scholastic, 2016. – 80 с.

127. English 10–11. Student's book / Английский язык. 10-11 классы: Учебник для общеобр. учрежд. / Кузовлев В.П., Лапа Н.М., Перегудова Э.Ш., Костина И.П., Дуванова О.В., Кузнецова Е.В., Балабардина Ю.Н. – М.: Учебник, 2009. – 83 с.

128. English 10–11. Activity book / Английский язык. 10-11 классы. Рабочая тетрадь / Кузовлев В.П., Лапа Н.М., Перегудова Э.Ш., Костина И.П., Дуванова О.В., Кузнецова Е.В., Кобец Ю.Н. – М.: Учебник, 2012. – 78 с.

129. English 10–11. Teacher's book / Английский язык. 10–11 классы. Книга для учителя / Кузовлев В.П., Лапа Н.М. – М.: Учебник, 2005. – 77 с.

130. Hamilton, C. Stylistics or Cognitive Stylistics? / C. Hamilton // *Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise*. – 2006. – № 28. – P. 55–65.

131. Hismanoglu, M. Language Learning Strategies in Foreign Language Learning and Teaching / M. Hismanoglu // *The Internet TESL Journal*. – 2000. – Vol. VI, – no. 8, available at: <http://iteslj.org/> (accessed: 16 March 2022).

132. Hunt, M. Ideas & issues advanced. Student's book, 1 / M. Hunt. – Chancerel, 2000. – 67 p.

133. Lakoff, G. *Metaphors we Live By*. Chicago / G. Lakoff, M. Johnson. – London: The University of Chicago Press, 1980. – 193 c.

134. Leech, G., Short M. *Style in fiction* / G. Leech, M. Short. – L. – NY: Longman, 1981 – 402 p.

135. Levine, L. N. *Teaching English Language and Content in Mainstream Classes: One Class, Many Paths (2nd Edition) (Pearson Resources for Teaching English Learners)* / L. N. Levine, M. L. McCloskey. – Pearson, 2013. – 360 p.

136. Mesecar, D. Personalized learning produces positive outcomes / D. Mesecar // Lexington Institute, available at: [Электронный ресурс]. URL: <http://lexingtoninstitute.org/personalized-learning-produces-positive-outcomes> (дата обращения: 21.01.2022).

137. Newmann, Fred M. *Authentic Intellectual Work: What and Why?* / Fred M. Newmann // *Newsletter Authentic Pedagogy*. – 2000. – Vol. 8. – P. 43–49.

138. O'Malley, J. M. *Learning Strategies in second Language Acquisition* / J. M. O'Malley, A. U. Chamot. – Cambridge: Cambridge University Press; 1995. – 255 p.

139. Oxford, R. *Language learning styles and strategies: An overview* / R. Oxford, L. Rebecca. – Oxford, GALA. 2003. – 25 p.

140. *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning* / edits Michael Byram, Christopher Brumfit et al. – Taylor & Francis Routledge, 2000. – 882 p.

141. Semino, E. *A Cognitive Stylistic Approach to Mind Style in Narrative Fiction* / E. Semino // *Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text*

Analysis. Semino E. and Culpeper J. (eds.). Amsterdam: John Benjamins, 2002. – P. 95–122.

142. Snow, M. A. A Conceptual Framework for the Integration of Language and Content in Second / Foreign Language Instruction / M. A. Snow, M. Met, F. Genesee // TESOL Quarterly. – 1989. – No. 23. – P. 201–217.

143. Stylistics and the teaching of literature. – L.: Longman, 1975. – 128 p.

144. Widdowson H. G. Stylistics and the teaching of literature / H. G. Widdowson. – L.: Longman, 1975. – 128 p.

145. Woodson, L. A handbook of modern rhetorical terms / L. Woodson – Urbana (III), 1979. – 78 p.

146. Wormington, S. V. A Person-Centered Investigation of Academic Motivation and its Correlates in High School / S. V. Wormington, C. J. Henderlong, K. G. Anderson // Learning and Individual Differences. – 2012. – Vol. 22. – P. 429–438.

Приложение 1.

Учебно-методическое обеспечение процесса обучения школьников стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования

Типичные виды упражнений, направленные на обучение стилистической составляющей иноязычного общения на уровне среднего общего образования:

Мотивационный этап:

Teacher: Analyze the given statements and explain what for the author uses stylistic devices in the given context.

Вариант 1.

“We are all connected by the Internet, like neurons in a giant brain” – мы все связаны интернетом, подобно нейронам в гигантском мозгу (Stephen Hawking) – сравнение и эпитет.

Вариант 2.

“Fashion is a form of beautiful ugliness so intolerable that we have to alter it every six months”. Мода – настолько невыносимая разновидность прекрасного безобразия, что нам приходится менять ее каждые полгода. (Oscar Wilde) – оксюморон.

Вариант 3.

Teacher: Analyze the speech made by Bill Gates in Harvard, pay attention to the stylistic devices used by him and determine the functions of the stylistic devices represented in the text.

Этап дифференциации:

Teacher: Analyze two texts and determine the functional style used in every text.

Обучающимся предлагается фрагмент статьи из журнала “Gardian” (публицистический стиль) и из научного журнала “Psychology” (научный стиль)

Сравнительно-сопоставительный этап:

Вариант 1.

Teacher: Translate statements of famous people from English into Russian using the right variant of metaphor in Russian.

Beauty is power; smile is its sword (John Ray)

Красота – это сила, а улыбка – *ее меч*.

Красота – это сила, а улыбка – *ее оружие* (правильный вариант).

Вариант 2.

Teacher: Analyze the represented extracts and compare stylistic devices used in them. Determine the main functions of the stylistic devices in the given extracts...

Обучающимся предлагается фрагмент интервью с Joanne K. Rowling о ее книге «Harry Potter»

Репродуктивный этап:

Обучающимся предлагаются стилистические средства, которые необходимо использовать для составления собственного творческого коммуникативного продукта (на основе применения текста-образца, предложенного учителем).

Teacher: Read and analyze the text “The most interesting places in the USA” and make up your own text “The most interesting places in Russia”, using the same stylistic devices

Продуктивно-творческий этап:

Обучающимся предлагается составить индивидуальный творческий продукт на родном и иностранном языках о выдающихся представителях России и страны изучаемого языка

Teacher: Make up the text about outstanding people of Russia using the necessary stylistic devices in English.

Рефлексивный этап:

Обучающимся предлагается провести анализ творческих коммуникативных продуктов своих одноклассников с целью определения адекватности использования стилистических средств в представленных текстах.

Teacher: Analyze the project represented by your classmate and express your opinion on the content and the form of representation. Make the corrections of the stylistic devices, if it is necessary.

Приложение 2.

**Диагностический инструментарий, направленный на проверку
эффективности методики обучения стилистическому аспекту
иноязычного общения школьников на уровне среднего общего
образования**

Таблица 2.1

Критерии, показатели и диагностический инструментарий,
направленные на определение эффективности реализации методики обучения
стилистическому аспекту иноязычного общения в профильных классах

Критерии	Показатели	Методы диагностики
Мотивационно-ценностный	1) мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	Анкета «Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке»
	2) мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	Анкета «Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке»
Когнитивный	2) уровень развития аналитического мышления	Тест на определение уровня развития процессов анализа и синтеза мышления (модифицирован на основе методики В.М. Бехтерева) (проанализировать 10 пар слов на иностранном языке и указать, относятся ли они к одной общей группе слов)
	2) уровень развития наглядно-образного мышления	Тест на определение уровня развития наглядно-образного мышления (подбор образного сравнения на иностранном языке к определённому объекту или событию)
Знаниевый	3) знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	Проведение анализа текстов различных функциональных стилей на родном языке с указанием содержащихся в них стилистических средств
	4) знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	Проведение анализа текстов различных функциональных стилей на иностранном языке с указанием содержащихся в них стилистических средств

Операционно-деятельностный критерий	3) умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	Рефлексивно-аналитические задания (определить и объяснить целесообразность применения стилистических средств в конкретных коммуникативных ситуациях)
	4) умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	Задания продуктивно-творческой направленности, предполагающие самостоятельный выбор стилистических средств обучающимися на родном и иностранном языках (составление рекламного проспекта родного города на родном и иностранном языках, содержащего стилистические средства)

Таблица 2.3.

Сравнение уровней сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшекласников стилистическому аспекту иноязычного общения в контрольных и экспериментальных группах на констатирующем этапе педагогического эксперимента

Показатель критерия	Исследуемая группа				Эмпирическое значение критерия Фишера
	Контрольная		Экспериментальная		
	Респондентов	Доля	Респондентов	Доля	
Мотивационно-ценностный критерий					
I. Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	74 учен.	70,5%	74 учен.	69,2%	0,21
II. Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	58 учен.	55,2%	56 учен.	52,3%	0,42
Когнитивный критерий					
III. Уровень развития аналитического мышления	88 учен.	83,8%	87 учен.	81,3%	0,48
IV. Уровень развития наглядно-образного мышления	92 учен.	87,6%	92 учен.	86,0%	0,35
Знаниевый критерий					
V. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	79 учен.	75,2%	76 учен.	71,0%	0,69
VI. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	63 учен.	60,0%	61 учен.	57,0%	0,44
Операционно-деятельностный критерий					
VII. Умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	65 учен.	61,9%	65 учен.	60,7%	0,17
VIII. Умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	65 учен.	61,9%	63 учен.	58,9%	0,45

Сравнение уровней сформированности критериев и показателей эффективности реализации методики обучения старшекласников стилистическому аспекту иноязычного общения в контрольных и экспериментальных группах на итоговом этапе педагогического эксперимента

Показатель критерия	Исследуемая группа				Эмпирическое значение критерия Фишера
	Контрольная		Экспериментальная		
	Респондентов	Доля	Респондентов	Доля	
Мотивационно-ценностный критерий					
I. Мотивация к овладению стилистическими средствами на родном языке	81 учен.	77,1%	93 учен.	86,9%	1,87
II. Мотивация к овладению стилистическими средствами на иностранном языке	74 учен.	70,5%	87 учен.	81,3%	1,85
Когнитивный критерий					
III. Уровень развития аналитического мышления	91 учен.	86,7%	102 учен.	95,3%	2,27
IV. Уровень развития наглядно-образного мышления	96 учен.	91,4%	104 учен.	97,2%	1,88
Знаниевый критерий					
V. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в родном языке	90 учен.	85,7%	100 учен.	93,5%	1,88
VI. Знания об особенностях реализации функциональных стилей и стилистических средств в иностранном языке	79 учен.	75,2%	92 учен.	86,0%	2,00
Операционно-деятельностный критерий					
VII. Умение анализировать адекватность применения стилистических средств при общении на родном и иностранном языках	83 учен.	79,0%	96 учен.	89,7%	2,17
VIII. Умение самостоятельно применять стилистические средства для достижения цели иноязычного общения на родном и иностранном языках	77 учен.	73,3%	90 учен.	84,1%	1,93



Рис. 2.18. Процентный прирост старшекласников со сформированными показателями эффективности реализации методики обучения старшекласников стилистическому аспекту иноязычного общения